



NATIONAL  
GEOGRAPHIC

# TRAVELER

Et si on  
visitait  
l'Europe

BEL : 7 € - CH : 9,50 CHF - CAN : 8,99 CAD - D : 8 € - ESP : 7,50 € - GR : 7,50 € - ITA : 7,50 € - LUX : 7 € - PORT.CONT. : 7,50 € - PORT.COUV. : 7,50 € - TUNISIE : 7 € - MAROC : 70 DH - ZONE CFA : 7,50 TND - ZONE CFA : 7,50 XPF - Bateau : 750 XPF.

FRANCE  
PÉRIGORD  
MON AMOUR  
GRÈCE  
LA NOUVELLE  
ODYSÉE  
ITALIE  
UN RÉGAL  
EN CALABRE  
PORTUGAL  
TERRE  
DE LUMIÈRE

PM PRISMA MEDIA CPPAP

L 13503 - 20 - F: 5,95 € - RD







L'EAU DE LA TERRE

TERRE  
D'HERMÈS

# ÉDITO

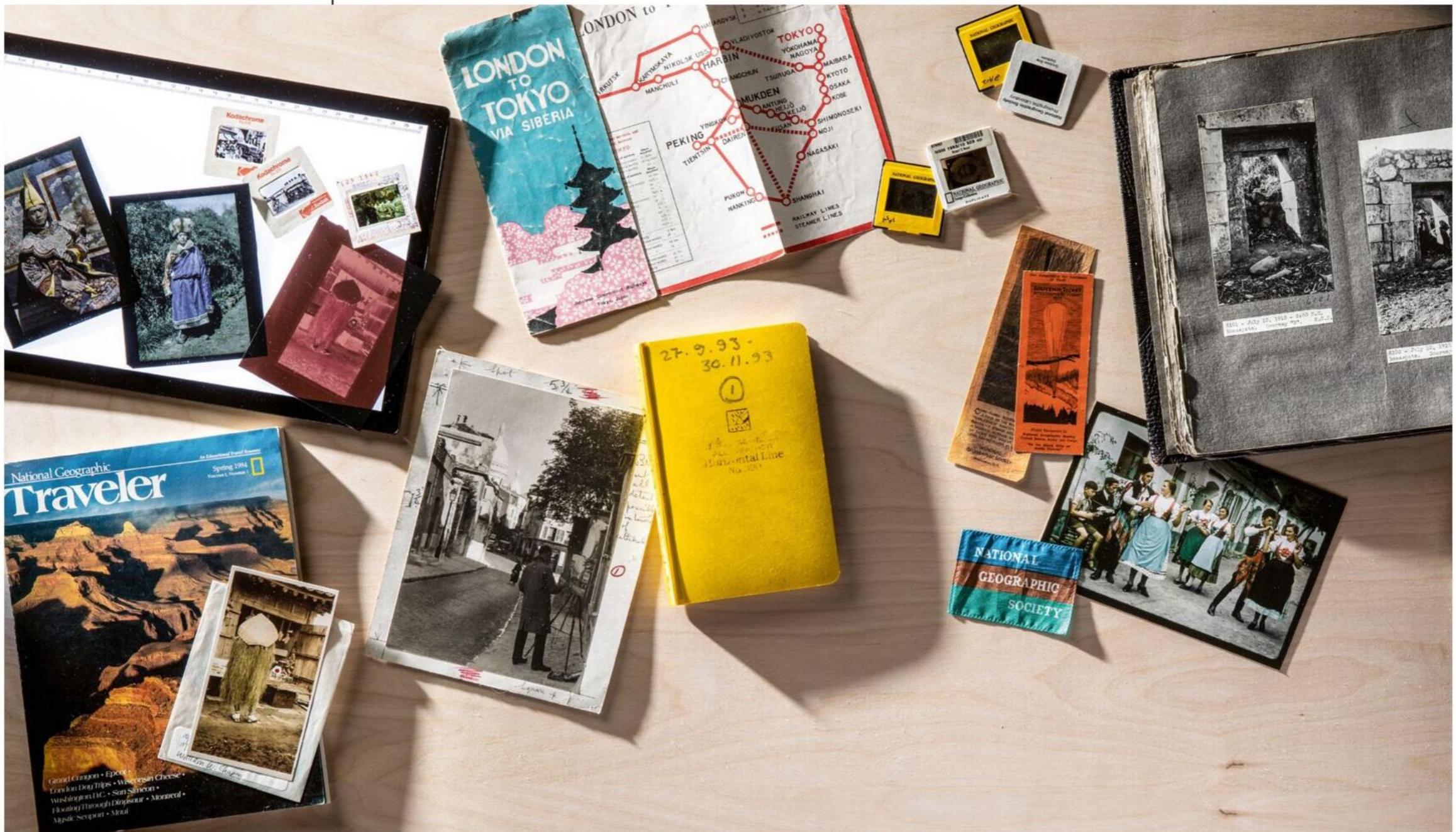


PHOTO : REBECCA HALE/NATIONAL GEOGRAPHIC

## Voyage en Archivia...

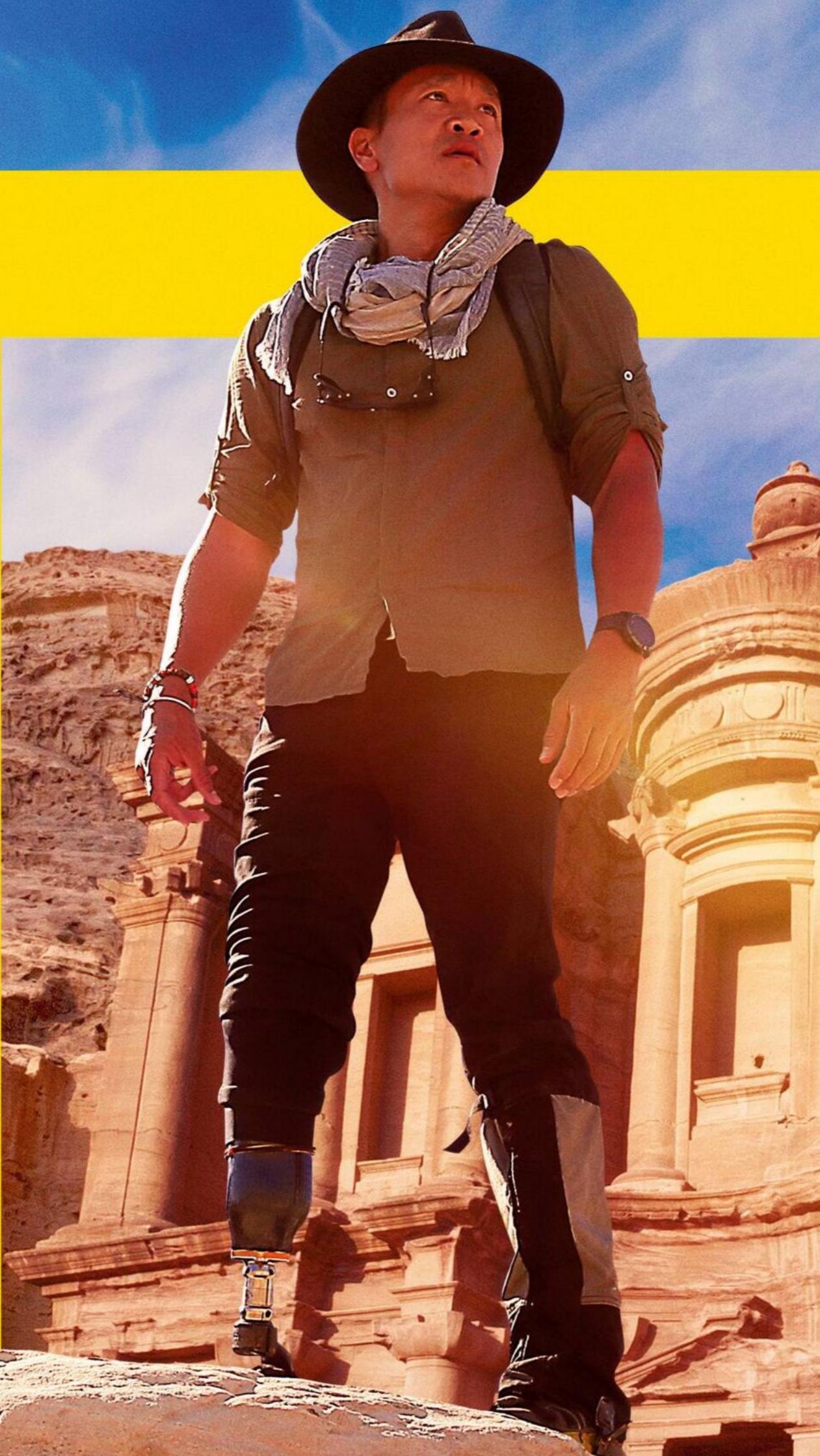
**C**'est un pays que vous ne connaissez pas. Il n'apparaît d'ailleurs sur aucune carte du monde, mais pourtant il existe. J'ai eu personnellement la chance de le visiter et, avec un brin d'orgueil, je peux dire que très peu de personnes ont été autorisées à pénétrer cette belle et mystérieuse *Terra Incognita*. Appelons-la Archivia. En mars 2018, alors que je prenais mes fonctions de rédacteur en chef à *National Geographic France* et à *National Geographic Traveler*, j'ai – comme toute nouvelle recrue – été invité à un séminaire d'immersion dans la capitale américaine.

Au moins une chose de sûre : même une expédition au pôle Nord eût été moins périlleuse. Lorsque mon avion a atterri, la capitale fédérale avait été fermée à cause de violentes tempêtes de neige. J'ai, comme tout reporter chanceux, réussi à trouver un hôtel près du Graal. Durant trois jours, j'ai écouté patiemment les professionnels de la rédaction me raconter la manière de travailler au sein du groupe et la façon de concevoir un magazine. Mais il m'a fallu attendre le dernier jour pour être autorisé à visiter les archives de la Society, cette fameuse *Terra Incognita*. Archivia est en réalité le nom imaginaire d'une salle sans fenêtre située dans les entrailles de *National Geographic*. Elle héberge des archives photographiques exceptionnelles, notamment la deuxième collection mondiale d'autochromes après celle du musée Albert-Kahn de Boulogne-Billancourt. Muni de gants blancs pour toucher des tirages rarissimes, je vais en prendre plein la vue pendant une heure. Puis, lorsque j'évoque le village de Normandie où je passe mes week-ends, l'archiviste me sourit et me déniche un cliché de Longny-au-Perche pris dans les années 1940. Un village aussi secret que ceux que vous découvrirez dans notre dossier de couverture.

C'est la raison pour laquelle, depuis ce jour, nous publions une «photo vintage» dans chaque numéro de *National Geographic Traveler*. La plupart sont en sépia, certaines ont été dégradées, mais elles sont là pour témoigner du temps qui passe. Dans ce numéro, vous découvrirez une vue rare de la baie de Douarnenez prise par Jules Gervais-Courtellement. Bienvenue en Archivia !

GABRIEL JOSEPH-DEZAIZE, RÉDACTEUR EN CHEF

# LES SECRETS ARCHÉOLOGIQUES LES MIEUX GARDÉS DE L'HISTOIRE



SE DÉVOILENT SUR  
LA CHAÎNE



NATIONAL  
GEOGRAPHIC

© 2020 NATIONAL GEOGRAPHIC

DISPONIBLE AVEC **CANAL+**  
CANAL 115

# TRAVELER

# SOMMAIRE

# PLUS LOIN 9

**10****L'ŒIL DE TRAVELER****Les Marquises** À cheval au bout du monde.**Tetiaroa** L'atoll de Marlon Brando.**Bora Bora** La quintessence de l'édén tropical.**16****LE JOURNAL DU GLOBE-TROTTER**

Monaco côté mer; voyage au pays des Olmèques; ceux qui l'aiment prendront le train; leçon de navigation en Bretagne; cap sur la stratosphère; plongée au musée; auberge roulante; à la table des Romains...

**22****ROAD TRIP SUISSE**

Faites le tour de ce petit pays qui n'héberge pas moins de douze sites inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco.

**24****MINI GUIDE MADRID**

Épargnée par le surtourisme, la capitale espagnole s'anime d'une énergie nouvelle.

**28****IMMERSION GALWAY**

Cap sur cette pépite de la côte irlandaise désignée capitale européenne de la culture.

**30****LUXE OU ROOTS VERSAILLES**

La ville du Roi-Soleil abrite des trésors cachés accessibles à toutes les bourses.

**32****ESCAPADE SLOVÉNIE**

Rivière émeraude et gorges vertigineuses: découvrez une région prisée des sportifs.

**34****LA QUÊTE PRAGUE**

Partez en balade dans la vibrante cité tchèque en compagnie d'un passionné d'astronomie.

**38****SAVEUR LOCALE****L'ABSINTHE**

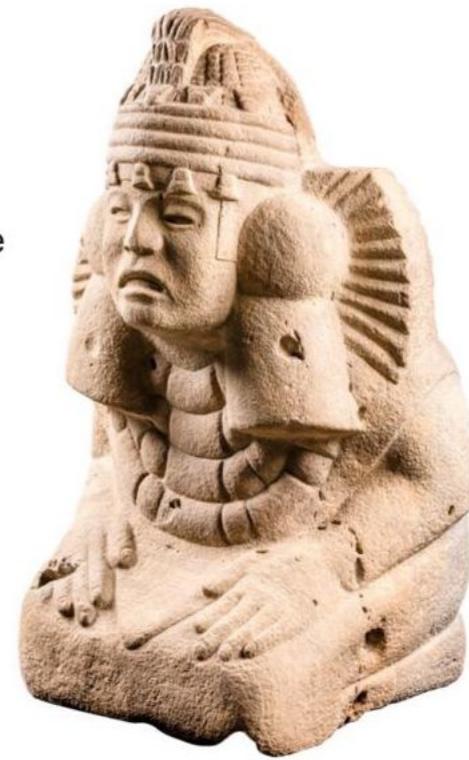
Après un siècle d'interdiction, la «fée verte» a de nouveau le vent en poupe.

**42****OBSSESSION SKI NORDIQUE**

Notre journaliste nous fait partager sa passion pour la glisse et les hivers rigoureux.

**44****LA POP LISTE 21 HÔTELS****EN BORD DE LAC**

Des retraites de rêve, propices à la relaxation, pour les passionnés d'oiseaux, les pêcheurs et les amateurs de couchers de soleil.



Sculpture d'une femme agenouillée à voir à l'exposition sur les Olmèques, au Musée du quai Branly, à Paris. Ci-dessous : cuisine méditerranéenne et rooftop végétalisé au Bocca, à Nice.





# AVENTURES 47

**48**

## **VILLAGES SECRETS D'EUROPE**

De Blokzijl, aux Pays-Bas, à Fornalutx, en Espagne, 23 sites nimbés de mystère.

**58**

## **PÉRIGORD, MON AMOUR**

Laissez-vous séduire par les mots et merveilles de cette région du Sud-Ouest.

**74**

## **LA NOUVELLE ODYSSEÉE**

### **GRECQUE**

Retour aux origines dans un village reculé.

**90**

## **UN RÉGAL ITALIEN**

Promenade en Calabre, une destination qui allie Histoire ancienne et sens de l'hospitalité.

**104**

## **PORTUGAL, TERRE DE LUMIÈRE**

Dans ce pays du Sud, tout est baigné d'une sublime luminosité. Prêts à être éblouis ?

# À SUIVRE **121**

**122**

## **LA CONVERSATION**

Sylvain Tesson nous conte ses aventures.

**124**

## **VOYAGE LITTÉRAIRE**

Autour de l'Europe.

**126**

## **CARNET DE VOYAGE**

Rêveries sur le ferry, à Istanbul.

**130**

## **EN COULISSES**

Voyage en Archivia!

**135**

## **LA PHOTO VINTAGE**

Escale bretonne à Douarnenez.

**136**

## **GOODIES**

Parés pour le week-end.

**138**

## **LE QUIZ DU VOYAGEUR**

Testez vos connaissances du monde.

EN COUVERTURE PHOTO: VISIONS FROM EARTH/ALAMY STOCK

PHOTO: Château de Vénus dans le village sicilien d'Erice (Italie).

SOMMAIRE PHOTOS: PANORAMA (BOCCA NISSA), ARCHIVO

DIGITAL DE LAS COLECCIONES DEL MUSEO NACIONAL DE

ANTROPOLOGIA/INAH-CANON (QUAI BRANLY); ANNE FARRAR

(PORTUGAL); ILLUSTRATION: INKY WATER/STOCK.ADOBE.COM



**NATIONAL GEOGRAPHIC PARTNERS**

**CHAIRMAN** Gary E. Knell

**EDITORIAL DIRECTOR** Susan Goldberg

**GENERAL MANAGER, NG MEDIA** David Miller

**INTERNATIONAL EDITIONS**

**EDITORIAL DIRECTOR**

Amy Kolczak

**DEPUTY EDITORIAL DIRECTOR**

Darren Smith

**EDITORIAL SPECIALIST**

Leigh Mitnick

**TRANSLATION MANAGER**

Beata Nas

**EDITORS** CHINA Sophie Huang CZECHIA Ondrej Formanek

FRANCE Gabriel Joseph-Dezaize GERMANY Werner Siefer

HUNGARY Tamas Vitray INDIA Lakshmi Sankaran

ISRAEL Daphne Raz ITALY Marco Cattaneo

SOUTH KOREA Bo-yeon Lim LATIN AMERICA Claudia Muzzi

NETHERLANDS Arno Kantelberg POLAND Agnieszka Franus

ROMANIA Catalin Gruia RUSSIA Ivan Vasin

SPAIN Josan Ruiz TURKEY Nesibe Bat UK Pat Riddell

**INTERNATIONAL PUBLISHING**

**SENIOR VICE PRESIDENT**

Yulia P. Boyle

**SENIOR DIRECTOR**

Ariel Deiaco-Lohr

**SENIOR MANAGER**

Rossana Stella

**HEADQUARTERS**

1145 17th St. NW, Washington, DC 20036-4688

COPYRIGHT © 2020 NATIONAL GEOGRAPHIC PARTNERS, LLC.

ALL RIGHTS RESERVED. NATIONAL GEOGRAPHIC TRAVELER:

REGISTERED TRADEMARK ® MARCA REGISTRADA



Provenance du papier : Finlande  
Taux de fibres recyclées : 0%  
Eutrophisation : Ptot 0 Kg/To de papier

Pour vous abonner, c'est simple et facile sur  
**ngtravel.club** Pour tout renseignement sur votre  
abonnement ou pour l'achat d'anciens numéros  
**SERVICE ABONNEMENTS** 62066 Arras Cedex 09  
Par téléphone depuis la France

0 808 809 063 Service gratuit  
+ prix appel

**NATIONAL GEOGRAPHIC TRAVELER FRANCE**

13, rue Henri-Barbusse - 92624 Gennevilliers Cedex

Contact: 01 73 05 60 96

**RÉDACTEUR EN CHEF**: Gabriel Joseph-Dezaize

**DIRECTRICE ARTISTIQUE**: Elsa Bonhomme

**CHEFS DE SERVICE** : Marie-Amélie Carpio, Corinne Soulay

**CHEF DE SERVICE PHOTO** : Emanuela Ascoli

**COORDINATRICE DE CONTENUS** : Nadège Lucas

**RÉDACTION** : Manon Meyer-Hilfiger

**RÉVISION-CORRECTION** : Christine Seassau

**TRADUCTEURS** : Pierre Batteux, Béatrice Bocard, Bernard Cucchi,

Nicolas Derny, Pascale-Marie Deschamps, Carla Lavaste

**FABRICATION** : Stéphane Roussiès, Mélanie Moitié

**PHOTOGRAVURE** : Jeanne Mercadante

Imprimé en Pologne : Walstead Central Europe

Dépôt légal : septembre 2020.

ISSN 2493-1179

Commission paritaire : 0421 K 93040

**Licence de NATIONAL GEOGRAPHIC PARTNERS, LLC**

Magazine trimestriel édité par :

**PRISMA MEDIA**.

Siège social : 13, rue Henri-Barbusse,

92624 Gennevilliers Cedex

SNC au capital de 3 000 000 €

Ses principaux associés sont: Media Communication SASU

et G+J Communication GmbH

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION, COGÉRANT**

Rolf Heinz

**DIRECTRICE EXÉCUTIVE ÉDITORIALE**

Gwendoline Michaelis

**MARKETING ET BUSINESS DÉVELOPPEMENT**

**DIRECTRICE MARKETING ET BUSINESS**

**DÉVELOPPEMENT** : Dorothée Fluckiger (68 76) ;

**DIRECTRICE ÉVÉNEMENTS ET LICENCES** :

Julie Le Floch-Dordain (61 83) ;

**CHEF DE GROUPE** : Hélène Coin (57 67)

**DIFFUSION**

**DIRECTRICE DE LA FABRICATION ET DE LA VENTE**

**AU NUMÉRO** : Sylvaine Cortada (54 65)

**DIRECTEUR DES VENTES** : Bruno Recurt (56 76)

**DIRECTEUR MARKETING CLIENT** : Laurent Grolée (60 25)

**PUBLICITÉ**

**DIRECTEUR EXÉCUTIF PMS** : Philipp Schmidt (51 88);

**DIRECTRICE EXÉCUTIVE ADJOINTE PMS** :

Virginie Lubot (64 48) ; **DIRECTEUR DÉLÉGUÉ PMS PREMIUM** :

Thierry Dauré (64 49) ; **BRAND SOLUTIONS DIRECTOR** :

Arnaud Maillard (49 81) ; **AUTOMOBILE ET**

**LUXE BRAND SOLUTIONS DIRECTOR** : Dominique Bellanger

(45 28) ; **ACCOUNT DIRECTOR** : Florence Pirault (64 63);

**SENIOR ACCOUNT MANAGERS** : Evelyne Allain-Tholy

(64 24) ; Sylvie Culerrier Breton (64 22);

**TRADING MANAGERS** : Tom Mesnil (48 81), Virginie Viot (45 29) ;

**PLANNING MANAGERS** : Laurence Biez (64 92),

Sandra Missue (64 79) ; **ASSISTANTE COMMERCIALE** :

Catherine Pintus (64 61) ; **DIRECTRICE DÉLÉGUÉE CRÉATIVE**

**ROOM** : Viviane Rouvier (51 10) ; **DIRECTEUR DÉLÉGUÉ**

**DATA ROOM** : Jérôme de Lempdes (46 79) ;

**DIRECTEUR DÉLÉGUÉ INSIGHT ROOM** : Charles Jouvin (53 28).

**VENTE AU NUMÉRO ET CONSULTATION** :

Tél. : 0 811 23 22 21 (prix d'une communication locale)

**Abonnement** : France: 1 an - 4 numéros: 23,80€

(frais de port offerts) Belgique: 1 an - 4 numéros: 28€

Suisse: 14 mois - 4 numéros: 38 CHF.

Canada: 1 an - 4 numéros: 35,96 CAN\$

# PLUS LOIN

ÊTRE AU BON ENDROIT AU BON MOMENT ET FAIRE LE TOUR DE SES ENVIES, SUIVEZ LE GUIDE.

L'entreprise française Zephalto a conçu un ballon de 70 m de haut capable d'atteindre la stratosphère. Objectif : transporter ses premiers touristes en 2024.



**10** L'ŒIL DE TRAVELER

**16** LE JOURNAL  
DU GLOBE-TROTTER

**22** ROAD TRIP EN SUISSE

**24** MINI GUIDE MADRID

**28** IMMERSION GALWAY

**30** LUXE OU ROOTS  
VERSAILLES

**32** ESCAPADE SLOVÉNIE

**34** LA QUÊTE PRAGUE

**38** SAVEUR LOCALE  
L'ABSINTHE

**42** OBSESSION  
SKI NORDIQUE

**44** LA POP LISTE  
21 HÔTELS EN BORD DE LAC

# L'ŒIL DE TRAVELER LES MARQUISES

## 1 GALOPER SUR LES PLAGES DU BOUT DU MONDE

PAR AMY ALIPIO ET MARIE-AMÉLIE CARPIO

**À**-pics verdoyants qui plongent dans la mer, cascades arrosant des vallées parfumées, cimes rocheuses qui percent le ciel... L'archipel des Marquises a de multiples et singuliers attraits. Bien qu'il fasse partie de la Polynésie française, il revendique fièrement d'être un monde à part. On ne trouve ni bungalows sur pilotis, ni lagon turquoise sur ces douze îles volcaniques du Pacifique Sud, dont six sont peu densément peuplées. Mais une nature luxuriante et des traditions culturelles uniques s'y expriment dans les tatouages, la danse, la langue ou l'équitation. Les chevaux ont été introduits sur Ua Huka au xix<sup>e</sup> siècle par un amiral français, Abel Dupetit-Thouars. Il les avait fait venir du Chili, comme cadeau diplomatique. Les habitants en ont domestiqué certains au fil des ans, les équidés devenant un mode de locomotion idéal pour traverser des vallées dépourvues de routes, gravir des pentes raides et franchir de hautes crêtes. Les visiteurs peuvent s'adonner eux aussi aux joies de la randonnée équestre, ou simplement regarder les cavaliers comme Jérémie Kehuehitu (ci-contre sur Hiva Oa) galoper sur les plages.

### BONS PLANS

- Le Festival des arts des îles Marquises (Matavaa o te Fenua Enata) célèbre la culture marquise avec des danses, des chants, des plats traditionnels... La prochaine édition aura lieu en décembre 2021.
- Les Marquises ont réinventé les maisons d'hôtes en créant les «bateaux d'hôtes», des voiliers sur lesquels séjourner et se balader d'île en île. [tahititourisme.fr](http://tahititourisme.fr)





# L'ŒIL DE TRAVELER TETIAROA

## 2 VISITER L'ATOLL DE MARLON BRANDO

PAR MARIE-AMÉLIE CARPIO

**À** vingt minutes de vol de Tahiti, l'atoll de Tetiaroa offre le triptyque classique des édens tropicaux – plages immaculées, eau translucide et cocotiers – dans un splendide isolement. La beauté de ce joyau reculé lui a d'ailleurs valu de servir de lieu de villégiature aux anciens rois de Tahiti, puis d'être acheté par Marlon Brando. Les douze îlots qui le composent – propriété des héritiers de l'acteur – sont désormais voués au tourisme de luxe et à la recherche scientifique. Les amateurs de faune sauvage seront comblés par la découverte de la vie foisonnante dans le lagon, peuplé de requins à pointes noires, de requins-citrons et d'innombrables poissons multicolores. Sans parler des tortues vertes qui viennent pondre sur l'atoll d'octobre à début avril, et des baleines à bosse qui croisent au-delà de la barrière de corail de juillet à octobre. Quant aux passionnés d'ornithologie, ils trouveront sans aucun doute leur bonheur sur l'île aux oiseaux (ci-contre). Ce vaste banc de sable abrite des milliers de volatiles, installés à demeure ou de passage au cours de leur migration. En restant à bonne distance pour ne pas les perturber, vous pourrez, les pieds dans l'eau, observer le ballet des chevaliers errants, des sternes huppées, des noddies bruns et autres frégates.

### BONS PLANS

- Participez aux excursions organisées par les guides naturalistes de The Brando, l'unique et superbe établissement de l'atoll, une façon passionnante de découvrir ses richesses naturelles. [thebrando.com](http://thebrando.com)
- N'hésitez pas à rencontrer les scientifiques de passage sur l'île dans le bungalow de la Tetiaroa Society, l'ONG qui coordonne les divers programmes de recherche menés sur place, comme l'étude du comportement des requins ou celle centrée sur l'impact de l'acidification des océans sur les récifs coralliens. [tetiaroasociety.org](http://tetiaroasociety.org)





# L'ŒIL DE TRAVELER

## BORA BORA

### 3 GOÛTER À LA QUINTESSENCE DE L'ÉDEN TROPICAL

PAR MARIE-AMÉLIE CARPIO

**S**urnommée la Perle du Pacifique, la mythique Bora Bora, à moins d'une heure d'avion de Tahiti, est l'un des sites qui a le plus façonné l'imaginaire relatif aux îles du Pacifique Sud. Ses maisons sur pilotis à toits de chaume s'avancent au-dessus d'un lagon turquoise, vaste et peu profond, semblable à une piscine féerique. Les loisirs nautiques ne manquent pas pour profiter de ces eaux enchanteresses : snorkeling, paddle, plongée, jet-ski, balades en pirogue ou en bateau à fond de verre. Côté terre, prenez de la hauteur au cours d'une excursion en 4x4 pour avoir une vue imprenable sur le lagon. Vous pourrez aussi découvrir des vestiges de la Seconde Guerre mondiale : canons et entrepôts enfouis dans la végétation, datant de l'époque où les Américains avaient transformé ce coin de paradis en base militaire après l'attaque de Pearl Harbor. Amateurs de randonnée ? Prenez un guide pour découvrir les alentours du mont Otemanu, le point culminant et le symbole de l'île, dont la silhouette déchiquetée domine tout le paysage.

#### BONS PLANS

■ Si vous souhaitez vivre une expérience typique, séjournez dans l'un des bungalows sur pilotis de l'hôtel Conrad Bora Bora Nui. L'établissement est engagé depuis 2009 dans un programme de replantation du corail, grâce à 17 structures sous-marines qui permettent sa régénération. On peut les observer depuis le ponton de l'accueil ou au cours d'une baignade avec masque et tuba.

PHOTO: EMANUELA ASCOLI





# LE JOURNAL DU GLOBE-TROTTER

Destinations insolites, expositions, livres, activités sportives, hébergements de rêve... Découvrez notre sélection d'actualités.



À Monaco, la star, c'est la mer. Profitez d'une immersion virtuelle au Musée océanographique. Puis prélassez-vous face à la Méditerranée au Monte-Carlo Bay Hotel & Resort ou régalez-vous des plats du chef étoilé Marcel Ravin. Terminez par un stage auprès de l'apnéiste Pierre Frolla.



## DÉCOUVRIR

### Monaco côté mer

À la rencontre de cet État de 2 km<sup>2</sup> tourné vers la grande bleue.

**V**ous rêviez de la Grande Barrière de corail en Australie mais tous vos plans sont tombés à l'eau ? Rendez-vous au **Musée océanographique de Monaco**. Jusqu'en décembre 2021, il propose une immersion à l'aide de vidéos projetées sur des murs de 9 m de haut. Vous observerez des baleines, des raies manta et des dauphins parmi une soixantaine d'espèces. Mais ne les approchez pas trop brusquement, ils risqueraient de déguerpir ! « Nous avons travaillé à partir d'images réelles, modélisées ensuite par ordinateur pour interagir avec les visiteurs », pointe le directeur du musée, Robert Calcagno. À la sortie, une série de photos alertent sur le blanchiment des coraux causé par le réchauffement des océans ([musee.oceano.org](http://musee.oceano.org)). Si vous souhaitez piquer une tête pour de vrai, faites-le avec Pierre Frolla, qua-

druple recordman du monde d'apnée. Le directeur de l'**Académie monégasque de la mer** organise des stages pour apprendre les bases de la discipline, en commençant par la technique qui consiste à faire baisser son rythme cardiaque pour plonger plus profondément sous l'eau ([pierrefrolla.com](http://pierrefrolla.com)). Poursuivez votre exploration en profitant de la terrasse sur la Méditerranée du restaurant étoilé **Blue Bay**. Dans les assiettes de son chef Marcel Ravin, il y a un peu de sa Martinique natale, et beaucoup de légumes du potager de l'hôtel, créé par la start-up d'agriculture urbaine Terre de Monaco. Enfin, rechargez vos batteries au **Monte-Carlo Bay Hotel & Resort**. En été et au printemps, profitez de son bassin en forme de lagon et à fond de sable ; et toute l'année de sa piscine extérieure à débordement, chauffée à 28 °C ([montecarlosbm.com](http://montecarlosbm.com)).

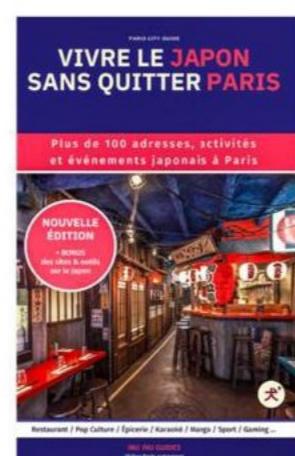


#### FLASH-BACK INÉDIT

Connaissez-vous les Olmèques ? Non ? Alors direction le **Musée du quai Branly**, à Paris, afin de découvrir cette civilisation préhispanique qui connut son apogée entre 1200 et 600 av. J.-C. Du 9 octobre jusqu'au 21 juillet, vous pourrez y admirer des sculptures colossales, dont d'impressionnantes têtes en pierre de près d'1,80 m représentant des chefs, des prêtres ou encore des lutteurs. Plus de 300 pièces vous y attendent – prêtées par les plus prestigieux musées d'archéologie du Mexique. Elles n'ont jamais été montrées en France. En route ! [quaibrany.fr](http://quaibrany.fr)

#### CEUX QUI L'AIMENT PRENDRONT LE TRAIN

Nostalgiques des locomotives à vapeur, ce guide est pour vous ! Il répertorie plus de 160 trains touristiques en Europe, comprenant des autorails des années 1960 ou des tramways de l'entre-deux-guerres. Leurs points communs ? Tous parcourent de superbes paysages à un rythme qui permet la contemplation. **Guide 2020 des trains touristiques et autres curiosités ferroviaires de France et d'Europe**, éd. La Vie du Rail, 19 €.



#### VOYAGER SANS AVION

Initiez-vous à la cérémonie du thé, détendez-vous dans un manga café, profitez de l'atmosphère chaleureuse d'un ryokan (auberge traditionnelle japonaise) et dégustez du bœuf wagyu sans quitter l'Hexagone. Cet ouvrage partage avec les lecteurs plus de 100 adresses, activités et événements nippons à découvrir à Paris. **Vivre le Japon sans quitter Paris**, Inu Inu Guides, 14,90 €.



#### PÉRIPLES THÉMATIQUES

Dans les airs, en train, sur la route, en quête d'adrénaline ou sur les traces de personnages célèbres, les chapitres de ce beau livre de 248 pages offrent une grande diversité de périodes, sur tous les continents. Idéal pour vous aider à choisir votre prochaine destination. **Voyages de rêve**, collectif, Éditions National Geographic, 19,95 €.

Ce léopard a été immortalisé par Steve Winter, à proximité de l'une des villes les plus peuplées du monde.



PHOTO : STEVE WINTER

## RÊVER

### Auberge planétaire

Le beau livre *Nature humaine* raconte, en photographies, la planète à l'ère des Hommes.

**C**e majestueux léopard contemplant Mumbai (Bombay), en Inde, semble perplexe face à l'étendue de la métropole. En retour, nous nous questionnons : que peut bien faire cet imposant félin si proche de l'une des villes les plus peuplées du monde ? « Il faut se rappeler que c'est nous, les humains, qui vivons dans la nature. On a tendance à l'oublier, à cause du béton. D'ailleurs, beaucoup de gens pensent que mes photos sont truquées ! Cela veut dire que je suis parvenu à les interpeller avec une histoire qu'ils ne connaissaient pas », explique le photographe Steve Winter. Découvrez ce cliché pris en 2016 dans le très beau livre *Nature humaine*, aux côtés d'une

centaine d'autres images saisies par douze photographes, tous publiés dans *National Geographic*. Celles-ci montrent la richesse de la nature et sa fragilité face à nos modes de vie. Outre le remarquable travail sur les fauves de Steve Winter, vous pourrez observer la beauté tragique des grands chantiers industriels, immortalisée par J Henry Fair, découvrir les portraits d'animaux en captivité de Joel Sartore, ou vous attarder sur l'ultime moment entre Sudan, dernier rhinocéros blanc sur le point de s'éteindre, et Joseph Wachira, son soigneur, grâce aux clichés d'Ami Vitale. Une collection précieuse : prévoyez du temps pour bien la feuilleter. ***Nature humaine*, collectif, éd. du Chêne, 39,90 €.**



## CAP SUR LA STRATOSPHÈRE

Une nouvelle étape a été franchie dans le développement du tourisme spatial. Vendredi 21 août, à 3h54 du matin, décollait de la ville du Pouget, dans l'Hérault, **un prototype de ballon de 70 m de haut**, capable d'atteindre la stratosphère. Mission réussie : après quatre heures de vol, l'engin, baptisé Odyssée 8000 et développé par la société française Zephalto, fondée en 2016, a atterri à Sauviat, dans le Puy-de-Dôme. Porté par les vents et doté de panneaux solaires ultralégers et d'un régulateur d'altitude, il a parcouru 300 km sans encombre. Un essai transformé qui permet d'envisager, à terme, le transport de plusieurs passagers, jusqu'à 25 km d'altitude. Les premiers vols touristiques sont prévus en 2024.



## PLONGEZ AU MUSÉE

Pour visiter le **Museum of Underwater Art**, inauguré en août en Australie, munissez-vous d'un masque et de palmes. Des sculptures représentant des étudiants à la recherche de coraux y sont exposées... sous l'eau ! Une manière pour l'artiste Jason deCaires Taylor de sensibiliser à la protection des récifs et d'encourager les jeunes à s'intéresser aux sciences de la mer. [moua.com.au](http://moua.com.au)

## ÉPICURE EN VAL DE LOIRE

C'est un domaine tout entier dédié au bien-être, caché au cœur d'une forêt du Loir-et-Cher. Aux **Sources de Cheverny**, 49 chambres et suites sont dispersées dans six bâtisses d'exception, parmi lesquelles un château daté du XVII<sup>e</sup> siècle, de coquets cabanons de bois installés au bord d'un lac et deux jolies maisons de pierre entourées d'arbres fruitiers. Le soir venu, après avoir profité de cet écrin de nature – voire d'une pause relaxante au spa –, on vient déguster du vin au bar de l'établissement, décoré de grandes bibliothèques remplies de bouteilles de qualité. Puis on dîne à L'Auberge dans une ambiance *country chic*. Une parenthèse raffinée et hors du temps. [sources-cheverny.com](http://sources-cheverny.com)



PHOTOS : ZEPHALTO (BALLON), MATT CURNOCK (MOUA), MP MOREL (CHEVERNY)

## SE CONNECTER

### 3 applis au top

Découvrez nos coups de cœur pour bien préparer vos séjours et bouger malin !

#### La plus participative

Envie de voyager autrement ? Testez **BOBEE spot**. L'application se base sur les bons plans de sa communauté de globe-trotters pour dénicher des lieux insolites, peu connus des touristes et fréquentés uniquement par les locaux. Hôtels, restaurants, bars, points de vue, plages pour surfer ou plonger... Les membres prennent une photo géolocalisée de leur « pépite » et y associent une série de hashtags pour favoriser une recherche intuitive.

#### La plus sportive

Destinée aux franciliens qui souhaitent allier activité physique et découverte du patrimoine, **Bougeott** propose des parcours de course ou de marche jalonnés de points d'intérêt culturels ou naturels. Il suffit à l'utilisateur de choisir la nature de son trajet – boucle ou déplacement d'un point A à un point B –, sa durée ou la distance à couvrir, et l'application lui concocte un itinéraire sur mesure, accessible aux sportifs de tous niveaux.

#### La plus nomade

C'est l'application qui manquait aux passionnés de séjours itinérants : **Camping-car park** recense, en anglais et en français, plus de 200 aires de stationnement dans toute la France et indique en temps réel les places disponibles. Il est également possible de réserver et de payer à distance, même à la dernière minute. Et pour préparer au mieux son voyage, le service signale aussi les commerces et les curiosités à ne pas manquer.

# LE JOURNAL DU GLOBE-TROTTER



## BOUGER

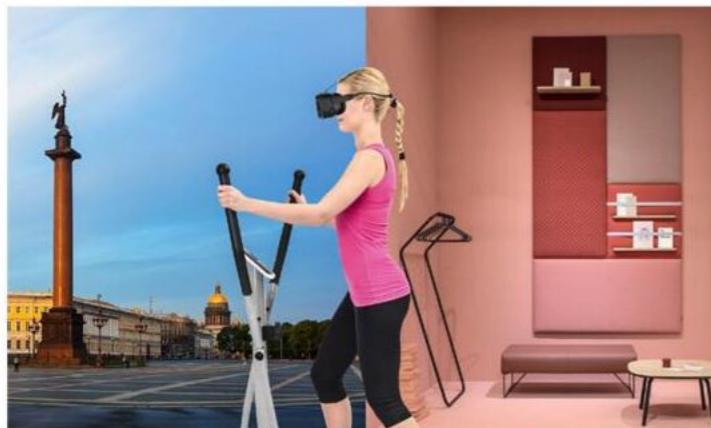
### Hissez haut !

Vivez la belle expérience d'un marin d'antan dans le Finistère.

**V**ous aussi, troquez vos santiags contre une paire de Docksides et un vieux ciré jaune en embarquant à Concarneau (Finistère), à bord du bien nommé *Profites-en*. Ce voilier en bois datant de 1973, **un ancien bateau de pêche irlandais** et véritable monument historique ambulant, est idéal pour découvrir la navigation traditionnelle. Anthony et Rachel proposent l'expérience à des groupes de 10

à 38 personnes, grâce à leur société, Cap Au Vin. Exit les GPS et les moteurs, bonjour les cartes marines, les compas et les techniques de triangulation. Chaque membre de cet équipage éphémère est invité à interpréter les cartes, hisser les voiles, barrer, effectuer les manœuvres... « Ça ne m'intéresse pas d'accueillir des consommateurs, je préfère que chacun se sente acteur du bateau », explique Anthony avec enthousiasme. L'ancien sapeur-pompier, qui a failli ne plus jamais marcher à la suite d'une chute lors d'une intervention, met également un point d'honneur à rendre le navire accessible à tous, y compris aux personnes en situation de handicap. Pour ce faire, il a passé plusieurs mois à l'aménager et à effectuer les démarches administratives nécessaires. Une fois à quai, l'embarcation se transforme le soir en un bar à vin engagé : 5 % du prix des boissons sont en effet reversés à des associations soutenant le monde du handicap. On valide ! *Profites-en*, 650 € la sortie pédagogique pour un groupe de dix personnes. [capauvin.com](http://capauvin.com)





## SPORTIFS GLOBE-TROTTERS

Faire du sport en salle ou chez soi, face à un mur, c'est parfois décourageant. Avec le **casque de réalité virtuelle** connecté de Fit Immersion, à vous le don d'ubiquité ! Vous pouvez un jour pédaler, marcher ou courir sur les plus belles routes de Camargue et foulé le lendemain la place Rouge à Moscou. Douze parcours sont possibles. Kit comprenant le casque et une application reliée à un capteur de vitesse compatible avec vélos classiques ou elliptiques, 199 €. [fitimmersion.com](http://fitimmersion.com)

## AUBERGE DE JEUNESSE ROULANTE

Vous avez envie de partir à l'aventure sur les belles routes de France, mais vous n'êtes pas prêt à tenter l'auto-stop et à voyager en solo ? Chaque dimanche, le **MagicBus** – un bus réaménagé en hébergement avec lits amovibles, cuisine, douche et toilette sèche – embarque huit personnes pour un *road trip* improvisé à travers l'Hexagone. Pau, Lille, Dijon... Seuls les points de départ et d'arrivée sont programmés. Les étapes, elles, se décident jour après jour, en fonction des envies de chacun et des bons plans glanés sur la route. L'objectif est d'inventer un parcours hors des sentiers battus et de favoriser l'échange entre les voyageurs, ainsi que la rencontre avec les populations locales. Comptez 560 € la semaine. [magicbusworld.com](http://magicbusworld.com)



## UN BIVOUAC DEUX EN UN

Côté roots: un campement isolé, installé au cœur d'un territoire de sable et de canyons de 243 ha, en Utah. Côté luxe: des suites pourvues d'un spa, un restaurant haut de gamme et une piscine. **Camp Sarika** fait la synthèse des deux et offre le lieu de retraite parfait pour se ressourcer et randonner. Il est situé près de plusieurs parcs nationaux et d'une terre appartenant à des indiens navajos. [aman.com/resorts/amangiri](http://aman.com/resorts/amangiri)

## SAVOURER Une salade, César ?

Rendez-vous au musée Lugdunum, à Lyon, pour découvrir une exposition sur la gastronomie durant l'époque romaine.



**S**avez-vous que l'élite de Lyon, à l'époque de la Rome antique, était friande des poissons et fruits de mer de la Méditerranée et qu'ils en consommaient régulièrement ? Quitte à ingérer des huîtres plus ou moins fraîches ! Que les Romains étaient déjà sensibilisés à la diététique et surveillaient leur alimentation pour être en bonne santé ? Ou que le régime des esclaves était contrôlé pour s'assurer de leur productivité ? Pour en apprendre plus sur les habitudes culinaires des habitants de cet empire, notamment ceux de la région lyonnaise, rendez-vous à l'exposition *Une salade, César ?*, au musée Lugdunum. « Le défi était de rendre un sujet comme l'alimentation, par essence immatérielle, compréhensible et accessible dans un musée », souligne Armande Cernuschi, responsable du projet. Pour ce faire, sept personnages issus des différentes couches de la société – du magistrat à l'esclave – vous accompagnent au marché, à la taverne, dans la cuisine... **Les repas des Romains sont décryptés** grâce à de la vaisselle d'époque, des illustrations, des reproductions en résine, ou encore des projections audiovisuelles. Du 25 novembre 2020 au 25 avril 2021, 7 € l'entrée. [lugdunum.grandlyon.com/fr/](http://lugdunum.grandlyon.com/fr/)

## 3 NOUVELLES ADRESSES



### TABLE LIBANAISE

À la fois restaurant et épicerie, **Eats Thyme** vous emmène au Liban en plein Paris. Ouvert tous les jours de 8 à 23 h, vous y dégusterez la *man'oushe*, une galette de blé bio déclinée en diverses versions, des *mezze* revisités et du thé parfumé à la fleur d'oranger. [eatsthyme.com](http://eatsthyme.com)



### HOSPITALITÉ NIÇOISE

Belles assiettes, ambiance joyeuse et rooftop fleuri : c'est la triple promesse de **Bocca**. L'établissement niçois propose des spécialités locales, comme les raviolis à la daube, ou des plats à partager, tels que des tapas ou l'échine de cochon confite. [boccanissa.com](http://boccanissa.com)



### ÉTOILE MONTANTE

Déjà doublement étoilé au Michelin, Alexandre Mazzia ouvre une seconde adresse à Aix-en-Provence. Le **Niro** offre une cuisine épicee et créative. À tester : les délicieux *tempura* de fleurs de courgettes à l'étonnant ketchup au galanga. [niro-restaurant.com](http://niro-restaurant.com)

# ROAD TRIP LA SUISSE



► **Km:** 1643 • **Jours:** 7+ • **Brasserie:** Brauerei Locher, Appenzell • **Boutique de montres vintage:** Beyer Chronometrie, Zurich





## 1. ZURICH

### Hommage impérial

À Zurich, dans le nord de la Suisse, on dit de l'église de style roman Grossmünster – surnommée « Sel et poivre » à cause de ses deux flèches jumelles – qu'elle est une commande de l'empereur Charlemagne. Ce n'est qu'une légende car elle n'a vu le jour que quatre siècles après sa mort, vers 1230. Mais, en mémoire du carolingien, une imposante statue le représentant assis, coiffé d'une couronne dorée et armé d'une épée, a été placée dans la crypte. Des vitraux signés de l'artiste suisse Augusto Giacometti ont été ajoutés en 1933, et d'autres, de l'Allemand Sigmar Polke, en 2009.

## 2. CHÄSERRUGG

### Performance à la pointe

En 2015, les architectes Herzog & de Meuron, tous deux originaires de Basel, ont imprimé leur style au sommet du Chäserrugg, une montagne de l'est du pays, qui culmine à 2 262 m. Ce vaste domaine skiable où l'on peut pratiquer la randonnée est désormais un haut-lieu de la modernité grâce à cette structure en bois aux faux airs de chalet et à la silhouette allongée, qui fait office de terminal pour la télécabine et de confortable restaurant à la vue panoramique sur les pays voisins.

## 3. ZERNEZ

### Faune et flore

Sur plus de 17 000 ha, le **parc national suisse** accueille des bouquetins, des chamois ainsi que des marmottes, mais aussi pléthore de fleurs sauvages protégées. Autre trésor : les accents du romanche, l'une des quatre langues officielles de la Suisse, parlé dans ces vallées.

## 4. LAVERTEZZO

### Sauter de joie

Faites un détour pour randonner le long de la **Verzasca**, une rivière turquoise qui serpente dans le canton de Ticino. Les courageux se joindront aux locaux pour un plongeon en eau glaciale du haut du **pont des Sauts**, d'époque médiévale.

## 5. EPESSES

### Boissons locales

Dans la région francophone de **Lavaux**, de magnifiques vignobles en terrasses recouvrent les collines surplombant le Léman. Le village d'Epesses offre un panorama spectaculaire sur le célèbre lac et les Alpes. Goûtez les cépages locaux comme le doral, le gamay ou le plant Robert.

## 6. BÂLE

### Sur le Rhin

Collée à la frontière franco-allemande, se trouve Bâle et sa vieille ville. Des visites guidées vous mèneront notamment à la très animée **Marktplatz**. N'oubliez pas de monter dans l'un des ferries propulsés par le courant qui naviguent sur le Rhin.

## 7. BERNE

### À la bonne heure

La **Zytglogge**, l'horloge astronomique de Berne, compte les secondes depuis le xvi<sup>e</sup> siècle. Elle aurait inspiré le physicien Albert Einstein, qui vécut là au moment de l'élaboration de sa théorie de la relativité restreinte. Pour tout savoir sur sa parenthèse suisse, allez au Musée Einstein.

## 8. L'ENTLEBUCH

### Vues étonnantes

Un paysage de landes, de tourbière et de karst fait le charme de ce parc reconnu biosphère par l'Unesco, dans le canton de Lucerne. Vous y trouverez plusieurs chemins de randonnées dignes d'un conte de fées, ainsi que **Heiligkreuz**, un lieu de pèlerinage.

# MINI GUIDE MADRID



► Le street art, les restaurants tendance et les plages urbaines apportent une touche de modernité à l'élégante capitale espagnole.



PHOTOS: SUSANNAH IRELAND/ALAMY (SCULPTURE); JAVIER LUENGO/REDUX (TERRASSE ET ASSIETTE); ILLUSTRATIONS: TAMER KOSELI

# OÙ MANGER MADRID

## Buen provecho

Sans faire l'impasse sur les tapas, essayez aussi les créations modernes.



### L'HEURE DES TAPAS

1 Ces hors-d'œuvre sont offerts par de nombreux bars avec les boissons. À Vallehermoso, **Asturianos** sert des pommes de terre au fromage Cabrales ou des sardines à la tomate et à l'huile d'olive. Dans le *barrio* de Las Letras, à **La Venencia**, on ne sirote que du sherry. Associez-le avec du thon fumé, des olives de Campo Real ou des amandes Marcona. Pour les *pintxos* basques, rendez-vous chez **Juana La Loca**, dans le vieux quartier La Latina.



### FAIM DE LOUP

2 De jeunes chefs réinventent la cuisine espagnole. **DiverXO** a décroché sa troisième étoile au Michelin grâce aux créations de David Muñoz, aux influences asiatiques. Si vous ne parvenez pas à réserver pour dîner chez **Ramón Freixa**, optez pour les spécialités saisonnières du déjeuner. Restaurant éphémère à ses débuts, **Enklima** s'est imposé avec deux menus dégustation d'inspiration nordique, signés Agustín González.

### MARCHÉS MULTIPLES

3 Le plus célèbre est celui de **San Miguel**. Depuis 1916, les étals y regorgent de produits espagnols comme les *percebes* (pouces-pieds). Plus moderne, le marché de **San Antón** s'étend sur trois niveaux et on peut y cuisiner ses emplettes. Les plats préparés sont la spécialité des quelque vingt échoppes du marché de **San Ildefonso**, tandis que **Platea** propose des saveurs internationales et des spectacles vivants dans un cinéma historique.

### RESTOMANIA

4 Des maisons spécialisées dans un ou deux plats subliment les saveurs de l'Espagne. Commencez votre journée à la **Chocolatería San Ginés**, ouverte en 1894, avec un chocolat chaud et des *churros*. Puis goûtez la *tortilla española* façon omelette dans le *barrio* de Salamanca, à la **Casa Dani**, ou picorez des morceaux de *jamón ibérico* chez **Julián Becerro**. Terminez au **Poncelet Cheese Bar**, qui propose 150 fromages, dont le célèbre Manchego.



Dans le quartier La Latina, El Viajero sert des tapas (photo de droite) sur son toit-terrasse (photo de gauche).

# À VOIR MADRID



## FÉRUS D'ART

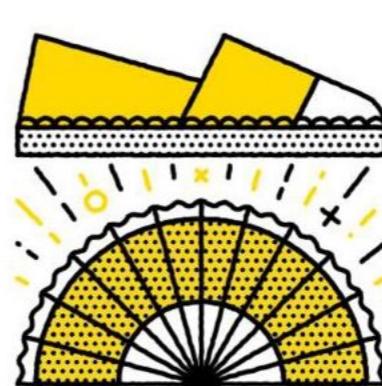
Au bonheur des amateurs de Picasso, de palais ou de parcs.

Madrid abrite quantité de chefs-d'œuvre. Vieux de presque 200 ans, le **Musée national du Prado** expose Goya, Velásquez et Bosch. À 1 km, le **Musée national Thyssen-Bornemisza**, dans le palais de Villahermosa, possède des tableaux de Rembrandt et Chagall. Découvrez aussi *Guernica*, la toile monumentale de Picasso, au **Musée national Centre d'art Reina Sofía**.



## DEMEURES ROYALES

Plus vaste palais en activité d'Europe occidentale, le **palais royal de Madrid** possède sa propre collection d'art. Tout près de la ville, celui du Prado est entouré d'une magnifique forêt. Un peu plus loin, visitez celui **d'Aranjuez**, trésor baroque ceint de jardins à la française, ou **l'Escorial**, palais-monastère à l'immense bibliothèque.



## SERIAL SHOPPER

Outre les marques internationales, la capitale regorge de commerces artisanaux. Depuis 197 ans, la **Casa de Diego** vend des éventails, des parapluies et des cannes faits main, tout comme les espadrilles de la **Casa Hernández**, établie en 1845. Essayez les gants en cuir de **Guantes Luque** ou arrêtez-vous chez **Taller Puntera** pour d'autres produits de maroquinerie.



## ÉCOTOURISME

En quête d'espaces verts ? Cap sur le **parc du Retiro**, sa roseraie et son lac, ou sur les 30 000 plantes du Jardin botanique royal attenant. Vaste jardin public, la **Casa de Campo** comprend un zoo, un parc d'attraction ainsi qu'un téléphérique, tandis que le **Madrid Río**, aménagé sur un ex-tronçon d'autoroute, compte un centre culturel, des cafés et une plage.



## Séjours thématiques

Deux formules, deux objectifs différents. À vous de choisir !

### DE L'ART, RIEN QUE DE L'ART

Le séjour «Madrid la muséale» vous mènera dans les musées d'art de la capitale pour une plongée dans l'histoire de la peinture européenne du Moyen Âge à nos jours, mais aussi à Tolède sur les pas du Greco. 7 jours/6 nuits, [artsetvie.com](http://artsetvie.com)

### DES PLAZAS AU SOUK

Avec le circuit de 14 jours «Du sud de l'Espagne au Maroc», de tapas en tajines, les voyageurs parcourront les belles places madrilènes, la labyrinthique médina de Fès, et l'extraordinaire Alhambra de Grenade. [nationalgeographicexpeditions.fr](http://nationalgeographicexpeditions.fr)

# OÙ DORMIR MADRID



Profitez d'un classique du cinéma au Cine Dore, fraîchement restauré.

## Quartier bohème

Un vieux quartier se transforme en un nouveau lieu phare de la ville.

**F**ondé au XVI<sup>e</sup> siècle derrière le mur d'enceinte médiéval de Madrid, Lavapiés a longtemps été à la marge. Mais ce quartier multiculturel reprend désormais une place centrale. Attirés par des loyers relativement abordables, des émigrés africains et asiatiques, ainsi que de jeunes Espagnols, y ont créé un creuset dynamique. Le voyageur y trouvera des restaurants sénégalais, des salons de thé arabes et des bars à tapas traditionnels. Les fresques colorées de ses ruelles venteuses sont l'attraction majeure des safaris urbains proposés par **MADRID STREET ART PROJECT'S**. L'ancienne usine de tabac **LA TABACALERA** accueille des expositions, des conférences et des débats, tandis que la **FILMOTeca ESPAÑOLA** organise des projections au **CINE DORÉ**, magnifique salle de 1923. La culture des cafés est en plein essor et concerne aussi bien des institutions telles que le **CAFÉ BARBIERI**, maison de style Art nouveau en activité depuis 1902, que des établissements plus branchés comme **PLÁNTATE**: deux bonnes adresses où se restaurer le dimanche, avant d'aller arpenter le **RASTRO**, le plus grand marché aux puces d'Espagne.

## Chambres avec vue

- CLASSIQUE
- TENDANCE
- NOUVEAU

### ONLY YOU HOTEL ATOCHA

Dans un bâtiment de style industriel du XIX<sup>e</sup> siècle, situé dans un quartier autrefois difficile des environs de la gare centrale, ce boutique-hôtel est idéal pour les voyageurs en transit. Ne manquez pas le brunch du dimanche ou les cocktails du soir au Sép7ima, un restaurant panoramique très prisé, dont la terrasse donne sur le sud de la capitale.

### GRAN HOTEL INGLÉS

Immeuble emblématique des environs de la Puerta del Sol, le Gran Hotel Inglés, ouvert en 1886, doit sa nouvelle jeunesse au cabinet d'architectes Rockwell Group, qui a rénové ses 48 chambres et suites dans un style Art déco. Allez au restaurant Lobo 8 pour goûter aux croquettes de jambon espagnol accompagnées de vermouth. L'établissement abrite aussi un salon de beauté. À moins que vous n'optiez pour la «cure jetlag» du spa Égoïste. Pensez Jacuzzi, soins du visage et massages relaxants !

### RITZ

Cette icône Belle Époque, gérée par Mandarin Oriental, a accueilli moult célébrités au cours de ses 108 années d'existence, dont l'écrivain Ernest Hemingway, le peintre Salvador Dalí et l'actrice Ava Gardner. Depuis sa réouverture fin 2019, un puits de lumière illumine le cœur de l'hôtel et une suite domine le Prado.

# IMMERSION GALWAY

 La plus grande ville de la côte atlantique irlandaise, Galway, est le cœur culturel de l'île d'Émeraude. De nombreux festivals y célèbrent la littérature, le jazz, le théâtre et même les huîtres. Fidèles à l'esprit du *meitheal* – un terme

signifiant « coopération pour les besoins sociaux » – ses habitants n'hésitent pas à se regrouper pour améliorer la qualité de vie de la communauté. Des efforts sont faits pour réduire la circulation automobile et créer une « ville cyclable »,

l'une des initiatives qui ont contribué à l'obtention d'un Green Leaf Award en 2017. Un nouveau quartier accueille des dizaines de start-up innovantes et, cette année, Galway a été désignée capitale européenne de la culture. « Cette

symbiose entre passé et présent sera mise en valeur, déclare Marilyn Gaughan Reddan, responsable de la programmation. Nous sommes très bons pour célébrer l'ancien de la façon la plus moderne qui soit. »

PAR GERRY O'SHEA



## Où manger

### GOURMANDISES

Le petit quartier de Westend a tout d'un grand en matière de restaurants. Le brunch de **Dela** est enrichi de légumes cultivés par les propriétaires. **Tartare et Kai Café + Restaurant** propose des produits bios des villages voisins, et **Oscar's Seafood Bistro** sert des spécialités locales, comme les huîtres de roche de Galway. De l'autre côté de la rivière, la tourte aux champignons et au poulet de **The Pie Maker** se marie avec la stout, et le petit déjeuner irlandais de **McCambridge's** devrait réjouir vos papilles.



## Où dormir

### NUITS PLURIELLES

Les clients du **Stop B&B**, aux murs tapissés de vinyles, sont accueillis par l'«album de la semaine». Selon Russell Hart, l'un des propriétaires, la musique «est un bon prétexte pour faciliter les conversations entre les générations». La porte rouge de la **Corrib House** pourrait sembler plus à sa place à Londres, mais la maison, vieille de 200 ans, est traditionnelle. Vous êtes plus moderne? Optez pour le **Harbour Hotel**, au style épuré, et dînez au Dillisk on the Docks, son restaurant. À la carte : des fruits de mer et une trentaine de whiskies.



**Page de gauche:** le quartier de Claddagh, un ancien village de pêcheurs, se trouve là où la Corrib se jette dans la baie de Galway.  
**Page de droite, dans le sens des aiguilles d'une montre, à partir du haut:** David Bowie observe les clients du Tartare; le restaurant propose des produits bio; détente près de la Spanish Arch; un musicien des rues.



## Où sortir

### PLUIE OU SOLEIL ?

Outre des artistes de rue, Galway propose quelques-unes des meilleures scènes d'Irlande. Près des vestiges du premier bâtiment municipal de la ville, daté du XIII<sup>e</sup> siècle, la compagnie théâtrale Druid, réputée, met en scène des pièces classiques, mais aussi des créations originales au **Mick Lally Theatre**. Au **Róisín Dubh**, vous pourrez entendre des chanteurs à la mode, tels Hozier ou Ellie Goulding et, au **Tig Cóilí**, de la musique irlandaise (*seisiún*). Envie d'air marin? La **Salthill Promenade** – «*The Prom*», comme la surnomment les habitants – n'attend que vous.

## Shopping

### BAGUES, PULLS & BOUQUINS

**Thomas Dillon's Claddagh Gold** est la boutique-musée des fameuses bagues de Claddagh – qui célèbrent l'amour, l'amitié et la loyauté. Au bas de Quay Street, **Aran Sweater Market** vend des pulls au nom des îles rocheuses d'Aran, au large de la côte. Découvrez l'artisanat (et savourez des pommes de terre au curry) au marché du week-end, installé à **St. Nicholas' Collegiate Church**. Tout près, la **Charlie Byrne's Bookshop**, un repaire de bibliophiles, présente de nombreux ouvrages d'auteurs locaux.

# LUXE OU ROOTS VERSAILLES

► Dans chaque numéro, retrouvez une destination adaptée à toutes les bourses. Cet automne, cap sur les Yvelines.



Lorsqu'on vous dit Versailles, vous pensez à son château. C'est presque devenu un réflexe pavloviens. Rien d'étonnant. Épicentre du pouvoir de 1682 à 1789, incarnation toute en dorures de la monarchie absolue de droit divin, la ville et son palais racontent des histoires royales. En particulier celle de Louis XIV, qui transforma un simple pavillon de chasse en l'une des plus grandes cités françaises de l'époque. Aujourd'hui, celle-ci continue de rayonner : des millions de visiteurs s'y rendent chaque année. En plus du château et de sa galerie des Glaces (photo page de droite, au milieu), du domaine de Trianon ou encore de ses jardins tirés au cordeau, la commune du Roi-Soleil héberge un étonnant conservatoire de parfums, quelques restaurants étoilés et même des faucons, profitant des champs environnants... Nichée à moins d'une heure de la capitale, Versailles se visite comme un livre d'Histoire que l'on feuilleterait dans un parc ensoleillé. Une escapade à tester en version luxe ou roots.

PAR MANON MEYER-HILFIGER

Le Hameau de la Reine, dans le parc du château de Versailles, a été aménagé à la demande de Marie-Antoinette.

## Faire

### LUXE

Vous souhaitez humer les fragrances de Marie-Antoinette ou l'eau de Cologne de l'empereur Napoléon 1<sup>er</sup>? Direction **l'Osmothèque** (photo du bas), un conservatoire de 4 500 parfums – dont 850 qui ont disparu. Ouvert sur rendez-vous, comptez à partir de 18 € la conférence olfactive en groupe et 400 € la visite privée sur mesure. Pour prendre de la hauteur, survolez les châteaux des Yvelines en ULM depuis **l'aérodrome de Saint-Cyr-l'École** (165 € le vol d'1 h).

### ROOTS

Revivez l'affaire des poisons ou les procès de Zola et de Landru: l'office du tourisme met à disposition des visites guidées autour des faits divers qui ont secoué la ville (11 €). Amateur de faune et de flore? Avec l'association **Naturez-vous**, partez en quête de pépites locales, comme les faucons crécerelles, les orchidées sauvages et d'autres plantes aux mille vertus (10 €).

## Rapporter

### LUXE

Pour les fans de toiles de Jouy – ces indiennes monochromes du XVIII<sup>e</sup>, représentant paysages et personnages – ne manquez pas la boutique **Inédite Toile de Jouy** qui présente des objets de décoration et d'arts de la table aux motifs de la manufacture. Faites aussi un tour dans le quartier des antiquaires, créé il y a une quarantaine d'années dans le centre-ville. Cinquante professionnels y vendent mobilier, livres et tableaux.

### ROOTS

Vous n'avez peut-être pas de sang bleu, mais vous pourrez tout de même goûter aux gourmandises de la Cour et en faire profiter vos proches: **La maison La Varenne** vend des confiseries dont les recettes remontent au XVII<sup>e</sup> siècle (bonbons à l'ancienne, 7 €).



## Manger

### LUXE

Avec des légumes provenant à 70 % de leur potager ou de cultures locales, dégustez responsable à **La Table du 11**, étoilée au Michelin (100 € le menu de six plats). Voyagez dans le passé, le temps d'un dîner-spectacle au cabaret baroque **ReminiSens**. Au programme: saynètes de théâtre (photo du haut) et plats gastronomiques, inspirés de recettes des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles (à partir de 110 €).

### ROOTS

Commandez un délicieux toast à l'avocat (12,50 €) accompagné d'un smoothie à base de lait d'avoine (7 €) au **Positive Café**, charmant restaurant végétarien installé dans une rue piétonne. Au bord du Grand Canal, dans le parc du château, **La Flottille** propose une cuisine française traditionnelle (15 à 20 € le plat), dans un bel écrin de verdure. Pour un déjeuner royal!

## Dormir

### LUXE

Pour une chambre de plus de 60 m<sup>2</sup> direction le **Trianon Palace** (à partir de 215 € la chambre Deluxe). Vous aurez aussi accès au **spa Guerlain** de l'hôtel, à une piscine intérieure et à cinq restaurants et bars. Ou bien séjournez dans un appartement de 56 m<sup>2</sup>, décoré de moulures et doté de deux chambres avec lits doubles, loué par **Les Demoiselles à Versailles** (à partir de 119 € la nuit).

### ROOTS

Optez pour un séjour nature au camping 3 étoiles **Huttopia**, ouvert jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre, au cœur d'une forêt et proche du RER C. Son petit plus? Il comprend une piscine couverte chauffée (emplacement pour six personnes, environ 30 € la nuit). L'hôtel **Aérotel**, situé à Saint-Cyr-l'École, accueille les voyageurs à moins de 5 km du château de Versailles (chambre double à partir de 55 € la nuit).

# ESCAPADE SLOVÉNIE



PHOTOS: CIRIL JAZBEC; CARTE: CARTES DU NG



## Et au milieu coule une rivière

Avec ses imposants massifs calcaires, ses gorges vertigineuses, sa rivière émeraude et ses 3 000 habitants, la région de Trenta-Bovec-Žaga, dans le nord-ouest de la Slovénie, a longtemps constitué un sanctuaire. Au fil des siècles, elle a attiré mineurs de fer, bergers et alpinistes, mais son isolement en a dissuadé plus d'un de s'y établir. Une multitude de séjours touristiques, destinés aux sportifs, lui donne un nouveau souffle. « Je ne connais pas beaucoup d'endroits aussi beaux où vous pouvez faire du ski, du VTT, du rafting, de la pêche à la mouche et du parapente au cours du même week-end », dit Petra Vasadi, à la tête de la société de rafting Soca Rider. Même si la fréquentation augmente l'été, les quelque 840 km<sup>2</sup> du parc national du Triglav permettent d'y randonner en toute tranquillité, tandis que les villages et les refuges offrent un cadre idyllique pour se relaxer.

PAR JOHN BRILEY



### RAFTING SUR LA SOČA

Trouvant leur origine dans les dépôts minéraux du substrat calcaire, les reflets envoûtants de la Soča émerveillent les visiteurs avant même qu'ils ne plongent une rame dans les 25 km de rapides bordés de forêts qui relient les villages de Lepena et Trnovo. Le cadre fait oublier la sombre histoire des lieux – Italiens et Austro-Hongrois s'y sont battus pendant la Première Guerre mondiale – et la paix règne aujourd'hui dans ces eaux d'une pureté cristalline. La fonte des neiges fait monter le niveau de la rivière au printemps, mais les frileux préféreront l'été ou le tout début de l'automne, où la fraîcheur de l'eau est compensée par des températures douces.

### MARCHE EN MONTAGNE

Nichée dans une vallée en fer à cheval, Trenta est au départ de centaines de kilomètres de chemins de randonnée, dont celui de Trenta-Kranjska Gora. Longue de 20 km, cette étape de l'Alpe Adria Trail serpente dans la forêt, mène au col de Vršic à 1610 m, et s'arrête au seuil d'une chapelle en bois construite en 1917 par des prisonniers russes. Pour une ascension plus rapide, le téléphérique de Bovec vous conduit à la station de ski de Kanin, à 2200 m, en trente-cinq minutes. Vous y découvrirez l'un des restaurants d'altitude les plus hauts de Slovénie, et des sentiers, dont certains offrent une vue splendide sur la mer Adriatique, située à plus de 50 km.



Nageurs et promeneurs se rafraîchissent dans les eaux des grandes gorges de la Soča, près de Bovec. Mais la région invite à bien d'autres aventures, comme des randonnées en montagne à partager avec son chien. Ou encore des circuits à vélo, qui mettront à rude épreuve les cuisses des cyclistes.

### LE COL DE VRŠIC À VÉLO

Avec ses 50 lacets, son dénivelé de plus de 1230 m et ses panoramas à couper le souffle, le circuit du col de Vršic – 62 km reliant Kranjska Gora à Trnovo – figure sur la Bucket List des cyclistes endurcis. Entre asphalte et pavés, la route passe devant un monument à la gloire de Julius Kugy – alpiniste-botaniste connu pour avoir exploré ces montagnes. Elle longe aussi le jardin botanique Julijana (dont les couleurs explosent en mai et juin) et un cimetière de la Première Guerre mondiale. Une boucle de 40 km, plus facile, part de la ville de Tolmin, longe le lac turquoise de Most na Soči et conduit à la grotte de Babja Jama puis à la ville médiévale de Kanal.

# LA QUETE PRAGUE



# Quand les planètes étaient alignées

Il fut un temps où la bouillonnante capitale tchèque attirait les scientifiques qui avaient la tête dans les étoiles. Un férus d'astronomie raconte.

PAR ALEX SCHECHTER

Il est environ 22 heures par une nuit claire de juin et j'ai l'œil collé à un télescope monumental. Je suis dans l'un des dômes de l'observatoire de Štefánik, sur les collines qui dominent le quartier Malá Strana de Prague. L'édifice surplombe les jardins Lobkowicz. Pour le rejoindre, j'ai dû prendre un funiculaire, avant de traverser une roseraie baignée par les rayons du soleil couchant.

Au-dessus de moi, l'un des hémisphères de la coupole bascule dans un gémississement d'engrenages semblables à des roues de vélo géantes. «Ah ah! Jupiter!», s'exclame la responsable du lieu, en me montrant du doigt un point qui scintille entre deux pins. Nous le fixons, tout excités, jusqu'à ce que nous réalisions qu'il se déplace.

«Non, c'est un avion, reconnaît-elle. Mais cela ressemble beaucoup à Jupiter.»

Un quart d'heure plus tard, dans l'autre dôme de l'observatoire, plus vaste encore que le précédent, nous repérons enfin la planète. Après avoir grimpé en haut de l'échelle, je regarde à travers l'objectif et la vois dans un luxe de détails inédits. On dirait une boule de gomme orange pastel flottant dans le noir pur de l'espace. L'image est si nette que je peux même discerner deux bancs de nuages sur sa surface lisse. Trois lunes – Callisto, Io et Europa – ponctuent la scène.

Bien que Prague ne soit pas spécialement connue pour l'observation des étoiles, ses liens avec l'astronomie et l'astrologie remontent au XVII<sup>e</sup> siècle, à une époque où les deux disciplines se confondaient souvent. Sous l'empereur Rodolphe II, un mécène des arts et des sciences, la ville est devenue une destination phare pour les astronomes, les alchimistes et les philosophes.

L'un d'eux, Johannes Kepler, était un professeur de mathématiques banni d'Autriche pour ses croyances non catholiques. Venu à Prague comme apprenti de l'astronome Tycho Brahe, il a vécu dans un appartement situé juste à côté du pont Charles. En marge de son travail d'apprenti, il écrivait des horoscopes pour l'empereur. *Harmonices Mundi*, son texte fondateur, a été publié il y a



401 ans. Il s'inscrit dans la continuité de ses études sur le mouvement planétaire, dans lesquelles il démontre que les planètes tournent autour du soleil en formant une ellipse. Pour moi, cet ouvrage a un sens plus profond: il défend la théorie de la «musique des sphères» – ou loi harmonique des mouvements célestes («La Terre chante mi, fa, mi», a écrit Kepler). La base de mon travail de sonothérapeute consiste à appliquer un diapason planétaire sur des points d'acupuncture. Quand j'ai appris que le savant avait passé la majorité de sa vie à Prague, j'ai su que je devais y aller.

Au départ, j'ai eu du mal à me faire aux brasseries bruyantes de la Prague d'aujourd'hui. Lenka, ma guide, m'a expliqué: «La ville est au centre de l'Europe et il y a une énergie incroyable ici. Les gens sensibles le sentent.» En d'autres termes, la force qui, jadis, a inspiré tous ces philosophes, attire aujourd'hui les voyageurs. Prenez le pont Charles, le site le plus visité de la ville: en 1357, l'empereur Charles IV exigea que la première pierre soit posée le 9 juillet à 5 h 31 précises, créant

PHOTOS: MASSIMO RIPANI/SIME/ESTOCK PHOTO (HORLOGE), GUIDO COZZI/SIME/ESTOCK PHOTO (BIBLIOTHÈQUE NATIONALE)

Page de gauche: sur la place de la Vieille-Ville, l'horloge astronomique s'anime à chaque heure. Ci-dessus: les trésors de la Bibliothèque nationale de la République tchèque, datée du XVIII<sup>e</sup> siècle, incluent des textes grecs anciens, des manuscrits rares de Bohème, ainsi que des globes mécaniques.

ainsi le palindrome de bon augure 135797531. De nombreux éléments disséminés à travers la cité témoignent de son passé astral. Certains sont visibles, comme l'horloge astronomique de la place de la Vieille-Ville, qui captive une foule de touristes chaque fois qu'elle sonne. Le regard levé sur son mystérieux empilement de disques, de chiffres et de symboles célestes, j'ai beaucoup de mal à lire l'heure. Cet engin sert davantage d'astrolabe que d'horloge. Les aiguilles du dessus indiquent l'état d'avancement du soleil et de la lune à travers le zodiaque – une information autrefois utile pour tout citadin qui voulait savoir quel était le meilleur jour pour prendre un traitement médical ou acheter une maison.

Je passe un après-midi dans la tour astronomique du Clementinum, une université jésuite pluriséculaire qui expose des instruments d'astronomie des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Je me joins de justesse à l'ultime groupe de visiteurs de la journée, et gravit un étroit escalier en colimaçon. Le premier étage accueille la Bibliothèque nationale de la République tchèque. Sa salle à piliers en bois torsadés abrite une collection de globes célestes. Elle n'a guère changé depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle. À l'étage supérieur, dans la salle du Méridien – une station météorologique en activité – nous nous tenons là où les contemporains de Kepler

mesuraient la position des planètes à l'aide de sextants de la taille d'un poteau de but de hockey. Une cinquantaine de marches escarpées plus haut, nous nous retrouvons au sommet de la tour. De là, Prague s'offre à nous tout entière avec ses toits pointus rouges et ses flèches ornées de saints baignés d'une lumière dorée.

Un panorama inoubliable, que je n'aurais jamais découvert si je n'avais pas laissé ma passion pour l'astronomie m'y mener. Moins connue que le château ou l'église Saint-Nicolas, cette tour de guet offre une vue imprenable sur ces sites – sans les longues files d'attente.

En rentrant à mon hôtel, je repère un panneau indiquant : « Musée Kepler ». Fébrile, je remonte une ruelle jusqu'à un cul-de-sac. Le musée a fermé et tout ce qu'il en reste dans cette cour vide est une sphère métallique sur laquelle est gravée une citation du savant : « *Ubi materia ibi geometria* ». (« Là où il y a matière, il y a aussi géométrie. »)

La Prague ésotérique est toujours présente, créant un contraste feutré avec les « tours des brasseries à vélo » que propose la ville. Il suffit de partir à sa recherche pour pleinement apprécier les chorégraphies qui se jouent dans ses cieux et les découvertes astronomiques qui nous ramènent à une époque où l'homme venait tout juste de s'éveiller aux mystères du système solaire. ■

## Les sites astronomiques en Europe

L'astronomie a fasciné quantité de physiciens, d'architectes et même de musiciens de l'Europe médiévale. Son impact culturel est toujours tangible. Voici quatre endroits à visiter.

### LE MUSÉE D'ASTRONOMIE HERSCHEL

Le compositeur William Herschel a occupé une maison du XVIII<sup>e</sup> siècle à Bath, en Angleterre. On peut y voir une réplique du télescope de plus de 2 m avec lequel il a découvert Uranus en 1781.

### LA CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE STRASBOURG

En 1842, l'horloger Jean-Baptiste Schwilgué y a installé un merveilleux ensemble de mécanismes célestes à quatre niveaux. Le chef-d'œuvre s'anime chaque jour à 12 h 30.

### LE BAPTISTÈRE DE PARME

Cette structure en marbre rose est conçue pour laisser les rayons du soleil tomber sur certaines œuvres et certains fonts baptismaux lors des fêtes religieuses.

### LE MUSÉE GALILÉE

Situé à Florence, il contient l'une des plus riches collections d'instruments médicaux et scientifiques de la Renaissance. Certains ont été utilisés par Galilée.

L'empereur Charles IV a tenu compte de la numérologie lorsqu'il a fait édifier le pont Charles au XIV<sup>e</sup> siècle.

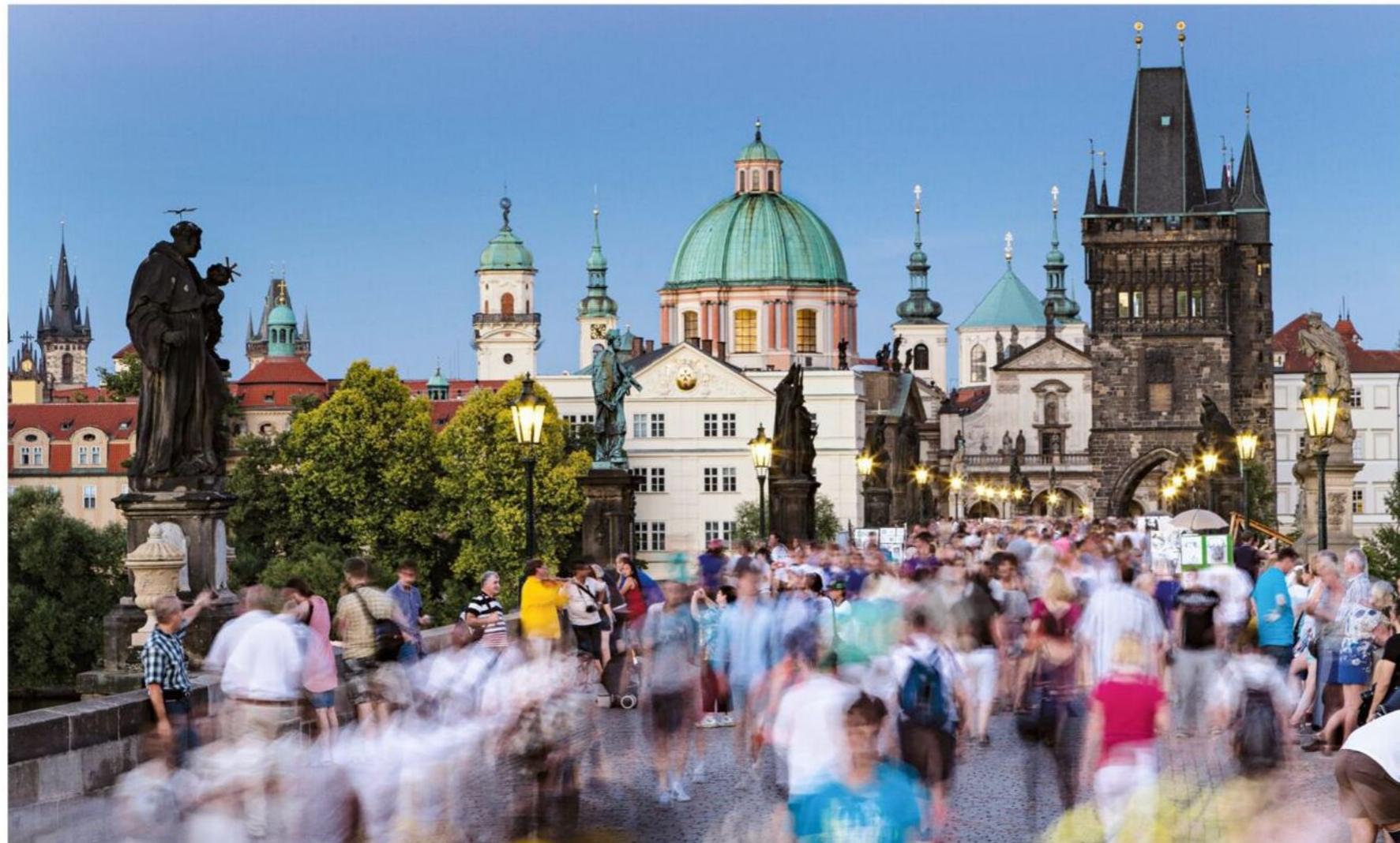


PHOTO: BUENA VISTA IMAGES/GETTY IMAGES

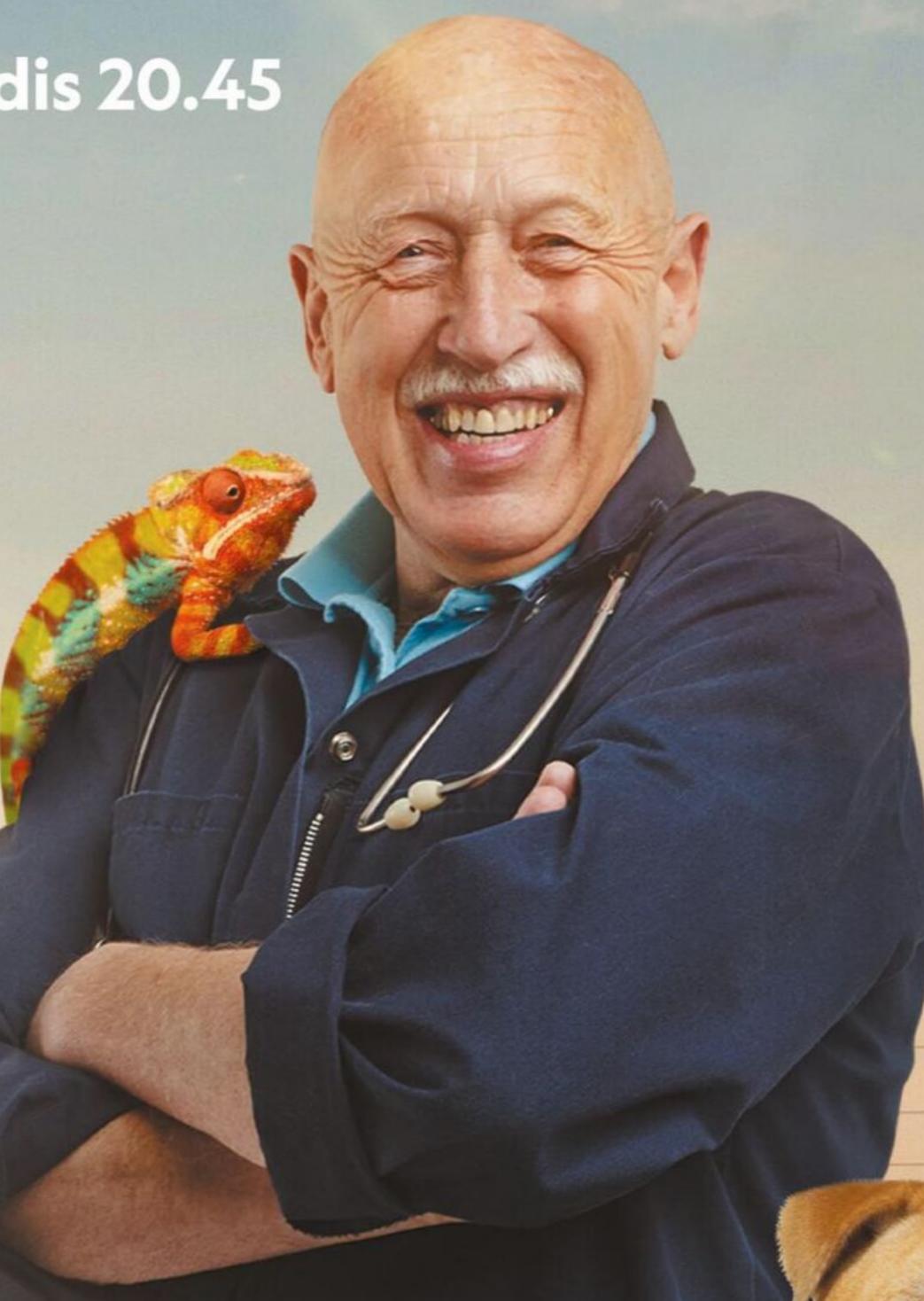
Suivez les rebondissements de la clinique d'un vétérinaire  
pas comme les autres !

# L'INCROYABLE Dr. POL

ÉPISODES INÉDITS

À découvrir

Tous les Jeudis 20.45



NATIONAL  
GEOGRAPHIC

# WILD

SEULEMENT  
AVEC

**CANAL+**

CANAL 116

# SAVEUR LOCALE L'ABSINTHE



## Un retour alambiqué

Bannie pendant plus d'un siècle dans ses montagnes natales, l'absinthe y coule désormais à flots.

PAR CAROLYN BOYD | PHOTOGRAPHIES DE CLARA TUMA

**J**e sirote un verre et je ne peux m'empêcher de penser que le décor est un peu incongru. Je me tiens devant la Fontaine à Louis, dans une forêt du Jura suisse, la région d'origine de celle que l'on surnomme la « fée verte ». Yann Klauser, directeur de la Maison de l'absinthe, à Môtiers, se sert au filet d'eau qui s'en écoule pour diluer son breuvage. Il me confie que durant cent ans, quand ce spiritueux était interdit, on se réunissait en secret dans les bois pour en boire, près de fontaines comme celle-ci.

Je m'attends presque à voir surgir la police, prête à nous arrêter pour consommation illicite. Mais, depuis 2005 en Suisse (et 2011 en France), sa vente est légale. Néanmoins, la fée verte inspire toujours la crainte. C'est à la Belle Époque qu'elle a acquis sa réputation d'alcool hallucinatoire, en devenant la boisson préférée de Van Gogh, Zola, Rimbaud, Toulouse-Lautrec et d'une multitude d'autres artistes de la bohème parisienne.

Mon voyage au pays de l'absinthe, à la frontière franco-suisse, m'a convaincue que sa réputation sulfureuse était imméritée. Ici on trouve un spiritueux rafraîchissant, distillat d'environ dix plantes (dont l'anis, la menthe et la mélisse) pour masquer le goût amer de son ingrédient essentiel : l'armoise.

Avec un degré alcoolique de 50 à près de 90 %, cette boisson n'est pas pour les petites natures. Mais, consommée avec modération, on peut l'apprécier comme n'importe quel autre spiritueux. On la sert traditionnellement à la parisienne, selon un rituel sophistiqué ayant pour élément central une fontaine à absinthe : un réservoir d'eau bien fraîche, avec un robinet et reposant sur un support. On verse l'eau sur un morceau de sucre placé dans une cuillère percée, posée sur les bords du verre à absinthe. En se mélangeant à l'eau, l'alcool devient trouble, comme le ferait le pastis. Bien que peu pratiqué dans les troquets de la région, le cérémonial fait partie intégrante de l'expérience proposée dans les bars et les distilleries locales.

Mon périple commence à Pontarlier, au pied du Jura, dans l'est de la France. Un étage du musée de la ville est dédié au breuvage. À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, 25 distilleries fournissaient un emploi à environ



3 000 des 8 000 habitants du coin. Selon Élise Berthelot, médiatrice culturelle, les viticulteurs – dont les vignobles étaient alors ravagés par les insectes – ne voyaient pas le succès de l'absinthe d'un bon œil. L'Église et les autorités ne tardèrent pas à mener des campagnes contre sa consommation. Des affiches terrifiantes, exposées au musée, arguent que la fée verte jette une condamnation éternelle sur quiconque ose en boire.

« On pensait que l'ingrédient « dangereux » était la thuyone, un composant toxique qui se trouve dans l'armoise. Pour le prouver, on en injecta dans des cerveaux de souris ; mais, à l'évidence, ce n'est pas de cette façon que les humains la consomment », plaisante Élise. Quand, en 1904, un paysan helvète tua sa famille après en avoir bue, c'en fut trop. La Suisse la bannit, puis nombre de pays suivirent, comme la France ou les États-Unis. Alors que la plupart des distilleries d'absinthe furent forcées de fermer, certaines – comme la Distillerie Guy, à Pontarlier, gérée par la même famille depuis cinq générations – survécurent en développant d'autres apéritifs à l'anis, comme le pastis. Aujourd'hui, la fée verte trouve une seconde vie dans l'établissement. Les visiteurs peuvent admirer les reflets des alambics en cuivre en se rendant à la salle de dégustation.

**Ci-dessus:** l'entrée de la distillerie La Valote Martin (en bas à gauche), où l'on fait sécher l'armoise et d'autres plantes dans un grenier (en haut à gauche); plusieurs cuillères à absinthe (en haut à droite); de l'armoise cueillie à la Distillerie Guy (en bas à droite).

**Page de gauche:** une belle fontaine à absinthe.

# SAVEUR LOCALE L'ABSINTHE

Je déjeune avec Fabrice Hérard, dirigeant la partie française de l'itinéraire touristique franco-suisse baptisé « la Route de l'absinthe ». Nous attaquons par un steak flambé au spiritueux servi avec une sauce aromatisée également à la fée verte. Alors que nous parlons des différentes approches qu'ont les distillateurs des deux côtés de la frontière, il me dit qu'il trouve intéressant que les Français, connus pour être rebelles, aient accepté l'interdiction, alors que les Suisses (souvent taxés de suiveurs) continuaient à en boire en cachette dans le val de Travers. S'ils ne l'avaient pas fait, les recettes et les méthodes de production auraient sûrement été perdues.

Le Val-de-Travers est une vaste vallée parsemée de villages. Comme il est trop tôt pour boire, Yann Klauser me fait visiter son musée. Il me raconte comment la liqueur a subsisté. « Dans les bars, l'Ovomaltine était servie dans des tasses opaques, on y versait de l'absinthe à la place », me confie-t-il. L'exposition explore les méthodes ingénieuses utilisées pour dissimuler le processus de distillation (on brûlait des pneus et on remuait les fourrages pour couvrir l'odeur) et les diverses façons de cacher le produit (dans des conserves d'ananas, par exemple).

Une entorse à la loi eut lieu en 1983, lors de la visite du Président français, François Mitterrand. Un chef local lui prépara un dessert, un soufflé froid avec un ingrédient spécial : de la fée verte. Selon Yann Klauser, un journaliste français fut si déconcerté qu'il s'exclama : « Mais, ce n'est pas interdit ? » Impossible, le chef lui répondit d'un air nonchalant : « Mmh, si. » Au déjeuner, je goûte justement ce dessert et c'est succulent ; le spiritueux donne une saveur de menthe à la crème qui l'accompagne.

Puis, au bar du musée, j'admire les 28 marques fabriquées par 17 distilleries suisses ; toutes possèdent des étiquettes joliment ornées de fées, de courbes typiques de l'Art nouveau ou reprennent le style des affiches de l'époque. Même si la plupart des entreprises locales créent un alcool translucide, il existe quelques marques d'absinthe verte. « Cette couleur vient de la chlorophylle présente dans l'ortie, la menthe, l'hysope ou l'épinard, mais il est très difficile d'atteindre une teinte et un équilibre qui soient satisfaisants », précise Yann Klauser.

À Boveresse, le village voisin, Philippe Martin gère la distillerie familiale, autrefois clandestine. « Mon père était contrebandier, tout comme son oncle ; il y a toujours eu un membre de la famille impliqué. Je me rappelle qu'enfant la baignoire



était constamment employée pour le système de refroidissement des alambics. » Sa distillerie, La Valote Martin, est l'une des seules à superviser complètement le processus de fabrication, de la culture des plantes à leur mélange pour fabriquer la boisson. Situés dans un chalet, ses alambics en cuivre sont installés dans le foyer d'une cheminée. Dans le jardin, l'armoise et ses fleurs grises poussent aux côtés d'autres plantes et fleurs indispensables.

Philippe Martin les fait sécher dans le grenier du chalet. Nous grimpons un escalier grinçant et passons devant un papier peint écaillé des années 1970, avant d'atteindre les dernières marches presque aussi raides que celles d'une échelle. Au sommet apparaissent les étendoirs. Sur des rangées de poutrelles les plantes sont rassemblées en bouquet. Des arômes herbeux nous chatouillent les narines, tandis que la lumière qui filtre à travers la fenêtre donne aux combles un air légèrement inquiétant.

Nous terminons par une dégustation. Philippe Martin me parle des nombreuses distilleries qui préparent aujourd'hui des mélanges suffisamment doux pour pouvoir être bu sans morceau de sucre. Comme je dois conduire, je n'en prends qu'une seule gorgée. Mais son goût est rafraîchissant.

Plus tard, je retrouve Yann Klauser. Nous empruntons le sentier menant à l'un des anciens bars clandestins du village. Après quinze minutes de marche, nous atteignons la source, remplissons nos verres et trinquons. Maintenant que cette aventure au pays de l'absinthe est terminée, je suis sûre de n'y avoir laissé ni ma santé ni ma raison. ■

## Voyagez malin

### Y ALLER

Les aéroports les plus proches sont ceux de Lyon, Bâle, Mulhouse et Fribourg. Il est aussi possible de prendre le train jusqu'à Pontarlier au départ de Paris, avec un changement. La zone étant rurale, mieux vaut louer une voiture pour s'y déplacer.

### OÙ DORMIR

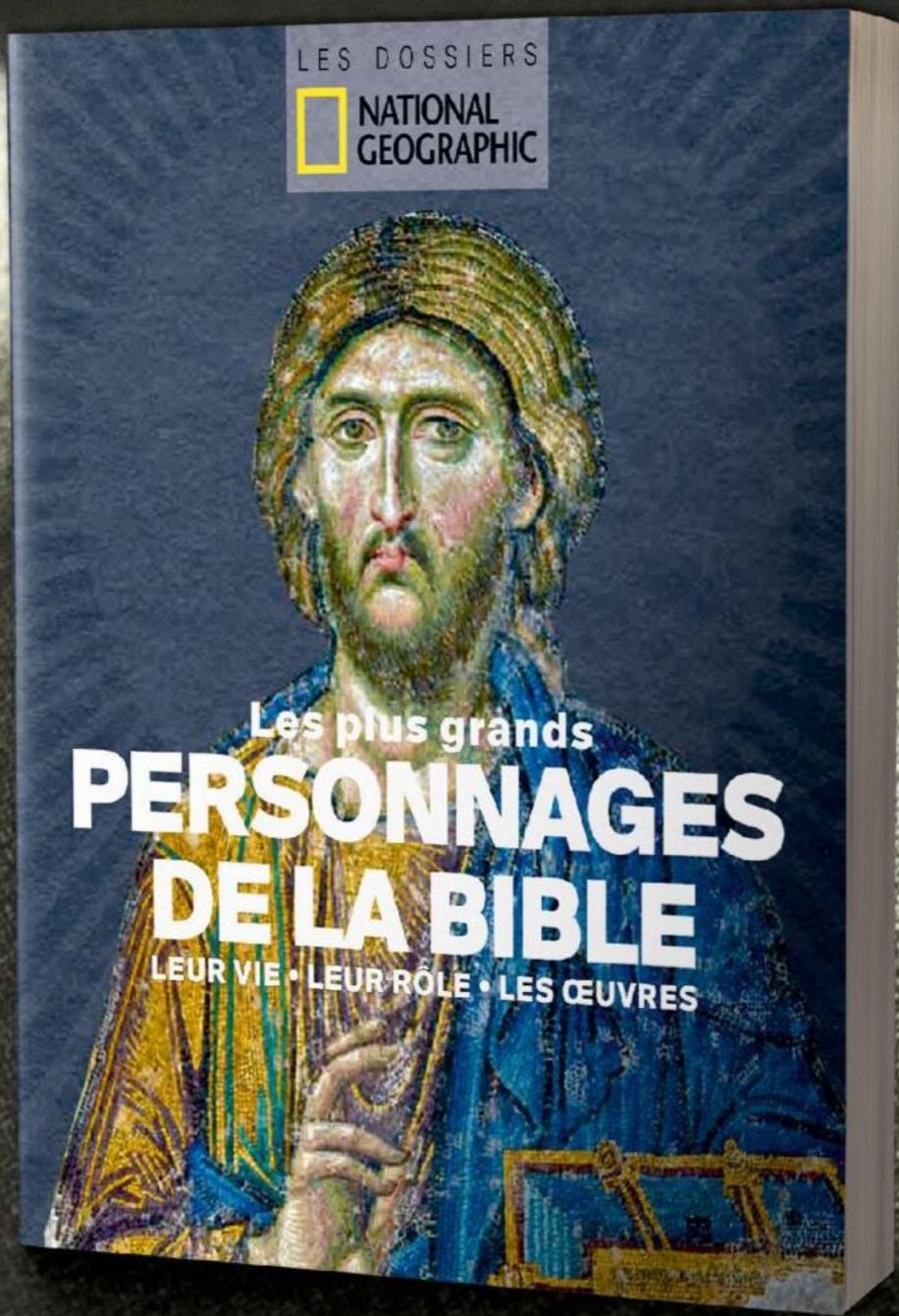
La Maison d'à Côté, à Pontarlier, propose deux chambres d'hôtes décorées avec de jolies trouvailles vintage. [lamaison-da-cote.fr](http://lamaison-da-cote.fr)

### VISITER

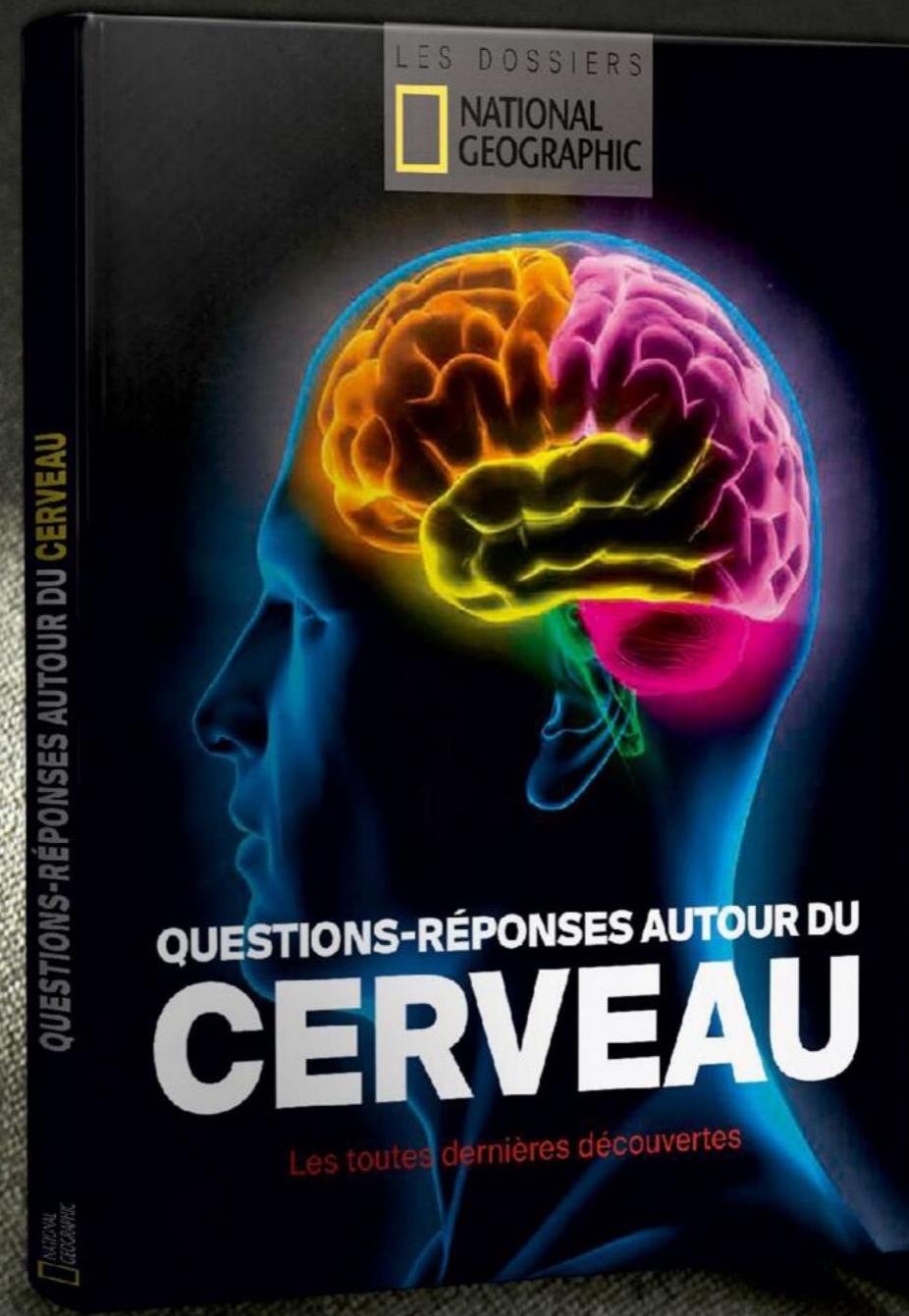
Planifiez vos haltes grâce au site de la Route de l'absinthe, qui répertorie les distilleries, boutiques, musées et sources forestières de chaque côté de la frontière. [routedelabsinthe.com](http://routedelabsinthe.com)

**En haut:** la distillerie La Valote Martin expose du fenouil, de l'hysope et d'autres plantes qui parfument la fée verte.

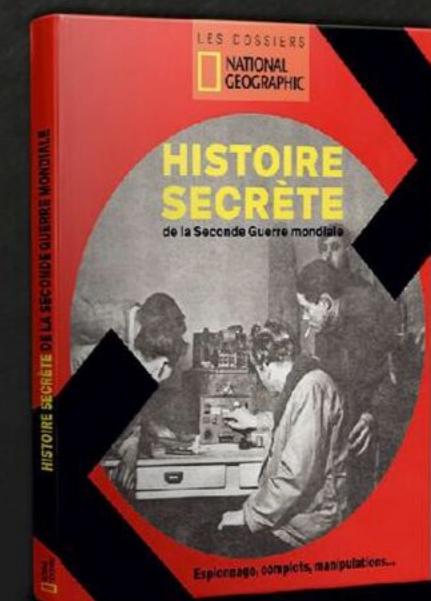
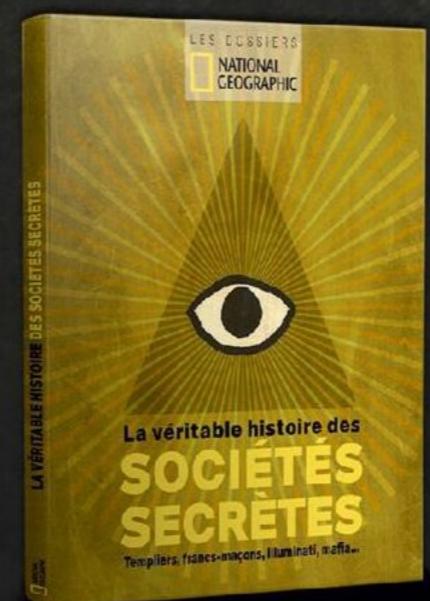
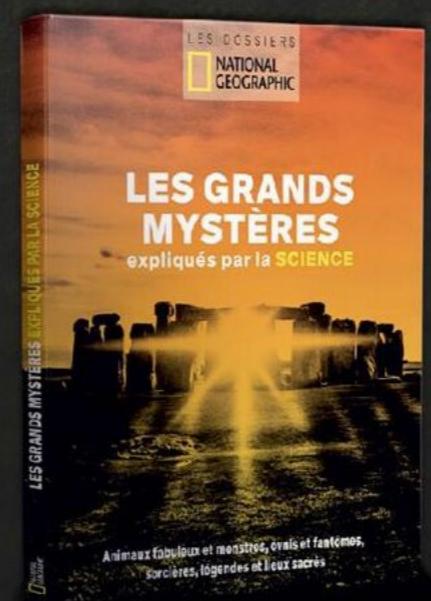
# La collection de référence autour de l'histoire et de la science



Que révèle la vie des personnages de la Bible ?



100 questions pour comprendre son cerveau, est-ce possible ?



DISPONIBLES EN LIBRAIRIES ET SUR PRISMASHOP.FR

Cliquez sur **Clé Prismashop** et saisissez le code **DOSSIERNG**

# OBSSESSION SKI NORDIQUE



# Remonter la pente

Faire du ski de fond au cœur de merveilleux paysages hivernaux ravive des souvenirs d'enfance.

PAR STEPHANIE PEARSON

**D**ans le nord du Minnesota, l'hiver est beau et rigoureux. Quand la température remonte autour de 0 °C, je n'ai qu'un objectif : faire du ski de fond aussi vite et aussi loin que possible avant que mon visage ne se mette à geler. Les gens qui vivent sous des climats plus tempérés pensent que les gens du Nord sont des masochistes qui pratiquent ce sport pour occuper leurs longs hivers. Je préfère croire que nous sommes pragmatiques et que notre boussole de survie intégrée nous dit lorsqu'il est temps de brûler des calories et de combattre l'enfermement.

C'est vrai : apprendre le ski de fond est une tâche ardue. Qu'il s'agisse de la technique classique ou bien du *skating* – avec les skis en V. Mais une fois maîtrisés, ces deux styles donnent l'impression de voler. Descendante d'immigrants suédois, j'ai grandi à Duluth, sur les rives occidentales du lac Supérieur. Quasiment chaque samedi, l'hiver, mes parents emballaient leurs cinq enfants dans des combinaisons rapiécées – sans oublier les écharpes et les bonnets tricotés par ma grand-mère – pour rejoindre Hartley Park, un domaine situé en haut de l'impasse où nous vivions. Après avoir bouclé les attaches de nos chaussures, nous chaussions nos skis en bois de pin, puis dansions d'un pied sur l'autre derrière papa, comme des elfes ventripotents.

Les jours de grand froid, notre respiration faisait geler nos écharpes. Mais si nous tenions toute la matinée sans craquer, maman et papa nous offraient un en-cas au café du coin. J'y commandais des pancakes, tandis que ma sœur optait invariablement pour un sandwich Reuben, au bœuf. Après avoir participé à des compétitions de ski nordique avec son lycée, elle a fini par devenir une compétitrice hors pair de l'American Birkebeiner, la plus longue course de ski de fond des États-Unis (55 km).

J'ai, pour ma part, fui au Nouveau-Mexique en 1995. Mais j'ai toujours eu besoin de ma dose de ski de fond. Les pistes les plus proches étaient celles du domaine de La forêt enchantée, à deux heures de route. Un réseau tentaculaire qui serpente entre d'immenses pins jaunes. Le trajet ne me décourageait pas. Je me levais avant



Vallée du Methow (photo) ou péninsule de Kenai (photo de gauche), notre reporter hésite.

## Où pratiquer en France ?

### LES PLUS BEAUX PAYSAGES

Le site des Saisies, en Savoie, offre de belles vues sur le mont Blanc et les chaînes de montagnes alentour. Il est accessible à tous les niveaux, mais avec un minimum de condition physique, car le plateau s'élève à plus de 1600 m.

### L'ITINÉRAIRE LE PLUS LONG

La Grande Traversée du Jura (GTJ), qui s'étend sur près de 200 km, est l'un des plus longs parcours de ski de fond d'Europe. Peu conseillé aux novices – des secteurs sont très accidentés – il s'adresse plutôt à un public d'initiés et de sportifs. De nombreux gîtes et refuges jalonnent le trajet.

### L'EMBARRAS DU CHOIX

Des paysages très variés – combes, lacs, forêts, vallées – et un village au centre d'un large réseau de pistes de tout niveau. À la Chapelle des Bois, dans le massif jurassien, il y en a pour tous les goûts. « C'est ma station préférée. Vous pouvez séjourner une semaine dans le même hébergement et skier tous les jours sur des itinéraires différents », assure Stéphane Bouthiaux, directeur des équipes de France de ski de fond et de biathlon.

l'aube, m'arrêtai à Espanola pour petit-déjeuner d'un *burrito* au piment, puis je skiais jusqu'à ce que le soleil transforme la neige en soupe. Tout ce qui a trait à cette pratique – sa difficulté, l'efficacité sans faille demandée à mon corps, la merveilleuse immobilité de la forêt – me ramène à une joie de l'enfance. C'est cette sensation que je recherche quand je voyage l'hiver, et je choisis exprès des destinations où l'on peut skier.

Dans le Midwest, j'opte pour « l'autoroute du ski nordique », un réseau de 100 km, au cœur du Wisconsin. Plus de 10 000 skieurs y affluent en février pour participer à la Birkebeiner. En semaine, au mois de janvier, j'ai ces couloirs pour moi toute seule. Dans le sud-ouest, je préfère Durango (État du Colorado), où se niche le Purgatory Nordic Center, 19 km de pistes culminant à près de 3 000 m. On s'y brûle les poumons, mais la beauté du paysage fait oublier la douleur. Ceci dit, peu d'endroits valorisent mieux le ski nordique que le Lone Mountain Ranch, un établissement installé en 1915 dans le Montana. Avec ses airs féériques de boule à neige, le lieu, doté de plus de 80 km de parcours classiques et de *skating*, est devenu un terrain de jeu pour amateurs du monde entier.

Je suis désormais de retour à Duluth, où la température moyenne avoisine les -15 °C en janvier. Quand mon père est mort, l'an dernier, j'ai trouvé mon salut dans le ski de fond. Depuis lors, laissant mon équipement sophistiqué au placard, j'ai préféré utiliser sa paire à écailles vieille de 40 ans. Et tandis que je glisse sur les pistes apaisantes, je me remémore sa façon de nous apprendre à recueillir chaque goutte de bonheur des hivers du Minnesota. ■

# LA POP LISTE

## 21 HÔTELS EN BORD DE LAC

► Des retraites de rêve pour passionnés d'oiseaux, pêcheurs et amateurs de couchers de soleil.



Les rivières et les océans écument, mais les lacs, même dans la tourmente, évoquent toujours la sérénité. Bien qu'ils soient parés de mystères, rien n'entame jamais la certitude que leurs rives forment un cercle complet. Les hôtels lacustres nous permettent de nous laisser dériver – au sens propre sur une barque, comme au figuré, en oubliant le stress du quotidien. Ces établissements associent lac et hébergement dans une dialectique de l'intérieur et de l'extérieur qui les sublime l'un l'autre.

PAR ELAINE GLUSAC

Faire sonner l'une des cloches de l'église sur l'île voisine de l'hôtel Vila Bled, en Slovénie, exaucerait les vœux.

PHOTOS: VILA BLED (TERRASSE), TAJ LAKE PALACE (PALACE); ILLUSTRATION: TAMER KOSELI



## Angleterre

### SUR LES TRACES DE PIERRE LAPIN

Sise sur 14 ha de bois et de jardin, la gracieuse **Linthwaite House** fut habitée par l'auteure de livres pour enfants Beatrix Potter. Sa véranda invite à savourer un thé tout en jouissant de la vue sur le lac Windermere, le plus grand d'Angleterre.

## Argentine

### STYLE SAUVAGE

Situé entre deux lacs, en Patagonie, le **Llao Llao Hotel & Resort** a été bâti dans les années 1930. Après une longue journée de planche à voile, profitez de l'une de ses six options de restauration ou du spa.

## Canada

### VUE D'UN CANOË

Faisant face à une eau bleu glacier éblouissante, qui figurait autrefois sur le billet de 20 dollars canadiens, le **Moraine Lake Lodge** offre une intense sensation de confort. En rondins et en pierres, son architecture s'harmonise avec la nature du parc national de Banff.

## Chili

### S'ABÎMER DANS LES GLACIERS

Le **Tierra Patagonia Hotel & Spa** fait partie des National Geographic Unique Lodges of the World. Posé sur la rive du lac Sarmiento, qui borde le parc national Torres del

Paine, il fait office de somptueux camp de base pour les explorateurs en quête de nature. Les excursions quotidiennes – trek en montagne ou balade à cheval guidée par un baqueano (cow-boy local) – sont toujours suivies de repas fastueux. La piscine intérieure, les 40 chambres et le salon équipé d'un télescope offrent une vue magique sur le lac et les glaciers.

## Écosse

### GUETTEZ LE MONSTRE

Depuis le **Loch Ness Lodge**, vous pourrez scruter le lac hypnotique à la recherche de la créature mythique. Ce refuge des Highlands, perché sur une colline, propose aussi des croisières sur le lac.

## Inde

### UN PEU DE ROMANCE

Construit en 1746 pour accueillir les rendez-vous galants du roi, le **Taj Lake Palace** forme un superbe îlot de cours à colonnades en marbre et de passages voûtés au milieu du lac Pichola d'Udaipur. Après les visites, optez pour un massage sur le bateau-spa. Relaxation garantie!

## Italie

### LIGNÉE CÉLÈBRE

L'ancienne demeure de la cantatrice du XIX<sup>e</sup> siècle Giuditta Pasta accueille désormais le **Mandarin Oriental Lago di Como**. Son atout: une piscine chauffée flottante, posée à même le lac de Côme.

## Malawi

### VIE AQUATIQUE

Le **Pumulani Lodge**, au cœur du parc national du lac Malawi, organise des visites guidées pour découvrir sa faune, avec la possibilité de plonger parmi une multitude de poissons colorés. Terminez la journée en naviguant sur un bateau traditionnel au crépuscule.

## Michigan (É.-U.)

### VOYAGE DANS LE TEMPS

Installez-vous dans un rocking-chair du **Grand Hotel de l'île de Mackinac** et contemplez le détroit qui sépare les lacs Huron et Michigan. Calèches et dîners formels: ici, on est toujours en 1887.



## Missouri (É.-U.)

### LEÇON SUR LE LAC

Pêchez un bar et apprenez à le cuisiner au **Big Cedar Lodge**, dans les Ozarks, avec le propriétaire du Bass Pro Shops, spécialisé dans le matériel de pêche. Puis explorez le lac Table Rock en ski nautique ou en bateau à fond plat.

## Myanmar

### RIEN QUE DU LOCAL

Les hôtes du **Inle Princess** pourront découvrir en bateau les villages sur pilotis du lac Inle. Dans les pavillons à ossature en teck, ils trouveront de l'artisanat local, comme la vannerie Intha et les lanternes en papier Shan.

## New York (É.-U.)

### IMMERSION NATURE

Partez du **Elk Lake Lodge**, implanté sur un terrain forestier de 12000 ha au cœur du massif des Adirondacks, pour rallier les 28 îles du lac, en kayak ou en canoë, et y observer des élans, des ours et des plongeons huard.

## Nouvelle-Zélande

### MOMENT INSTAGRAM

La situation idéale: de n'importe quel point du **Matakauri Lodge** – du restaurant comme des suites dotées de mériennes placées devant les fenêtres – vous pourrez admirer le lac Wakatipu et la grandiose chaîne des Remarkables.

## Oregon (É.-U.)

### GRAND BOL D'AIR PUR

Avec ses cabanes à poutres apparentes et sa cheminée en pierre, le **Shuttle Lodge & Boathouse** dégage une ambiance rustique-chic. Des chefs renommés préparent le dîner servi sur la terrasse surplombant le lac.

## Pérou

### REPRENDRE SOUFFLE

À 3800 m d'altitude, le **lodge Titilaka** offre une vue sur le lac Titicaca, plus haut plan d'eau navigable du monde, depuis la plupart de ses 18 chambres. Baladez-vous en barque ou visitez les marchés locaux.

## Philippines

### LOVE ACTUALLY

Ce n'est pas un hasard si tant de mariages sont célébrés au **Lake Hotel Tagaytay**: avec une île volcanique en son centre, le lac Taal constitue un décor splendide. Venez pour la vue, restez pour une assiette d'adobo.

## Portugal

### CHOIX MULTIPLE

Le **7 Cidades Lodge** est implanté près du double lac Azul sur l'île São Miguel des Açores. Séjournez dans un bungalow au style moderne pour observer les oiseaux ou baignez-vous dans une source chaude aux alentours.

## Slovénie

### UN PEU D'HISTOIRE

Ancienne résidence d'été du président yougoslave Tito, **Vila Bled** fait face à une église du XVII<sup>e</sup> siècle située sur un îlot du lac de Bled. Vous vous y rendrez en pletna, un joli bateau traditionnel, ou louerez votre propre barque.

## Suisse

### MARCHER SUR L'EAU

On ne compte plus les hôtels tropicaux qui proposent des bungalows sur pilotis dans l'océan, mais comme c'est chose rare sur les lacs, l'**Hôtel Palafitte**, sur celui de Neuchâtel, paraît résolument exotique. Construit pour l'Exposition nationale suisse de 2002 sur le thème de la surprise, l'établissement offre 26 logements sur l'eau et 14 sur terre. Les clients peuvent faire du paddle en s'élançant de leur terrasse équipée d'une échelle. Le soir venu, dégustez l'absinthe, une spécialité locale.

## Tanzanie

### SAFARIS & APÉROS

Le **Rubondo Island Camp**, un des National Geographic Unique Lodges of the World, est le seul hébergement du parc national du même nom. Faites un safari sur le lac Victoria et trinquez sur l'eau au coucher du soleil.

## Wyoming (É.-U.)

### DÉCONNECTEZ-VOUS

Une fois installé au **Brooks Lake Lodge & Spa**, construit en 1922 au cœur d'une forêt pour servir d'étape sur la route de Yellowstone, oubliez votre téléphone et optez pour une balade à pied, à cheval ou en canoë.



PHOTO: BROOKS LAKE LODGE

# AVENTURES

DÉPAYSEMENT GARANTI AU CŒUR DE DESTINATIONS ÉTONNANTES AVEC LES RÉCITS DE NOS REPORTERS.



**48** VILLAGES SECRETS  
D'EUROPE

**58** FRANCE  
PÉRIGORD MON AMOUR

**74** GRÈCE  
LA NOUVELLE ODYSSÉE

**90** ITALIE  
RÉGAL EN CALABRE

**104** PORTUGAL  
TERRE DE LUMIÈRE

PHOTO : MICHAEL GEORGE

Dans un petit village grec, ces poulpes fraîchement pêchés sèchent au soleil. Avant d'être servis grillés le soir même.

# Villages secrets d'Europe

À LA DÉCOUVERTE DE 23 SITES SURPRENANTS,  
NIMBÉS DE MYSTÈRE, CHARGÉS D'HISTOIRE  
ET SURTOUT HORS DES SENTIERS BATTUS.

PAR **RAPHAEL KADUSHIN**

Dans le village sicilien  
d'Erice, le château de  
Vénus, élevé au XII<sup>e</sup> siècle,  
a été bâti sur le site d'un  
temple préroman voué  
à la déesse de l'Amour.



# La vie peut changer du jour au lendemain.

Quand j'avais 4 ans, nous vivions dans une banlieue rectiligne du Midwest. La seule pincée de magie qui en émanait venait du minigolf local, au décor inspiré de comptines.

Mais, six mois plus tard, nous avons déménagé à Hindeloopen, un petit village de la province de Frise, aux Pays-Bas, et avons subitement plongé dans un autre monde. Coiffées de pignons à volutes, les maisons semblaient tout droit sorties d'un vieux conte. Des sirènes battaient l'eau des canaux de leur queue, m'assurait Janneke, la voisine, et des trolls affamés se cachaient dans les prés, à l'affût de ma chair d'Américain bien nourri. « Ils mordent aujourd'hui », disait-elle tous les matins, d'un ton alarmiste. Et, grisé par la peur, je filais à l'école à travers les pâturages, au milieu de tulipes flamboyantes et d'agneaux paissant.

C'est là que naquit mon amour insatiable pour les villages, lequel a nourri ma passion des voyages. Inlassablement en quête d'une magie semblable à celle d'Hindeloopen, j'échangeais avec d'autres voyageurs les noms de hameaux méconnus et hors des sentiers battus. À l'âge adulte, à mesure que j'arpentais l'Europe, ma liste d'étapes pastorales favorites ne cessait de s'allonger, prenant des airs de poème polyglotte : Fornalutx et Firle, Apeiranthos et Dozza.

Le premier village qui suivit Hindeloopen sur mon inventaire s'imposa de lui-même : Rothenburg ob der Tauber, un bourg bavarois aux rues pavées le long desquelles se blottissent des maisons à colombages flanquées de tourelles, de toits pentus en tuiles rouges et de jardinières fleuries.

Je n'étais pas le premier à remarquer qu'il ressemblait à un décor médiéval. Cela n'avait échappé à personne, ou presque, depuis les peintres du XIX<sup>e</sup> siècle, qui l'érigèrent en emblème du romantisme allemand, jusqu'aux instagrameurs, qui posent à côté de ses vieilles fontaines. Il enflamma même l'imagination de Walt Disney, qui s'en inspira pour le village de *Pinocchio*.

Pourquoi Rothenburg ? La faute à la misère. Le bourg était un centre prospère à la Renaissance, avant d'être frappé par une double calamité, la guerre de Trente Ans et la peste bوبونique, qui précipitèrent sa décadence. C'est un sort commun à

bien des villages. Tandis que les villes plus riches se propulsent dans l'avenir, se métamorphosant sans cesse, les campagnes appauvries, trop démunies pour attirer de nouvelles activités, restent coincées dans le passé. Mais en ce sens, un village peut renvoyer à quelque chose de profond.

Je m'en rendis compte en flânant dans Rothenburg au crépuscule, après le départ des foules de touristes, le long des maisons aux tons pastel et de la place centrale où un marché prospère toujours. Avec sa silhouette inchangée, le village ne ramenait pas seulement au passé, il reflétait aussi toute une culture bavaroise. Elle avait peut-être disparu partout ailleurs mais, ici, elle s'était obstinée à perdurer, fidèle à elle-même.

C'est par hasard que je suis tombé sur mon deuxième hameau féerique, comme la plupart des gens je suppose, en sillonnant les Cotswolds dans une Coccinelle brinquebalante. En réalité, Swinbrook me tapa immédiatement dans l'œil tant la bourgade semblait difficile à trouver et facile à manquer, comme il sied aux véritables découvertes.

Sis au fond des replis verdoyants de pâturages, au-delà d'anguleux colliers de murs en pierres sèches, Swinbrook est le village anglais réduit à l'essentiel : un pub, une église, un ensemble de cottages en pierres. Du reste, nul besoin d'ajouter quoi que ce soit. Érigé aux alentours de 1880, The Swann Inn – qui servit de décor dans la série *Downtown Abbey* – présente un plafond aux poutres apparentes du plus bel aloi.

L'église paroissiale de St. Mary domine le paysage, entourée de massifs de jonquilles. Datant d'environ 1200, elle a résisté on ne sait comment à une bombe de la Seconde Guerre mondiale tombée à proximité. À l'intérieur de l'édifice, un monument commémore les générations de Fettiplace des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, des nobles de la région à l'humour anglais piquant. Au diable la sainteté. Surgissant de la paroi du sanctuaire sur trois niveaux, six Fettiplace pétrifiés gisent nonchalamment sur le côté. Certains sont coiffés d'une perruque bouclée. Tous me regardent droit dans les yeux, comme s'ils s'apprêtaient à prendre le thé. Si l'on peut dire d'une tombe qu'elle est un ravisement frisant le grotesque, c'est bien de celle-ci. Le message est limpide : grattez le calcaire du moindre hameau des Cotswolds et un récit plus ancien en émerge, toute une couche d'Histoire, d'art et d'excentricité anglais.

Après ça, j'ai laissé libre cours à ma passion pour les villages. Attiré par l'élégance glaciale de la Scandinavie, j'ai commencé par le nord du globe et découvert Sandhamn, en Suède, la seule véritable implantation humaine de Sandön, une île baltique située aux confins de l'archipel de Stockholm. J'avais pris un ferry depuis la capitale et accosté le soir, après avoir traversé une gerbe d'îlots. Mais c'était un mois de juin suédois et le soleil était encore haut dans le ciel.

Les villageois étaient tout à leurs préparatifs des festivités du lendemain, au cours desquelles ils dresseraient un mât pour célébrer l'été et danseraient toute la nuit, ivres de schnaps. Sandhamn faisait déjà la fête. Les gens flânaient au bord ➤



Comme figé dans le temps,  
le village de Rothenburg  
ob der Tauber, en Bavière,  
a inspiré nombre d'artistes,  
dont Walt Disney.



#### PAYS-BAS **Blokzijl**

Bâti autour d'un port en forme de fer à cheval, ce joyau datant du XVII<sup>e</sup> siècle de la province d'Overijssel est entouré de lacs, d'étangs et de canaux, et réputé pour ses sports nautiques. On peut louer des barques pour faire le tour des marais, et découvrir le parc national de Weerribben-Wieden grâce à divers itinéraires de randonnée.

**Accès :** Amsterdam

**Où dormir :** Auberge aan het Hof

**Où manger :** Kaatje bij de Sluis

#### ITALIE **Erice**

Le téléphérique est le moyen le plus facile de gagner cet éperon rocheux noyé dans les nuages que les habitants surnomment « le baiser de Vénus ». Ayant d'abord abrité un sanctuaire païen, ce joyau médiéval sicilien est resté fidèle à ses traditions artisanales. Céramiques peintes et tapis tissés sont toujours vendus dans ses ateliers.

**Accès :** Palerme ou Trapani

**Où dormir :** Hotel Elimo

**Où manger :** Monte San Giuliano

#### FRANCE **Aups**

Dans le Var, Aups est l'une des capitales provençales de la truffe. Tous les jeudis, de fin novembre à février, la cité accueille un marché de la truffe noire où l'on trouve toutes les déclinaisons du champignon (miel, terrines, huiles et fromages truffés). Déjeunez dans une brasserie proposant un menu autour de la truffe.

**Accès :** Marseille ou Nice

**Où dormir :** Bastide du Calalou

**Où manger :** La Truffe



Une régate d'anciens voiliers marchands débute dans le port du village de Blokzijl, aux Pays-Bas.

PHOTO : WILBERT BIJZITTER/HOLLANDSE HOOG (BLOKZIJL) ; CARTE : CARTES DU NG

► de la mer coiffés de couronnes de fleurs, rendant hommage à l'entêtement soudain du soleil, qui refusait de sombrer après le long et glacial souffle de l'hiver.

J'allais rencontrer cette sorte de beauté recluse encore et encore, preuve que l'isolement peut transformer les villages en conservatoires culturels. Ainsi, dans celui de Guarda, en Suisse, les façades des chalets sont toujours décorées de sgraffite. Et à Aups, en France, le marché aux truffes prospère. Dans les bourgades, les plats signatures reprennent de vieilles recettes mettant à l'honneur les ingrédients locaux tombés ailleurs dans l'oubli.

Mais, en fin de compte, tous les lieux que je visitais n'étaient qu'autant d'ersatz de mon village hollandais. Avec le temps, je craignais d'avoir embelli sa magie. Mais quand j'y suis retourné, il était comme dans mon souvenir. Aucune banlieue n'y avait poussé, ni aucun centre commercial ou immeuble en béton.

Pourtant, je le redécouvris sous un autre jour. Le guide qui m'accompagnait avait lui aussi été bercé par les histoires de trolls, et il me les raconta comme Janneke jadis. Ils étaient chétifs et barbus, conformément au folklore hollandais. Mais Janneke avait eu tout faux. Ce n'était pas des esprits malins prêts à mordre. Au contraire. Ces elfes, inoffensifs et parfois serviables, étaient des artistes dans l'âme, comme les capitaines de la marine marchande d'Hindeloopen qui fabriquaient autrefois des meubles peints. Selon un conte populaire, les trolls recueillent des chaussures pour les pauvres. Je compris ainsi trop tard que je n'aurais pas dû fuir à travers champs. J'étais déjà chez moi. ■

**Idéal pour :**

- L'art et l'architecture
- L'artisanat et le shopping
- La cuisine régionale
- Le sport

300 km





Rattaché à la péninsule grecque par une étroite chaussée, Malvoisie donne le sentiment de se trouver dans un monde et une époque à part.



### GRÈCE Malvoisie

Ce village fortifié se dresse sur un éperon rocheux relié à la pointe sud de la péninsule du Péloponnèse par une route étroite. Méli-mélo d'architectures byzantine, ottomane et vénitienne, le hameau est bordé de plages rocheuses, mais les vrais sportifs délaissent le farniente pour grimper jusqu'aux ruines de la forteresse qui couronne la presqu'île.

**Accès :** Sparte ou Athènes

**Où dormir et manger :** Kinsterna

### FRANCE Eguisheim

Considéré comme le berceau du vignoble alsacien, Eguisheim est une étape incontournable sur la route des vins de la région. Parmi la trentaine de producteurs, le domaine Émile Beyer, en activité depuis le xvi<sup>e</sup> siècle, organise des dégustations dans ses caves anciennes.

**Accès :** Strasbourg

**Où dormir :** Hostellerie du Château

**Où manger :** Le Pavillon Gourmand

### ITALIE Sovana

Ce village toscan est un concentré d'histoire de l'art. Au centre, la *piazza del Pretorio* est bordée de maisons médiévales. L'église Santa Maria Maggiore présente un élégant baldaquin en pierre du vii<sup>e</sup> siècle et une fresque du xv<sup>e</sup> représentant la Sainte Vierge. La cathédrale romane foisonne de pilastres richement sculptés.

**Accès :** Sienne

**Où dormir :** Sovana Hotel &

Resort

**Où manger :** Taverna Etrusca



## FRANCE

### **Moustiers-Sainte-Marie**

Célèbre pour ses faïences, qui décoraient les tables royales de Versailles, ce village photogénique s'accroche à une falaise de calcaire provençale. De ses ateliers sortent toujours assiettes, soupières et vases aux délicats décors d'oiseaux, de fleurs et de grotesques. Parmi ceux qui sont les plus actifs figurent Bondil, Lallier et Soleil.

**Accès :** Nice

**Où dormir et manger :**

La Bastide de Moustiers

## RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

### **Telč**

Classée au patrimoine mondial de l'Unesco en 1992, la bucolique cité de Telč, en Moravie du Sud, constitue un véritable livre d'architecture. Ses maisons baroques et Renaissance à pignons et aux tons pastel encadrent sa vaste place centrale pavée. Le château Renaissance ajoute à la beauté de l'ensemble avec ses plafonds décorés de dieux antiques.

**Accès :** Prague

**Où dormir :** Chornitzer House

**Où manger :** Zach Restaurant

## ALLEMAGNE **Miltenberg**

Cette petite ville de Bavière au bord d'une rivière est connue pour sa grand-rue qui serpente entre des maisons à colombages et des brasseries, tel l'établissement familial Faust, qui organise des visites chez ses frères.

**Accès :** Francfort

**Où dormir :** Schmuckkästchen Hotel & Café

**Où manger :** Gasthaus zum Riesen

## PORTUGAL

### **Monsaraz**

Ce village aux murs chaulés domine les plaines de l'Alentejo et abrite l'atelier de Mizette, qui a contribué au renouveau d'un artisanat régional : des tapis et couvertures aux rayures vives, tissés à la main.

**Accès :** Lisbonne

**Où dormir et manger :** São Lourenço do Barrocal

## ITALIE

### **Dozza**

Perché sur une colline de l'Émilie-Romagne, ce village médiéval a eu une idée originale pour attirer les visiteurs : tous les deux ans, en septembre, sa *Biennale du mur peint* accueille des artistes célèbres qui couvrent ses façades de fresques, laissant derrière eux une galerie d'art à ciel ouvert où d'élegantes natures mortes côtoient l'agit-prop à la Banksy.

**Accès :** Bologne

**Où dormir :** Villa Resta et autres maisons de campagne à louer

**Où manger :** Ristorante La Scuderia

## GRÈCE

### **Apeiranthos (Naxos)**

Pavée de marbre, cette bourgade montagneuse des Cyclades, en partie fondée par les Crétois, abrite toujours une coopérative de tisseuses qui fabriquent à la main nappes, tapis et patins aux rayures colorées, vendus sur place.

**Accès :** Chora (Naxos)

**Où dormir :** Villa Delona au village d'Engares

**Où manger :** taverne Amorginos

**Ci-contre :** Monsaraz, dans la plaine de l'Alentejo, au Portugal, est réputé pour ses céramiques et ses meubles en bois peints à la main. **Page de gauche :** dans le sud de la France, Moustiers-Sainte-Marie produit des faïences très recherchées.

## SUÈDE **Mariefred**

On pourrait se croire dans le village natal de Fifi Brindacier devant les maisons acidulées en bord de lac de Mariefred, avec en prime le château Renaissance de Gripsholm, qui abrite la collection nationale de portraits du pays.

**Accès :** Stockholm

**Où dormir et manger :** Gripsholms Värdshus

## SUISSE

### **Guarda**

Pittoresque village alpin composé de chalets, Guarda est le point de départ de seize sentiers de randonnée très bien balisés dans la vallée d'Engadine. Ils sont accessibles au simple promeneur comme au randonneur aguerri. L'office de tourisme propose également des excursions.

**Accès :** Saint-Moritz

**Où dormir :** Romantica Val Tuo

**Où manger :** Ustaria Crusch Alba

## DANEMARK

### **Kerteminde**

À la fin du XX<sup>e</sup> siècle, la ville portuaire de l'île de Fionie abritait une

florissante communauté d'artistes dont les peintures impressionnistes illuminent aujourd'hui le musée Johannes Larsen.

**Accès :** Copenhague

**Où dormir :** Tornøes Hotel

**Où manger :** restaurant Rudolf Mathis

## AUTRICHE

### **Warth**

Se revendiquant la station la plus enneigée de tout le massif des Alpes, ce village de chalets attire de plus en plus d'amateurs de ski et de snowboard.

**Accès :** Salzbourg, Zurich ou

Saint-Moritz

**Où dormir :** Lechtaler Hof

**Où manger :** Älpler Stuba

## IRLANDE

### **Ballycotton**

Bourgade de pêcheurs d'East Cork, Ballycotton séduit les amateurs de bord de mer avec son phare et ses falaises d'où observer les baleines. Mais il draine aussi les gastronomes depuis l'ouverture de Ballymaloe House, considérée comme l'une des mecces de la cuisine irlandaise moderne (essayez la barbecue

à l'orange sanguine et au beurre de safran).

**Accès :** Cork

**Où dormir et manger :**

Ballymaloe House

## ESPAGNE

### **Fornalutx (Majorque)**

Parfumé par les citronniers et les orangers, ce village en pierre situé sur la plus grande île des Baléares se prête étonnamment bien à la pratique sportive. Outre sa longue plage de galets, il est à deux pas de la célèbre piste cyclable qui serpente dans la serra de Tramuntana.

**Accès :** Palma

**Où dormir :** hôtel Sa Tanqueta

**Où manger :** Ca N'Antuna

## ROYAUME-UNI

### **Firle**

Cette vieille communauté agricole de l'East Sussex fut autrefois l'épicentre inattendu du groupe de Bloomsbury, auquel appartenait la romancière Virginia Woolf. Leur maison de campagne, Charleston, remplie de peintures murales et de tableaux, est ouverte à la visite.

**Accès :** Londres

**Où dormir et manger :** The Ram Inn



La Dordogne abrite  
des châteaux dignes  
des contes de fées.  
Mais le véritable  
charme de la région  
réside dans ses très  
anciennes traditions.



# Périgord, mon amour

AVEC SES MOTS ET MERVEILLES, LE SUD-OUEST DE LA FRANCE  
A TOUT POUR FAIRE SUCCOMBER SES VISITEURS.

PAR **KIMBERLEY LOVATO** PHOTOGRAPHIES **GUNNAR KNECHTEL**





Les jardins suspendus de Marqueyssac, à Vézac – les plus visités de la Dordogne – sont célèbres pour leurs 150 000 buis centenaires, taillés à la main.



# L'amour est né dans le Périgord.

À tout le moins d'un point de vue littéral. Car le mot vient d'*amor* en occitan, l'ancienne langue romane autrefois omniprésente dans la région. Peut-être n'y a-t-il donc rien de surprenant à ce que j'aie succombé à cette partie du Sud-Ouest de la France. Me voilà follement amoureuse de tout ce qui s'y rapporte : ses grottes, ses châteaux de contes de fées et ses habitants qui s'obstinent à appeler la Dordogne le Périgord – son nom avant que les provinces du pays ne soient transformées en départements et rebaptisées lors de la Révolution française.

Comme beaucoup de liaisons amoureuses, la mienne a commencé par des mots.

Mon interlocuteur de référence pour le Périgord et les questions linguistiques s'appelle Roland Manouvrier. C'est un artisan glacier que j'ai rencontré en 2006. Je lui rends visite dans son atelier, à la périphérie du village lui-même reculé de Saint-Geniès. Il y concocte des glaces aux saveurs insolites à base d'ingrédients locaux, comme le fromage de chèvre, le foie gras et la châtaigne. Sa dernière obsession ? Des fleurs cristallisées – rose, violette, jasmin... – dont il préserve les propriétés organoleptiques et esthétiques grâce à un procédé breveté. Il en intègre dans certaines de ses glaces, mais destine la plupart d'entre elles à des pâtissiers et des restaurants du monde entier. « Très cosmopolite », me

direz-vous. Pour autant, Roland Manouvrier se considère comme un vieux dinosaure du Périgord. Ses racines s'enfoncent aussi profondément dans le sol fertile de la région que celles des chênes truffiers, si réputés. Depuis notre dernière rencontre, ses fils sont allés chercher du travail dans de grandes villes, mais il ne doute pas qu'ils reviendront.

« Il est nécessaire de partir pour se rendre compte de la chance qu'on a de vivre dans ce paradis », me confie l'artisan glacier.

Que la Dordogne en soit un, j'en conviens, mais pas du genre paradis caché à l'écart des routes touristiques. Essayez donc de dénicher une place où vous garer à Sarlat ou, en été, de louer un kayak sur la rivière qui donne son nom au département. Ajoutez à cela que la région ne manque pas de sophistication. Elle compte neuf restaurants étoilés, plusieurs hôtels et terrains de golf haut de gamme et quinze sites classés au patrimoine mondial de l'Unesco. Cela dit, si l'on considère que la France a reçu 89,4 millions de visiteurs en 2018, le fait que la Dordogne reste relativement préservée des foules constitue son meilleur atout.

Roland et moi déjeunons à l'Archambeau, un hôtel-restaurant qui tient son nom de la famille qui le gère depuis quatre générations, dans le minuscule village de Thonac. Il a connu les grands-parents de Guillaume et Benoît, qui dirigent maintenant l'établissement. Ils l'accueillent comme un frère perdu de vue depuis longtemps et nous installent en terrasse sous un arbre feuillu. Ici, la nourriture rappelle à Roland la cuisine de sa grand-mère.

« Quelle était sa spécialité ?

— La gentillesse, me répond-il.

— En cuisine, veux-je dire.

— Oui, la gentillesse. Des produits du jardin et des recettes traditionnelles préparées avec soin et partagées avec des étrangers et des amis. N'est-ce pas cela, la gentillesse ? »

Tout ce que j'aime dans le Périgord – son authenticité, sa générosité et, surtout, son attachement à une époque révolue – se reflète dans ces mots.

Et les mots sont importants dans cette région. En 1854, le futur prix Nobel de littérature Frédéric Mistral a participé à la création du Félibrige, une association littéraire et culturelle œuvrant pour la préservation, la défense et la promotion de l'occitan – ou langue d'oc – ainsi que d'autres dialectes apparentés, tel le provençal. Langue littéraire entre les X<sup>e</sup> et les XV<sup>e</sup> siècles, elle était largement parlée en Occitanie, dont la zone géographique couvrait alors le Sud de la France et Monaco, le Nord-Est de ►



Un paon se promène devant le château de Marqueyssac, construit à la veille de la Révolution française.  
L'ancienne résidence aristocratique possède l'une des plus belles vues sur la vallée de la Dordogne.





Page de gauche:  
Roland Manouvrier  
cristallise des  
violettes, des roses,  
du jasmin et des  
hortensias, qu'il  
vend à des chefs  
du monde entier.  
Les roses viennent  
de son jardin, situé  
à Saint-Geniès.  
Ci-dessus, de  
gauche à droite:  
le marché de Sarlat  
a lieu le mercredi et  
le samedi; Le Vieux  
Logis, à Trémolat,  
sert des plats  
étoilés au Michelin,  
comme ce veau  
parfumé aux truffes.

► l'Espagne et le Nord-Ouest de l'Italie. Dans le Périgord, elle est ainsi restée la langue quotidienne au XX<sup>e</sup> siècle. Ce qui explique en partie cet événement qu'on appelle la Félibrée.

**C'EST LE JOUR DE LA FÊTE.** Sous un ciel bleu saphir et des rangées de guirlandes de fleurs en papier, des écoliers gigotent devant les appareils photo de leurs parents. La chaleur est implacable. Le soleil darde ses rayons sur des bonnets blancs et sur des foulards cramoisis semblables à des bandanas, ornés d'une croix heraldique jaune et d'un mot: Périgord. Un groupe de femmes en jupe longue et chemisier à col de dentelle dansent en formant des cercles, un peu à la manière d'un quadrille, avec des hommes qu'elles tiennent par le bras; les danseurs sont vêtus de noir des pieds à la tête, chapeau compris. «Dans

le Périgord, nous sommes très attachés à notre pays et à nos différences, mais c'est aussi une terre hospitalière, me déclare Jean Bonnefon, un fervent occitaniste. La Félibrée en est la preuve. »

Au fil des ans, j'avais entendu parler de ces festivités annuelles – j'avais également vu des vestiges floraux se balancer au-dessus des rues et des places des villages – mais je n'y avais jamais assisté. Aujourd'hui, Jean Bonnefon, l'un des membres du comité organisateur du festival dans le village de Saint-Cyprien, me montre tout ce que j'ai raté.

« C'est une journée qui célèbre les racines occitanes de notre peuple et c'est un bon moyen pour ceux qui viennent de s'installer dans la région de comprendre notre culture », dit-il. La Félibrée a eu lieu pour la première fois en 1903 dans le village de Mareuil. Depuis, cette ode conviviale à la ►





Séance de canoë sur la Dronne, le long de l'abbaye Saint-Pierre de Brantôme, fondée en 769 par Charlemagne.





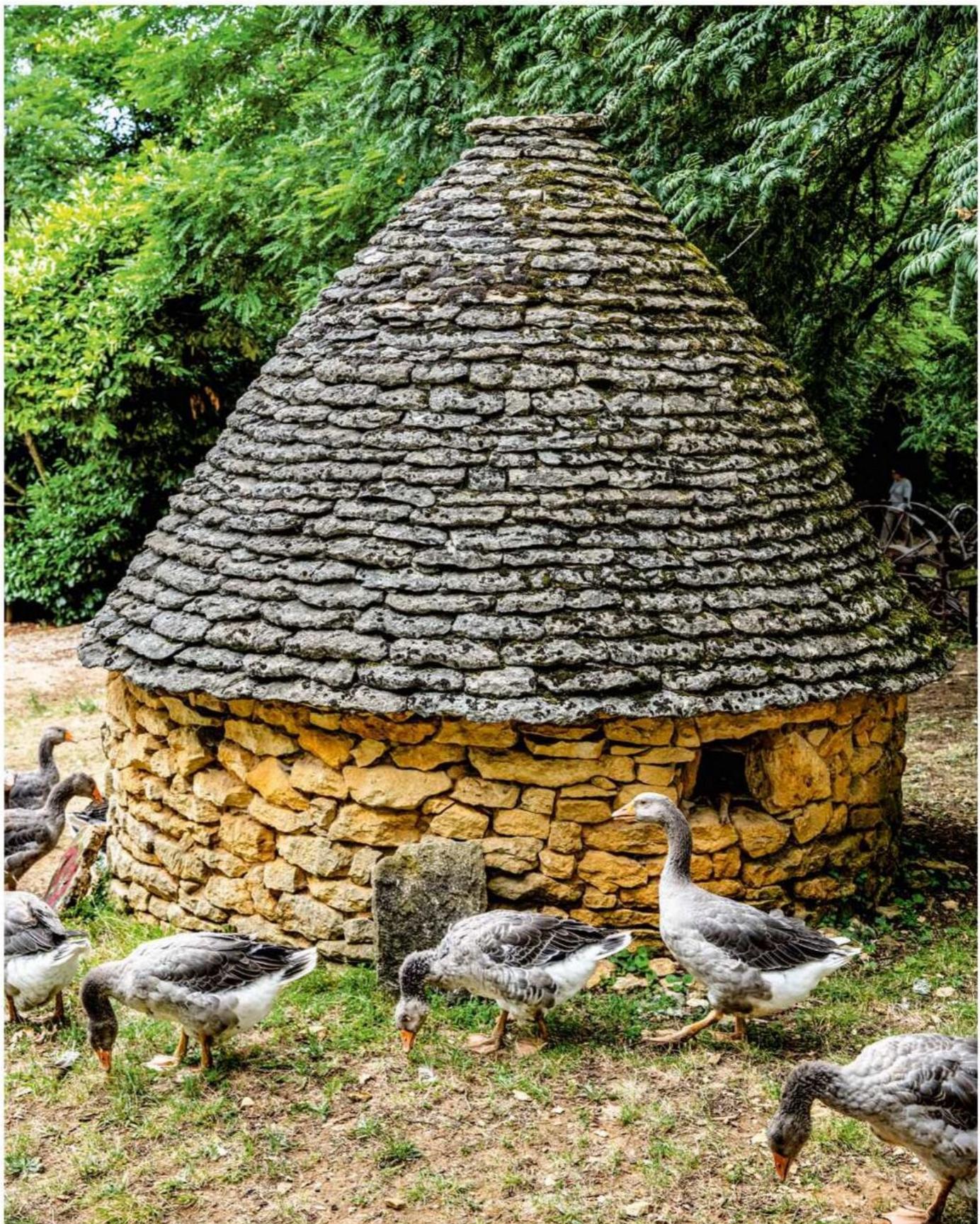


Page de gauche: la propriétaire du Moulin de la Veyssiére, Christine Elias, élaboré des huiles de noix et de noisettes dans ce moulin à eau datant de 1560.

Ci-dessus, de gauche à droite: les Vergers de la Guillou produisent les fameuses noix du Périgord depuis cinq générations; aux Cabanes du Breuil, on élève des oies. Le foie gras est un autre produit phare de la région. Les deux fermes se visitent.

► langue et au patrimoine occitans s'est déroulée à cent reprises, déplaçant chaque année ses fastes dans une commune différente du Périgord, le premier dimanche de juillet (hormis une interruption à chaque guerre mondiale). Des moments forts rythment la fête : la remise des clés de la ville par le maire à l'association organisatrice, une messe, un défilé et un grand banquet traditionnel, la *taulada*. La Félibrée entretient la mémoire collective et bat le rappel d'une longue histoire. Saint-Cyprien l'a accueillie en 2018. La ville de Périgueux a organisé la centième édition en 2019. La 101<sup>e</sup> Félibrée devait se dérouler, cette année, dans la commune d'Eymet, mais les festivités ont été reportées à juillet 2021 en raison de la pandémie de coronavirus.

**BIEN QUE JEAN BONNEFON SOIT NÉ** à Bergerac et ait grandi à Sarlat, ses parents étaient de Saint-Cyprien. Cet ancien animateur de radio et de télévision ressemble à un Paul McCartney aux cheveux argentés,



avec son beau visage, son regard doux et sa voix lyrique. Impossible de faire trois pas sans que quelqu'un vienne lui serrer la main ou lui faire la bise. Cela ne semble pas le gêner. Je lui dis en plaisantant qu'il ressemble à une rock star.

Je ne suis pas tombée très loin. Depuis quarante ans, l'homme est le chanteur du groupe occitan Peiraguda. Il écrit et chante dans cette langue en voie de disparition. Comme les troubadours, les poètes du Moyen Âge qui parcouraient le continent et divertissaient les cours européennes, Jean Bonnefon est un musicien itinérant qui sillonne la région pour perpétuer les traditions orales de ses ancêtres. Il a appris l'occitan de la bouche de ses parents et grands-parents, qui le parlaient à la maison. Mais dans les années 1950-60, dans les écoles françaises, il était interdit de l'enseigner ou de le pratiquer, ce qui l'a marginalisé. C'est à 24 ans, me raconte mon interlocuteur, qu'il a réalisé qu'il était lié à une langue et à une culture très ►

Le château de Castelnaud surplombe la Dordogne et propose toute l'année des événements interactifs et familiaux s'inspirant de l'époque médiévale. Il abrite aussi le musée de la Guerre au Moyen Âge.





► riches mais menacées de disparition. Il a décidé de créer son groupe et de se produire lors d'événements comme la Félibrée, le plus important du genre dans la région. Il attire environ 20 000 personnes, pourtant on ne s'y sent jamais oppressé par la foule.

Le fils de Jean Bonnefon, Pascal, est également musicien et chanteur de ballades. Le voici sur la place principale, sur le point de donner la sérénade à la reine de la Félibrée. Comme des groupies, nous nous plaçons tout près de la scène, et nous regardons la jolie jeune femme, âgée de 20 ans tout au plus, vêtue d'une jupe qui descend jusqu'aux chevilles et d'un bonnet. Elle fait tourner son ombrelle en se balançant au rythme du chant de Pascal. Je ne peux distinguer qu'un ou deux mots dans les paroles qu'il prononce en occitan, un mélange de syllabes et de sons ressemblant au français, à l'espagnol, à l'italien et au catalan.

« Il chante magnifiquement dans cette langue mais il ne la parle pas beaucoup, regrette Jean. Il la parle moins bien que moi. Et moi je la parle moins bien que mon père, qui la parlait moins bien que son père. Mes petits-enfants en connaissent l'existence, mais aucun ne la pratique régulièrement. Je crains qu'ils ne l'apprennent jamais. »

Tout au long de la journée, j'entendrai des *bonjorn* (bonjour), *benvenguda* (bienvenue) et *encantat* (enchanté). J'apprends qu'en plus du terme « amour », d'autres mots du vocabulaire courant sont d'origine occitane, comme bouillabaisse, qui vient de *bolhir* (bouillir), ou aïoli, de *alh* (ail) et *òli* (huile).

Plus on s'enfonce dans le village, plus les guirlandes de fleurs sont fournies et les accents marqués. Les écoliers se sont dispersés avec leurs familles pour regarder des dentellières manier leurs fuseaux en bois et leurs écheveaux. Des centaines de milliers de fleurs en plastique et en papier – on pourrait les étaler sur près d'une soixantaine de kilomètres – bruissent au-dessus de nos têtes, accrochées entre des bâtiments en pierre de couleur miel, suspendues à des jardinières de géraniums ou savamment enroulées autour de lampadaires. Ces guirlandes de fleurs sont les symboles visuels du festival.

Jean Bonnefon et moi nous attablons autour d'un café. Je lui demande si le mot Félibrée revêt une signification particulière ou si c'est simplement le nom de la fête. À ma grande surprise, il n'a pas de réponse claire. Il mentionne le poète Frédéric Mistral et le Félibrige comme origine possible.

J'évoque une définition qui m'a été donnée la veille par mon ami Roland Manouvrier. Je lui avais fait part de mon intention d'aller à la fête. Il ►



Composé de trois bâtiments bâtis le long de la Dronne, l'hôtel 4 étoiles Le Moulin de l'Abbaye, situé à Brantôme, s'illumine, chaque soir, dès que la nuit tombe. Romantique!

► m'avait répondu que l'événement était incontournable et qu'il était important de profiter de telles occasions pour rendre hommage à une époque révolue. Selon lui, le mot Félibrée était la contraction de « fée » et de « libérée », une définition qui me semblait tout à fait plausible. Mais Jean me rit très gentiment au nez. Je suis un peu déçue. Les images éthérées de délicates fées volant au-dessus des fleurs de la fête, avec, sur leurs ailes, des poèmes et des chants d'amour et de nostalgie, ne pourraient trouver de meilleur cadre que les paysages parsemés de châteaux du Périgord.

Nous suivons ensuite un défilé de musiciens costumés sous un tunnel de glycine en fleur. Ils battent du tambour, jouent de l'accordéon ou de la cabrette,

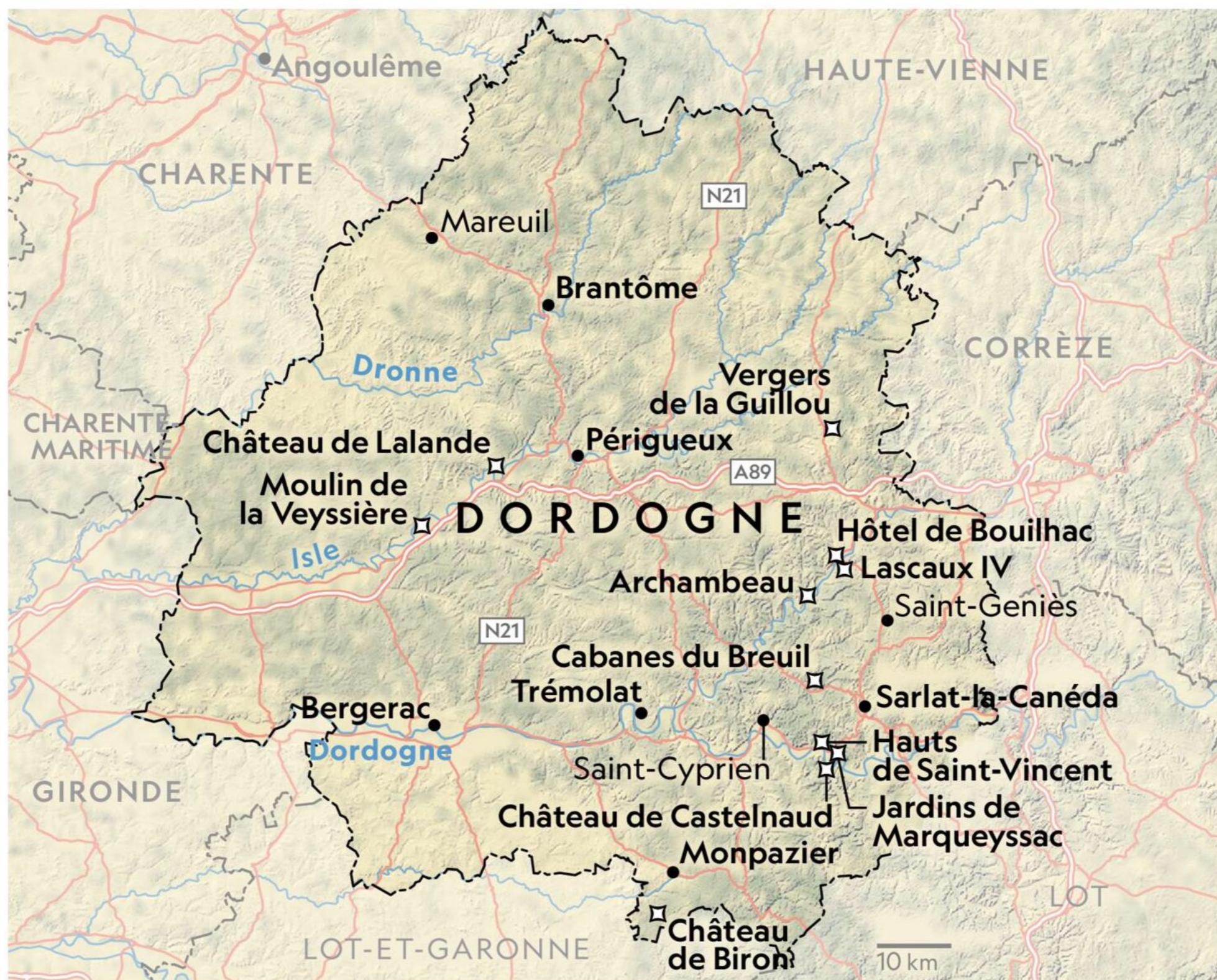
une sorte de cornemuse. Le point d'orgue de la fête approche : le repas de la *taulada*, servi à midi dans l'ancien séchoir à tabac de Saint-Cyprien. Des centaines de personnes s'entassent aux tables communes alignées sous des fresques murales. Cent autres au moins se pressent sous une tente à l'extérieur. Jean m'explique que 700 billets ont été vendus, mais qu'environ 750 personnes se sont présentées. On rajoute d'autres tables. D'après ce que je vois, on accepte tout le monde. Nous prenons place à côté d'un frère et d'une sœur. Ils ont la trentaine et sont venus de Bordeaux, à la demande de leur grand-mère, qui vit dans un village tout proche. Elle s'est assise avec des voisins à une autre table. Comme pour moi, c'est leur première *taulada*.

Jean disparaît et revient avec l'essentiel : des bols et des verres, une bouteille de Bergerac rouge, bientôt remplacée par une autre, puis encore une. Enfin, on nous sert quelques solides nourritures emblématiques du Périgord : du confit de canard, de l'enchaud (une spécialité régionale à base de porc), du fromage de chèvre aux noix et, malgré la température étouffante, une soupe blanche à l'ail, le tourin blanchi. Lorsque son bol est quasi vide, Jean y verse un peu de vin et m'initie à l'art de « faire chabrol ». Cette coutume consiste à avaler un reste de soupe ou de bouillon mélangé à du vin. Il sourit en me regardant faire. « Maintenant, vous êtes des nôtres », dit-il, portant à son tour le breuvage à sa bouche.

Au-delà des intentions de Frédéric Mistral, je comprends plus que jamais combien il est important de préserver une fête comme la Félibrée. Dans un monde qui rétrécit de jour en jour, où de plus en plus de voyageurs parcourent le globe en quête de lieux authentiques, et où les habitants de tels endroits éprouvent un ressentiment grandissant devant l'invasion des boutiques de souvenirs et des perches à selfies, le Périgord reste décidément et volontairement une région d'exception.

Ici, je suis invitée à une grande fête locale, sous un ciel de guirlandes colorées. On me prie de m'asseoir à la table familiale, et un oncle plutôt marrant me fait boire du vin dans un reste de soupe. Jamais je ne m'étais sentie à ce point chez moi. Et jamais je n'avais été aussi amoureuse du Périgord.

Après mon départ, le mot Félibrée m'a trotté dans la tête pendant des jours. Et j'ai fini par en trouver une définition qui m'a satisfaite. Si un félibre est un élève, un disciple, un nouveau troubadour, un écrivain en langue d'oc et un membre du Félibrige, félibre, je l'ai été pendant toute une journée de juillet. Par le cœur. Par l'esprit. Et par les mots. ■



## CARNET DE NOTES

### CENTRE INTERNATIONAL DE L'ART PARIÉTAL

Ce musée, aussi connu sous le nom de Lascaux IV, offre à ses visiteurs une réplique des merveilleuses peintures préhistoriques qui décorent les célèbres grottes, découvertes en 1940. [lascaux.fr](http://lascaux.fr)

### MARCHÉS

Chaque village, ou peu s'en faut, a son marché de produits locaux. Promenez-vous dans les marchés nocturnes en été, et dans ceux consacrés aux truffes durant l'hiver.

### BASTIDES

Les bastides sont des villes fortifiées construites par les rois de France et d'Angleterre aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles. Leur réseau de rues enserre une place centrale. La bastide de Monpazier est sans doute l'une des mieux préservées du Périgord.

### OÙ MANGER

#### Archambeau

Ce charmant restaurant familial, tout près des grottes de Lascaux, fait également office d'hôtel. [hotel-restau-archambeau.com](http://hotel-restau-archambeau.com)

#### Le Moulin de l'Abbaye

Dans son restaurant étoilé, le chef Jean-Michel Bardet mêle produits locaux et inspirations tirées de ses voyages pour revisiter les spécialités du terroir. [moulinabbaye.com](http://moulinabbaye.com)

#### Fermes-auberges

On en trouve dans toute la région, proposant une cuisine traditionnelle dans un cadre rustique.

### OÙ DORMIR

#### Les Hauts de Saint-Vincent

Près du château de Beynac, cette maison d'hôtes à l'ambiance très chaleureuse compte cinq chambres et un joli jardin où prendre l'apéritif. [leshautsdesaintvincent.com](http://leshautsdesaintvincent.com)

### Château de Lalande

Non loin de Périgueux, passez une nuit royale dans ce manoir restauré, entouré de vastes jardins et agrémenté d'une piscine. [chateau-lalande-perigord.com](http://chateau-lalande-perigord.com)

#### Hôtel de Bouilhac

Ce coquet manoir du XVII<sup>e</sup> siècle, géré par le chef Christophe Maury, est classé monument historique. Il comprend dix grandes suites. [hoteldebouilhac-montignac.fr](http://hoteldebouilhac-montignac.fr)

### VISITES GUIDÉES

Arpenter les ruelles de la cité médiévale de Collonges-la-Rouge, découvrir la faune et la flore sauvage de Beaulieu-sur-Dordogne, longer le canal des Moines... L'office de tourisme de la vallée de la Dordogne propose des visites guidées (parfois nocturnes !) de sites emblématiques de la région, du printemps à la Toussaint. [vallee-dordogne.com](http://vallee-dordogne.com)



Un Ulysse des temps modernes ne quitterait sans doute jamais un lieu comme la plage de Navagio, sur l'île ionienne de Zakynthos, accessible uniquement par bateau.

# La nouvelle odysseée grecque

CE QU'UN VOYAGE AVEC MON PÈRE JUSQU'À NOTRE VILLAGE  
ANCESTRAL M'A APPRIS SUR MA PATRIE ET L'HÉRITAGE HELLÈNE.

PAR **CHRISTOPHER VOURLIAS**



Le vieil homme est debout avant l'aube, essayant, comme à son habitude, de prendre le soleil de vitesse. Je l'entends qui farfouille dans la chambre d'amis, ouvrant et refermant la fermeture éclair de ses bagages selon une routine compulsive que je lui connais depuis l'enfance. Aussi loin que remontent mes souvenirs, il a toujours cherché à économiser le temps : penché sur les cartes routières américaines étalées sur la table de la cuisine, il choisissait tel ou tel itinéraire pour gagner quelques minutes ou éviter un bouchon. Conditionné par ses origines de modeste immigrant à rendre chaque journée la plus productive possible, il épargne heures et minutes comme il mettait de côté les coupons de réduction qu'il s'amusait à découper minutieusement dans le journal du dimanche.

Deux jours après notre arrivée à Athènes, nous sommes en route pour l'Agrafa, la partie méridionale du massif du Pinde, qui forme l'épine dorsale de la Grèce centrale. Le trajet devrait durer cinq à six heures, selon l'humeur de la voiture et celle du septuagénaire à son volant. Un autre homme aurait pu en profiter pour flâner : quelques cafés grecs bien serrés sous les vignes grimpantes du jardin de mon oncle ; du pain tout juste sorti du *forno* ; une glace dans l'une des stations balnéaires sur la route côtière qui longe la mer Égée en direction du nord. Mais mon père est vraiment déterminé à rejoindre sa destination au plus vite, même s'il a maintenant tout son temps étant donné que cela fait déjà dix ans qu'il est à la retraite.

L'Agrafa l'a modelé : son village natal se terre derrière d'imposants sommets. Tant sur le plan de la géographie que sur celui du tempérament, l'opiniâture grecque s'incarne ici de manière particulièrement marquée. L'arrière-pays montagneux, ►

Ce groupe musical masculin n'a rien à envier aux Sirènes quand sonne l'heure de la panégyrie annuelle. Associée à la figure d'un saint patron, cette fête traditionnelle est célébrée dans les villages à travers toute la Grèce. Elle mêle musique, danses folkloriques, festins et familles.

PHOTO: ANDREA FRAZZETTA - PAGES PRÉCÉDENTES : PHOTO: TUIUL AND BRUNO MORANDI (ZAKYNTHOS)







À l'ombre de l'Acropole et du Parthénon, les étals de la place Monastiraki voient déambuler les visiteurs en quête de souvenirs.



► qui s'étend vers le nord et la frontière albanaise, à la résistance chevillée au corps. Pendant la guerre d'indépendance du XIX<sup>e</sup> siècle, cette région a été le fief de *kleftes* (littéralement, des « voleurs »), brigands et bandits de grand chemin qui, plus tard, se sont mués en combattants de la liberté contre les Turcs. Quand les troupes de Mussolini sont descendues des Balkans pendant la Seconde Guerre mondiale, ce sont mes vigoureux ancêtres montagnards qui les ont repoussées. (Une victoire de courte durée : outrés par l'humiliation de leur allié italien, les Allemands ont envoyé leur propre armée d'occupation, ce qui a été dévastateur.) Ce sont des gens durs et déterminés. Têtus, comme peut l'être mon paternel.

Il retourne presque chaque été dans son *horio*, son « village », pour y partager ses souvenirs, entretenir de vieilles amitiés et nourrir les rancunes qu'il rapportera dans sa communauté de retraités du New Jersey, avec, en prime, un bronzage de paysan et plusieurs litres de miel fait maison par son cousin Spiros. L'une des raisons qui m'ont poussé à l'accompagner était le désir de mieux comprendre ce lieu qui l'a façonné. Mais je voulais également voir si j'y reconnaîtrais une part de moi-même.

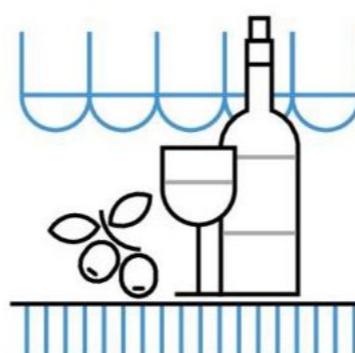
Je le regarde charger les bagages dans le coffre, les tendons saillant sur ses avant-bras musclés et la respiration saccadée. Nous démarrons avec un bref coup de klaxon en guise d'au revoir. Mon oncle retire sa casquette de base-ball et l'agit joyeusement dans le vent. L'heure d'arrivée sur le GPS passe de 11 h 48 à 11 h 49. « On a perdu une minute », dit mon père en regardant droit devant lui, avec l'air particulièrement mécontent.

**«SI L'ON RAYAIT LA GRÈCE DE LA CARTE DU MONDE** – tout ce que son peuple a accompli – que resterait-il ? », me demande-t-il tandis que nous passons en trombe devant des oliveraies brûlées par le soleil et des champs pleins de moutons. La réponse implicite ? Des bandes de néandertaliens crasseux qui croupissent au fond de leurs grottes. « Si tu regardes dans un dictionnaire, tu te rendras compte que toutes les maladies ont un nom grec », me rappelle-t-il.

« Papa, je suis sûr qu'on pourrait leur en trouver d'autres. Avec des racines latines, peut-être. »

Mon père y réfléchit puis émet un grognement moqueur. « Et l'architecture ! », s'exclame-t-il. « Et la philosophie ! »

La route grimpe à travers les contreforts montagneux. Mon père tourne la tête pour jeter un long regard sur la vallée de la Thessalie, recuite par l'ardent soleil estival. Si près d'un demi-siècle passé dans le giron américain a eu un effet sur lui, c'est bien d'avoir renforcé sa dévotion envers la *patrída*. La grandeur hellénistique, tant réelle qu'imaginaire, constitue une pierre angulaire de l'identité grecque, tout autant qu'Aristote et l'Acropole, et une décennie d'effondrement économique n'a pas entamé la fierté que le pays tire d'être la source de la civilisation occidentale. Être grec, c'est vivre en permanence avec la conscience de cette distinction et de la décadence. Comme les sentiments qu'inspire la lumière ►



## SANTORIN Selene

Niché au cœur de la région viticole de Santorin, Selene, un restaurant gastronomique, propose un menu très créatif et une carte des vins qui propose l'*assyrtiko*, ce célèbre cépage blanc de l'île. Optez pour un plat classique comme le risotto aux fèves et aux encornets ou pour les raviolis aux crevettes avec une sauce aux amandes.

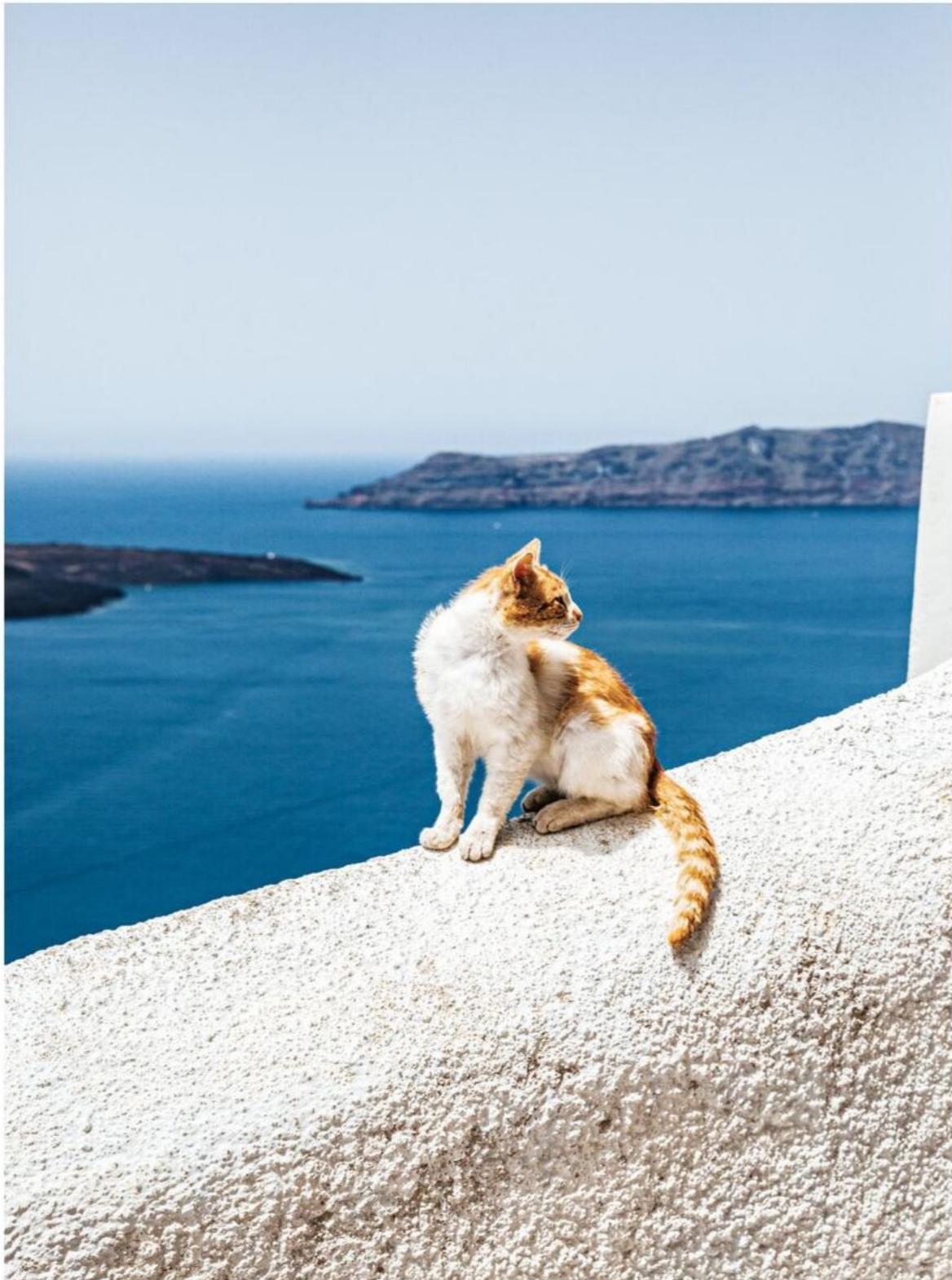
## TINOS To Thalassaki

Situé dans la ville portuaire d'Isternia, sur l'île de Tinos, To Thalassaki est le genre de taverne de bord de mer qui semble tout droit sortie de l'imagination d'un agent de voyages : les tables sont si proches de l'eau qu'il semble qu'une vague pourrait brusquement faire valser les plats. Dans le menu on trouve de nombreuses saveurs locales, comme du fromage de chèvre agrémenté de pollen récolté dans les ruches de l'île. Il n'est pas rare que des touristes affamés y débarquent en hors-bord de Mykonos, l'île voisine, rien que pour déguster son risotto à la seiche.

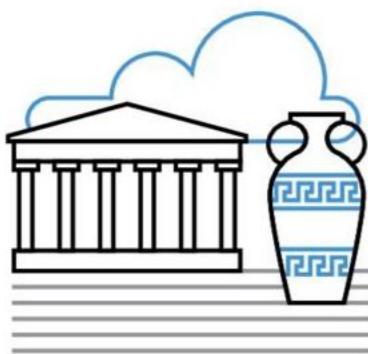
## THESSALONIQUE Sebriko

Chez Sebriko, les prix sont calculés pour attirer les clients désargentés. Les ingrédients proviennent de petits producteurs locaux et peuvent être achetés sur place. Goûtez la *spalobrizola* (steak de faux-filet) marinée dans de l'huile de truffe.

Îles au soleil (dans le sens des aiguilles d'une montre en partant du haut à gauche) : un chat errant de Santorin ; une assiette de sardines frites de chez Babis, à Égine ; des poulpes fraîchement pêchés, mis à sécher pour être grillés le soir ; un trottoir aux couleurs pastel, à Syros.







## HISTOIRE & VESTIGES

Quand vous voyagez en Grèce, chaque coin de rue ou presque rappelle tout ce que la civilisation occidentale doit à ce pays.

### ÉPIDAURE

#### Le grand théâtre d'Épidaure

Si la crise a durement touché la majorité des secteurs économiques, le théâtre est l'un de ceux qui ont le mieux résisté, preuve que la tradition dramatique inaugurée avec Eschyle conserve toute sa vigueur. Rendez hommage aux origines de cet art à Épidaure. Construit au IV<sup>e</sup> siècle avant J.-C., l'amphithéâtre surplombe un panorama boisé et jouit d'une acoustique naturelle qui ferait pâlir d'envie les meilleurs ingénieurs du son actuels. Pour visiter le site l'été, au moment du très populaire festival d'Athènes et d'Épidaure, mieux vaut réserver plusieurs semaines à l'avance.

### ATHÈNES

#### L'Agora

Durant son âge d'or, l'Agora constituait le cœur de la vie publique athénienne. Sur cet espace public multifonction, les citoyens désignaient leurs représentants à l'occasion des premières élections démocratiques au monde, assistaient à des représentations théâtrales, débattaient des dernières nouvelles de Sparte ou écoutaient des discours appris de Platon. Même si ces ruines ne sont pas les plus remarquables du pays, il est émouvant de se tenir dans le berceau de la démocratie.

Le quartier d'Anafiotika prend des airs de paisible village rural, mais il est accroché à la pente nord-est de l'Acropole, au cœur d'une Athènes trépidante.

### CRÈTE

#### Aptera

« Le site ancien d'Aptera sera la prochaine attraction archéologique de la Crète », a déclaré Dimitris Michalogiannis, le vice-gouverneur de l'île pour le développement, à propos de cet endroit qui fut, selon la mythologie grecque, le théâtre d'une bataille épique entre les Sirènes et les Muses. Ces dernières années, le gouvernement crétois n'a pas ménagé ses efforts pour le faire connaître, notamment en y planifiant des événements comme des concerts estivaux, les premiers depuis 1700 ans. Le tourisme culturel en Crète étant l'apanage quasi exclusif des passagers de croisières qui se pressent en masse dans les ruines minoennes de Cnossos, vous seriez bien inspiré d'aller visiter Aptera tant que ce lieu reste, dans une large mesure, encore à découvrir.

### OLYMPIE

#### Le Stade

Les ruines encore visibles sur le site qui accueillit les premiers Jeux olympiques ont près de 3000 ans. J'ai presque pu entendre l'écho des acclamations des nobles grecs quand je suis passé sous l'arche qui menait à son enceinte.

### ÉPIRE

#### L'oracle de Zeus à Dodone

Les Grecs anciens considéraient le sanctuaire oraculaire de Delphes comme le centre de l'univers, mais celui de Dodone lui est antérieur de plus de mille ans. Ce site spectaculaire entouré de montagnes se trouve dans l'arrière-pays du nord de l'Épire. À moins de se perdre en route pour les célèbres monastères vertigineux des Météores, peu de touristes s'y aventurent, mais cet endroit vaut le détour.

► mélancolique qui baigne chaque soir la Méditerranée, ici les cœurs débordent d'une nostalgie douce-amère pour quelque chose d'ineffable et d'insaisissable.

J'entrouvre la fenêtre pour humer l'odeur des pins tandis que nous gagnons de l'altitude. Quand il était tout juste en âge de marcher, mon père a été contraint de quitter son village alors que la guerre civile décimait les campagnes. Tout en négociant les virages en épingle à cheveux menant au *horio*, il me parle de l'orphelinat où il est resté durant la guerre et des guérilleros communistes qui kidnappaient des enfants pour les envoyer dans des camps d'entraînement du bloc soviétique. Il me raconte aussi les escadrons de la mort qui écumaient les villages, les trahisons partisanes qui déchiraient les familles et la retraite des Allemands en 1944 : une campagne de terre brûlée jalonnée d'atrocités dont les Grecs gardent toujours un souvenir amer. Plus mon père m'en parle, plus la Grèce de son enfance me paraît ressembler à nombre d'endroits meurtris où j'ai voyagé : le Guatemala, le Liban et la République démocratique du Congo. Je suis sidéré de constater que j'en savais si peu sur son pays et son passé.

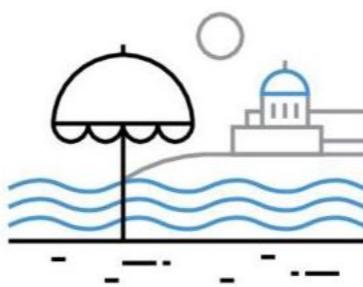
Mon village ancestral fait peu ou prou la taille d'une aire de repos pour routiers ; il ne compte pas plus d'une vingtaine d'habitations édifiées sur le flanc d'une colline broussailleuse, entourée de sommets dont mon père a oublié les noms. Arrivés chez nos cousins, nous sommes accueillis avec du yaourt frais, des confitures maison, des desserts aux fruits confits issus du verger attenant. Quand vient l'heure de déjeuner, les tables se couvrent d'agneau rôti, de tartes aux épinards, de fromages de chèvre et d'olives grosses comme le poing d'un nouveau-né. Paradoxalement, alors que les habitants de cet arrière-pays montagneux et rude sont parmi les plus pauvres de Grèce, ils ont mieux résisté à la crise économique que la plupart de leurs compatriotes : presque tout ce qu'ils consomment est produit à la ferme située à seulement une vingtaine de pas. La terre est féconde et les potagers si prolifiques qu'il suffit de secouer quelques tiges pour qu'une salade tombe dans votre assiette. Alors que nous quittons la demeure d'une vieille femme baptisée par mon grand-père, qui était le chantre du village il y a soixante-dix ans, elle dépose dans nos bras une montagne de tomates, de poivrons, d'aubergines et de figues. « *Ti allo theleis ?* », demande-t-elle à mon père. (« De quoi d'autre avez-vous besoin ? »). Sur le pas de sa porte, elle se penche lentement pour cueillir deux brins de basilic qu'elle presse ensuite délicatement dans ma main.

Des souvenirs de visites effectuées quand j'étais enfant me reviennent en mémoire. La *xenia*, cette forme si particulière d'hospitalité hellène, est sans doute la quintessence du mode de vie grec. Elle évoque des images de joyeux tumulte, de merveilleuses fêtes en l'honneur de saints, d'abondance insouciante. Rien d'étonnant dès lors à ce que tant de générations de voyageurs aient été mordus par le virus philhellénique. À lui seul, Lord Byron a œuvré de façon décisive ►





PHOTO: MASSIMO VITALI (MILOS)



## ÎLES & PLAGES

En 2019, la Grèce a connu une affluence record de visiteurs ; à elle toute seule ou presque, l'industrie touristique a maintenu le pays à flot à travers une décennie de récessions. S'il y a bien une chose dont les Grecs peuvent se vanter, c'est des plaisirs intemporels de leurs étés méditerranéens.

### ATHÈNES

#### Les grottes de la côte d'Apollon

En été, les Athéniens avisés ignorent les stations balnéaires hors de prix de la ville pour la côte d'Apollon, où une série de grottes cachées jouxtent la route entre les nombreux hôtels de Varkiza et de Vouliagmeni. Ici, l'accès démocratique au soleil et à la mer demeure une réalité. Faites comme les locaux : garez votre scooter dans un coin ombragé, descendez la colline, étalez votre serviette sur un rocher et plongez.

### CRÈTE

#### Falasarna

Entrecoupées d'oliveraies, les magnifiques plages de Falasarna se succèdent le long d'une portion isolée du littoral du nord-ouest de la Crète. À environ 1 km de là se trouve un vaste site archéologique abritant les tours et les remparts en grès d'un port antique. C'est en poussant plus au nord que l'on peut atteindre Balos, dont les plages de sable blanc bordent un magnifique lagon turquoise. Elles comptent parmi les plus idylliques de Méditerranée.

### CYCLADES Syros

Certes, l'île ne bénéficie pas de la notoriété de Mykonos et Santorin, ses voisines des Cyclades, mais comme beaucoup de personnes y vivent à l'année, elle est en permanence animée, sans compter qu'elle accueille un excellent festival de cinéma chaque été. Avec ses villas perchées juste au-dessus de la mer, construites jadis par les Vénitiens, Ermoúpolis est l'un des ports les plus élégants et charmants des îles grecques. La plus belle plage se trouve à Kini, dans une baie en croissant, qui s'étire sur la côte ouest.

### LA CHALCIDIQUE La Sithonie

Vue du ciel, la péninsule de la Chalcidique semble plonger ses trois doigts dans la mer Égée pour recueillir un peu de son sable doux et poudreux. C'est la région où les habitants du nord de la Grèce se massent en été. Les deux doigts les plus proches de Thessalonique comptent plusieurs kilomètres de plages à explorer. La presqu'île de Kassandra est le plus fréquenté des deux promontoires – imaginez une succession de discothèques de plage à la musique tonitruante et de complexes hôteliers à l'atmosphère digne d'un Spring Break. Louez une voiture pour rejoindre la Sithonie, où vous pourrez vous garer au bord de la route et planter votre tente sous les palmiers.

### LA PÉNINSULE DU PÉLION Papa Nero

Langue de terre montagneuse et boisée avançant entre la mer Égée et le golfe Pagasétique, le Pélion est, peut-être, le secret le mieux gardé de la Grèce. Pour le découvrir, il suffit de se rendre à Papa Nero, où se trouvent certaines des plus grandes et des plus belles plages de la péninsule, si ce n'est de tout le pays.

Dans les Cyclades, l'île de Milos est connue pour ses très belles plages, en particulier celle de Sarakiniko, sur sa côte nord.

► afin de débarrasser la Grèce de son provincialisme et d'en faire une terre d'élection du romantisme. « Si je suis poète, c'est que l'air de la Grèce m'a ainsi fait », a-t-il écrit.

De belles paroles, assurément. C'est une chose de respirer l'air de la Grèce, c'en est une autre d'y avoir de la famille. Il ne me faut pas longtemps pour comprendre que, derrière les portes que nous ouvrent des proches enjoués, se cachent des recoins sombres où les intrigues de village ont tissé leur toile. Dès que nous nous arrêtons chez quelqu'un, nos parents déversent leurs griefs ; tantôt ce sont des voisins qui les auraient poignardés dans le dos, tantôt c'est leur belle-famille qui serait fourbe, quand ce ne sont pas leurs cousins de lointaines provinces qui seraient pingres. Mon père s'immerge dans cette litanie de complaintes comme il le ferait dans un bain chaud. Au fil des ans, il a minutieusement gardé le compte de toutes les fois où il a été lésé. Rien ne semble l'enflammer davantage que l'impression d'avoir été pris pour un imbécile, et voilà qu'il trouve ici une audience d'autant plus captive qu'elle ne manquera pas de se répandre en commérages sur sa propre avarice dès qu'il aura le dos tourné.

Toutes les heures, mon père passe devant la taverne de Voula, la seule du village, en quête de visages familiers. En fin d'après-midi, les tables sont pleines d'hommes à la face rubiconde qui dévorent des assiettes de ragoût de haricots et de saucisses ; ils boivent comme des trous, sifflant l'un après l'autre des verres d'un tord-boyaux local. Bien que la plupart soient assez vieux pour toucher la maigre pension que le gouvernement peut leur offrir, ils ont toujours l'air d'être de vigoureux montagnards avec leurs mains qui ressemblent à des battoirs, leur appétit d'ogre et leurs rires à faire trembler les poutres du toit. À voir le nombre de carafes vides qui encombrent la table lorsque nous les quittons, je glisse à mon père qu'on a passé un sacré bon moment tous ensemble. Sa mâchoire se serre. « Ils semblent peut-être sympas, me dit-il, mais ils s'entendent comme chiens et chats. »

**DIMANCHE MATIN.** Les cloches de l'église résonnent à travers la vallée. La messe byzantine, psalmodiée dans un grec archaïque, n'a vraisemblablement pas varié d'un iota depuis le grand schisme ; nous nous fauflons à l'intérieur juste à temps pour avaler une gorgée de vin de communion. Plus tard, tandis que les fidèles se rassemblent près de la porte, mon père chausse une paire de lunettes de soleil. « En sortant, il faut les mettre pour qu'ils ne voient pas tes yeux », me dit-il.

Ce n'est pas exactement ainsi que j'avais envisagé cette semaine. Sur la route depuis Athènes, j'avais imaginé un retour triomphal dans un village que je n'avais pas vu depuis trente ans, à l'époque où mes frères et moi étions des mini-célébrités – les petits *Amerikanakia* en short et chaussettes montantes, qui alimentaient en drachmes les jeux d'arcade de l'arrière-boutique du cousin Périclès. Tout au long de la semaine, nous évitons certaines habitations. Comme ►



## PEUPLE & CULTURE

Le *philotimo*, un indéfinissable mélange de fierté, de sens du devoir et d'honneur, continue de courir dans le sang des Grecs, comme en atteste l'attitude dédaigneuse du pays envers ses créateurs de l'Union européenne ou la façon dont il accueille les réfugiés. Tout comme la *philoxenia*, le fameux sens de l'hospitalité hellène.

### ATHÈNES Galeries d'art

En 2017, pendant que la ville d'Athènes organisait la très prestigieuse exposition d'art contemporain *La documenta*, vous auriez été étonné de voir des hipsters islandais passer à vélo devant le Parthénon, mais aussi des habitants de Brooklyn feuilleter leur guide de conversation grec à la recherche du terme pour « chou kale ». Bien que temporaire, l'exposition a montré qu'Athènes a su se faire une place dans le monde de l'art contemporain. La scène arty est particulièrement dynamique dans des quartiers populaires tels que Metaxourgeio et Kerameikos, grâce à des galeries pionnières comme Vamali's, Rebecca Camhi et The Breeder.

### ÉPIRE Zagori

En suivant les crêtes du massif du Pindé vers le nord, vous pourrez atteindre Zagori, une zone montagneuse et sauvage de l'Épire, à la frontière albanaise. Les grandioses gorges de Vikos (16 km de long sur à peu près 800 m de large), principale attraction de cette zone, sont classées au patrimoine mondial de l'Unesco. C'est l'un des meilleurs terrains de randonnée d'Europe, mais toute la région mérite d'être explorée. Le paysage est taillé de canyons et parsemé de villages traditionnels en pierre, mais compte également des monastères vieux de plusieurs siècles.

## SANTORIN ET LA CRÈTE

### Le pays viticole

Le krasí (vin) fait partie de l'art de vivre du pays, qui compte quelques-unes des plus vieilles régions viticoles du monde. Le retsina est son produit d'exportation le plus ancien et le plus célèbre, même si, dans certains palais, il semble davantage destiné à désinfecter les plaies des guerres du Péloponnèse plutôt qu'à être bu. Il existe aussi des cépages plus sophistiqués. À Santorin, vous pourrez découvrir l'assyrtiko, vin sec et acide, avec une touche minérale qui évoque les sols volcaniques de l'île. En Crète, gagnez la région viticole autour d'Héraklion et dégustez le Vidiano, un cépage blanc très parfumé, ou le Marouvas, un rouge tirant sur le sherry que l'on trouve uniquement là.

### TINOS Notre-Dame de Tinos

Sauvage et balayée par les vents, l'île de Tinos est le théâtre de certains phénomènes très impressionnantes, à commencer par le pèlerinage à son célèbre sanctuaire. Construit autour d'une icône de la Vierge Marie, Notre-Dame de Tinos est l'un des sites les plus sacrés de l'Église orthodoxe grecque. Les pèlerins s'y rendent pour embrasser l'image sainte en se mettant à genoux à quelques pas du port. Ils avancent ainsi le long des 600 m d'un vieux tapis rouge qui mène aux portes de l'édifice.

Visages et vestiges (dans le sens des aiguilles d'une montre en partant du haut à gauche) : une serveuse du Zampanó, un restaurant d'Athènes ; vue depuis l'Acropole ; un pêcheur nettoyant du poisson sur l'île d'Égine ; temple d'Héphaïstos, le dieu du feu et de l'artisanat, à Athènes.





► dans tous les drames familiaux, ces inimitiés ont des origines obscures et immémoriales. Alors que nous zigzagons pour éviter la maison de sa sœur avec qui il est brouillé, je pense à la manière dont chaque petite offense a minutieusement été consignée par mon père dans son grand livre de moralité. Il est probable que ce que j'ai toujours pris pour un trait de sa personnalité est en fait enraciné dans cet *horio*. Le voir dans ce lieu, parmi les générations de râleurs qui peuplent notre arbre généalogique, me permet d'identifier l'origine d'une nature aussi rude que le gravillon qui crisse sous nos pieds.

Je découvre ici quelqu'un qui aime évoquer ses souvenirs autour de petits verres d'alcool local : un conteur animé dont les mains s'agitent devant lui, comme celles d'un artisan à l'œuvre sur son métier à tisser. Toute la semaine, les histoires fusent de sa bouche. Il semble rajeuni, ses yeux brillent d'une lueur malicieuse, faisant revivre le farceur du village qu'il était il y a soixante-dix ans. « Je me rappelle... », dit-il en s'arrêtant devant une vieille maison en pierre ou le lit d'une rivière. Cette Grèce qui me semblait aussi étrangère que les terres d'Homère et de Sophocle prend vie dans cet *horio*. Même mon grec semble plus fluide ici, son rythme réveillant quelque chose de profondément enfoui dans mon hippocampe. Tout cela fait partie de l'héritage inscrit dans mon ADN.

Un après-midi, nous grimpons jusqu'au cimetière en empruntant de petits chemins. Le portail branle et grince sur ses gonds. Mon père pousse le battant avec un petit grognement désapprobateur. Il se faufile dans les allées encombrées d'herbes folles et marque une pause devant chaque pierre tombale pour égrener le nom et les hauts faits du défunt.

Je m'arrête pour méditer sur cette nuit d'été, il y a près de cinquante ans, où, jeune matelot, il décida de quitter son navire lors d'une escale dans le New Jersey. Même si, selon lui, il a, ce jour-là, plongé tête la première dans sa nouvelle vie américaine, je sais qu'une part de lui n'a jamais quitté le *horio*. L'amour et la nostalgie de ce lieu lui collent à la peau pour toujours, tout comme le lourd accent révélateur dont il ne s'est jamais départi malgré ses longues années d'exil.

Foulant les hautes herbes, je découvre une pierre tombale qui porte notre nom de famille. Écrit en grec, il est à la fois mien et totalement étranger. Non loin, deux blondes peroxydées farfouillent dans un placard rempli de produits nettoyants. Les sépultures sont récurées quotidiennement par des veuves, des sœurs et des filles qui réarrangent méticuleusement les bouquets de fleurs en plastique et renouvellent les bougies des lanternes en cuivre. Mon père leur dit quelques mots avant de leur présenter son fils américain. Je n'ai pas compris leurs noms, mais je sais pourtant qu'elles font partie de la famille. ■



## DORMIR & SE DIVERTIR

### À SAVOIR

Les Grecs peuvent se montrer suffisants dans bien des domaines – après tout c'est la nation qui a inventé le concept d'« *hubris* », l'orgueil –, mais c'est à juste titre qu'ils se vantent de leur climat méditerranéen. D'avril à octobre, le temps est chaud et ensoleillé. Essayez cependant d'éviter juillet et août, quand les températures et les prix s'envolent. La crise économique a éprouvé de nombreux ménages et celle des réfugiés ne semble pas près de finir, mais les voyageurs sont très largement épargnés. Si les manifestations antigouvernementales sont courantes – et si les grèves perturbent les transports aériens et ferroviaires de temps en temps –, la Grèce reste une destination sûre, facile et particulièrement amicale.

### OÙ DORMIR

Si la vue sur l'Acropole – à un jet de noyau d'olive – depuis le toit-terrasse de l'AthensWas, un boutique-hôtel de Plaka, le cœur historique de la ville, ne suffit pas à vous séduire,

les fauteuils signés Le Corbusier et les téléphones Jacob Jensen y parviendront peut-être. En Crète, mieux vaut éviter les tristes stations balnéaires à l'extérieur de La Canée et opter pour l'Ammos Hotel, dont les murs chaulés de façon traditionnelle abritent objets et meubles contemporains colorés et ludiques. Sur Tinos, Crossroads Inn, un bel hébergement familial, construit à flanc de colline dans le village de Tripotamos, est particulièrement prisé pour ses sept villas aménagées dans des bâtiments restaurés, dont une ancienne distillerie de raki. Demandez au mari de la propriétaire des lieux de vous emmener faire le tour de son vignoble.

### PARTEZ AVEC NAT GEO

National Geographic Expeditions propose des itinéraires en Grèce allant d'une croisière de 9 jours en paquebot dans les Cyclades à un voyage de 12 jours pour découvrir les principaux sites archéologiques du pays.

[nationalgeographic.com/expeditions](http://nationalgeographic.com/expeditions)

# Un régal italien

LE SOLEIL, LA MER, UNE HISTOIRE ANCIENNE ET UNE HOSPITALITÉ TOUTE CONTEMPORAINE. NOTRE REPORTER SAVOURE LA CALABRE.

PAR **FRANCES MAYES**



Située au bout de la botte italienne, la Calabre rayonne d'une beauté surnaturelle, grâce à des lieux comme l'église Santa Maria dell'Isola, perchée sur une colline à Tropea.





Les saveurs de Tropea :  
les spécialités  
calabraises s'exposent  
dans cette épicerie.  
Page de droite :  
un antipasto de fruits  
de mer à la pizzeria  
Vecchio Forno.

« Fantastique »,  
m'exclamé-je une  
vingtaine de fois entre  
l'aéroport de Reggio  
de Calabre et la ville  
de Tropea, sur la côte.

Mon mari, Ed, doit se contenter de jeter des coups d'œil au panorama tandis qu'il conduit notre Fiat 500X de location sur des routes hasardeuses, criblées de nids-de-poule. La Calabre est un « *altro mondo* », nous avait assuré un ami toscan. Jusqu'ici, c'est sa beauté qui me paraît d'un autre monde. De longues plages immaculées bordent une mer où se côtoient toutes les nuances de bleu. Les bas-côtés de la chaussée sont tapissés d'une multitude de fleurs sauvages. Des asters violets voisinent avec des ombelles géantes, des volubilis roses, des myriades de cactus en fleur et des cascades de bougainvillées magenta. Nous finissons par nous garer sur un promontoire face à la mer Tyrrhénienne.



La situation géographique de la Calabre, à la pointe de la botte italienne, a fait de cette terre un objet de désir dès les débuts de l'Histoire. Parmi les nombreux peuples qui l'ont envahie, ce sont les Grecs qui ont laissé l'empreinte la plus forte ; les sites archéologiques qui parsèment la région témoignent de l'éten-  
due de cette colonisation dans ce qui était alors une partie de la *Magna Grecia*, la Grande-Grèce. Des mots grecs subsistent d'ailleurs dans les dialectes locaux.

Le paysage semble souligner le passé tumultueux de la région. Les derniers soulèvements des Apennins strient le ter-  
ritoire et tombent droit dans la Méditerranée, donnant l'im-  
pression d'une géographie en mouvement.

Nous arrivons à l'hôtel Capovaticano, à la sortie de Tropea, alors que le soleil se couche à côté du Stromboli, à une cinquante de kilomètres au large. L'île volcanique jaillit de l'eau comme un gros poing marron. Les rayons dorés et rosés du couchant, parfaitement assortis à mon spritz, tracent un chemin jusqu'à la rive, semblable à un mirage.

**TELLE UNE APPARITION SPECTACULAIRE, TROPEA SURGIT** des rochers à 60 m au-dessus d'une plage léchée par des eaux cristallines. Des places fleuries garnies de parasols alternent avec des palais décatis de trois étages et des magasins ornés de tresses de piments et d'oignons rouges locaux. Ses édifices sont juste ➤

► assez décadents pour que la ville m'apparaisse comme l'une des plus romantiques d'Italie. Alors que nous cherchons notre route, une petite femme sort de sa boutique pour nous l'indiquer. Ed l'interroge sur les drôles de trous en forme de boîtes à chaussures qui percent les façades de nombreuses constructions. Elle nous confie que son père était un *grande muratore*, un excellent maçon. Il lui avait expliqué que les *buchi* étaient destinés à soutenir des échafaudages, chaque fois que le bâtiment aurait besoin d'être restauré. Elle nous précise aussi que les couleurs crème et corail des bâtisses de la cité sont obligatoires. Elle est fière de sa ville enchanteresse, comme beaucoup d'autres avant elle : les vestiges archéologiques prouvent que ce perchoir de rêve surplombant la mer a attiré les hommes depuis des temps immémoriaux.

Au cœur du vieux centre s'élève le *duomo*, une cathédrale de style normand du XII<sup>e</sup> siècle aussi compacte qu'une miche de pain, ornée de vitraux et de décosations témoignant d'influences arabes. Non loin s'élève la *chiesa del Gesù*. J'ai visité des milliers d'églises italiennes ; elles comportent presque toujours de surprenants détails. Ici, c'est une peinture de saint François-Xavier agenouillé au bord de l'eau, près d'un crabe qui lui tend dans ses pinces un crucifix qu'il avait perdu dans les flots.

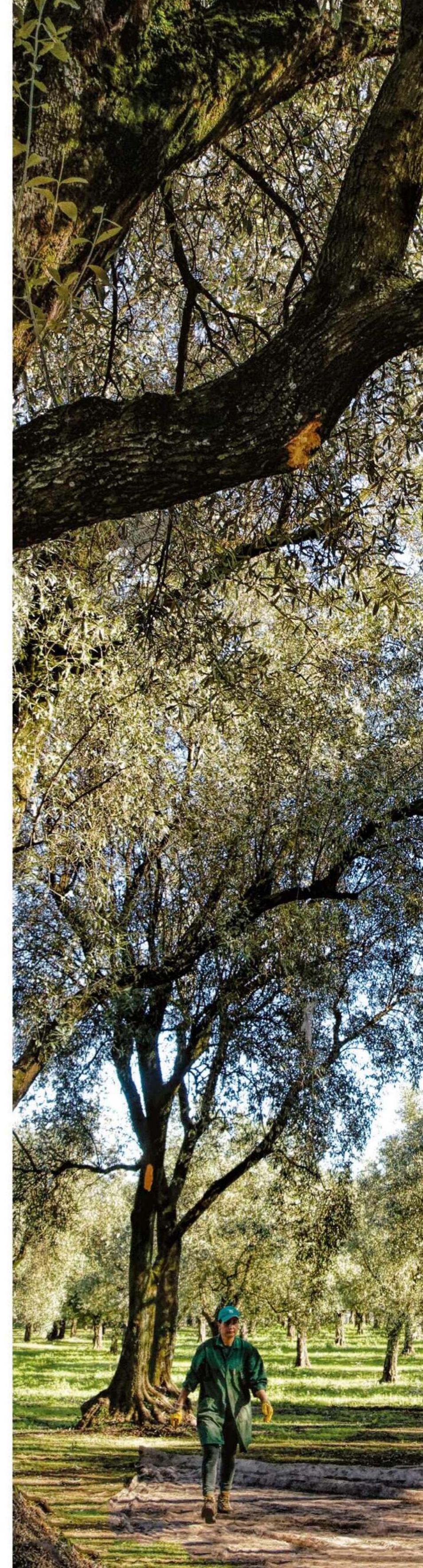
Nous allons déjeuner sur une place tranquille. Nous essayons la célèbre saucisse locale *'nduja*. Elle se tartine et doit sa couleur rouille à du piment. Sur le plateau d'antipasti sont aussi présentées de la *soppressata* (une variété de salami) avec du fenouil et des piments, et de la *coppa* de Calabre, préparée à partir de longe de porc laissée à sécher pendant cent jours. J'adore le *pecorino del Monte Poro*, un fromage à pâte semi-dure vieilli pendant un an. Sans oublier les oignons de Tropea marinés et la *ricotta affumicata*, fumée sur du bois de châtaignier et des herbes. Nous commandons aussi des *frittelle* – beignets – d'oignons croustillants, puis Ed enchaîne avec des *frittelle di neonata* (du « poisson nouveau-né »). Je reste en terrain plus connu avec des *paccheri*, de grosses pâtes à la tomate et au pesto.

Dans la quiétude de l'après-midi, je remarque l'angle de l'église bénédictine de Santa Maria dell'Isola qui se découpe sur la mer, les ruelles sinuées, les petits masques sculptés sur les *palazzi* pour faire fuir le mauvais œil et les ombres des palmiers qui s'impriment dans les rues. Le soleil intense du Sud plonge toute la ville dans une tranquille somnolence.

**NOUS PASSONS DE LA CÔTE TYRRHÉNIENNE** à la côte ionienne en traversant la partie la plus étroite de la Calabre, soit une trentaine de kilomètres seulement, au milieu de vergers d'agrumes. J'aime beaucoup George Gissing, l'excentrique voyageur anglais du XIX<sup>e</sup> siècle qui a écrit *Sur les rives de la mer Ionienne : notes de voyage en Italie du Sud*. Cet humaniste ►



Des filets sont placés sous les oliviers de l'Olearia San Giorgio, à 50 km au sud de Tropea, en prévision de la récolte. Les propriétaires de l'exploitation, la famille Fazari, produisent de l'huile d'olive depuis 1940.





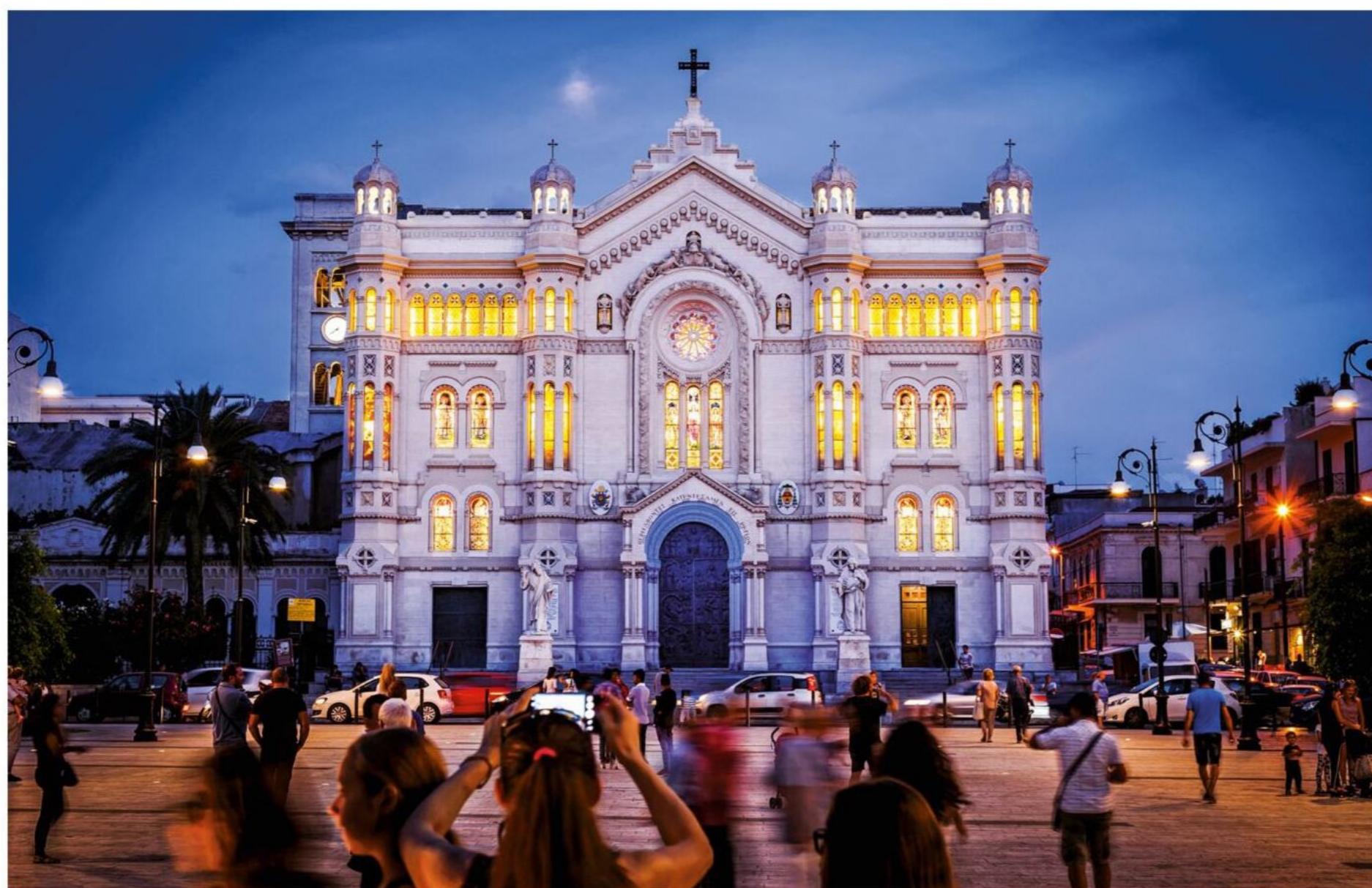
► parcourait seul l'Europe sur les traces de vestiges grecs. Il voulait notamment voir Cap Colonna, un site où se tient une colonne dorique isolée, unique témoignage encore debout d'un ancien temple dédié à Héra, sur le promontoire le plus oriental de la Calabre. Mais il tomba gravement malade et une grande partie du livre décrit sa consternation de ne pouvoir arriver jusque-là. C'est lui qui m'a conduite dans ce lieu. On y accède très facilement de nos jours, par la route puis par un sentier bordé de buissons de myrte. La colonne, repère solitaire datant du V<sup>e</sup> siècle av. J.-C. environ, se dresse au milieu de ruines antiques parsemées de coquelicots, se découplant sur le ciel qui surplombait autrefois le plus vaste temple de la Grande-Grèce. Ce dernier est resté intact jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle. Il a alors été pillé pour servir de matériau de construction à Crotone, la ville voisine, notamment pour ses murailles.

**NOUS NOUS ARRÊTONS DANS UN HÉBERGEMENT** d'agritourisme, une ferme-auberge agrémentée d'un jardin luxuriant et d'une piscine. La propriétaire, qui est en train de faire de la confiture de mûres, s'interrompt pour nous inviter à entrer. Notre chambre est meublée de vieux coffres, d'un lit à baldaquin qui sent un peu l'humidité et d'une baignoire ancienne. Les murs sont décorés de gravures décolorées. L'ensemble me donne l'impression d'être une Italienne en visite à la campagne chez sa grand-tante Maria. Après avoir traversé une oliveraie, nous empruntons un sentier qui débouche sur une plage de sable doré déserte, léchée par une mer à la tranquillité parfaite. Quel luxe ! Une plage à Pavillon Bleu rien que pour nous !

La côte ionienne n'est pas le seul attrait de la Calabre. La gastronomie représente une autre raison de découvrir la région. Deux des restaurants calabrais les plus encensés et étoilés se trouvent à proximité. Ce soir, nous sommes descendus à Praia Art Resort, un luxueux petit hôtel au bord de l'eau. Le chef cuisinier de son restaurant, Pietramare, est le jeune et talentueux Ciro Sicignano. Nous sommes assis dans une agréable salle aménagée autour d'un olivier. Le chausson aux légumes et les petits pains maison servis avec de l'huile d'olive fumée au bois sont exquis. Le Gravello Val di Neto, un assemblage de *gaglioppo*, un cépage local, et de cabernet sauvignon, est un régal, avec ses arômes intenses de fruits. Suivent le poisson le plus frais et le porc le plus tendre qui soient, avec une belle note finale : des soufflés à la cerise servis dans des petites casseroles de cuivre individuelles, avec une boule de glace à la cerise. Sans doute parce qu'il nous voit nous enthousiasmer à chaque bouchée, le serveur fait venir le propriétaire et le chef. On trinque et on prend des photos. Nous repartons avec des pâtes et du miel local dont on nous a fait cadeau.

Tôt le lendemain matin, nous roulons au milieu de collines accidentées jusqu'à la ville de Santa Severina. La cité, longtemps sous domination byzantine puis normande, est perchée sur un éperon rocheux comme un bateau échoué. À l'intérieur de ses murs, nous découvrons des maisons décorées de fleurs et de rideaux au crochet et, juste en contrebas du centre-ville, la magnifique et minuscule église byzantine de Santa Filomena, surmontée d'une coupole en forme de cupcake soutenue par seize fines colonnes. ►

PHOTO : ROBERT HAIDINGER/LAIF/REDUX (CATHÉDRALE)



Ci-contre : les vitraux de la cathédrale de la cité de Reggio de Calabre étincellent au crépuscule. Page de droite : les ruelles de la vieille ville de Tropea s'éCLAIRENT pour un dîner *alfresco* (en plein air).



PHOTO : ANTONIO VIOLI/ALAMY STOCK PHOTO (VIEILLE VILLE)

La plage en forme de croissant de Tropea est l'une des plus prisées de la côte calabraise. La vieille ville, spectaculaire, est perchée sur une falaise de 60 m de hauteur.







Ci-dessus : des spaghettone avec des oignons rouges de la région à une table de La Tavernetta, un restaurant de Camigliatello Silano. Ci-contre à droite : une Vespa solitaire dans une rue de Tropea.

► Pour notre deuxième soirée sur la côte ionienne, nous dînons au restaurant Abbruzzino, à Cotanzaro. Les mêmes copieux antipasti sont servis à tous les clients : cinq plats de fruits de mer évocateurs de différentes régions calabraises. Ils sont présentés avec un tel art que je me sens obligée de tout prendre en photo, même les verres de Rosaneti, un rosé local pétillant, servi en accord avec les mets. Chaque bouchée qui suit est soigneusement élaborée : des raviolis aux truffes ; des *tortelli* farcis à la ricotta, aux amandes et au maquereau ; du pigeon aux prunes. Le jeune chef, Luca Abbruzzino, est talentueux et animé de grands desseins !

Il est temps de rentrer. Nous regagnons dans un noir d'encre la chambre d'amis de la grand-tante Maria. Au petit déjeuner, la propriétaire se remémore ses propres voyages en Calabre. « Allez voir le parc national de la Sila. Allez dans les terres », insiste-t-elle. Comme beaucoup d'habitants des côtes, elle adore la montagne. Au moment du départ, elle nous apporte un pot de sa confiture de mûres.

La côte ionienne égrène tout un chapelet de cités balnéaires : Soverato, Sant'Andrea Apostolo dello Ionio, Isca sullo Ionio, Riace Marina, Siderno... Ce ne sont généralement pas de jolies



PHOTOS : SUSAN WRIGHT (ASSIETTE), IBM VISUM CREATIVE/REDUX (VESPA); PAGES PRÉCÉDENTES : PHOTO : MICHELE BORZONI (PLAGE)

# Depuis une éminence herbeuse, l'horizon se dévoile, avec les remarquables ruines grecques de Kaulon.

villes – elles sont très bétonnées –, mais elles ont un marché hebdomadaire, des pâtisseries, des fromageries, des boutiques de pâtes et de bons bouchers. Sans oublier leurs promenades frangées de palmiers où les gens flâneront le soir, s'arrêtant aux bars de plage et chez les glaciers.

À Monasterace, notre hébergement d'agritourisme est situé près d'un phare. Depuis une éminence herbeuse, on découvre l'horizon, et, en contrebas, les remarquables ruines grecques de Kaulon. Au musée archéologique, une grande mosaïque représentant un dragon de mer ornait il y a bien longtemps le sol d'une salle à manger. À partir de Monasterace, nous gagnons les villes de Stilo et Gerace, dans les terres.

**JE SUIS IMPATIENTE DE VOIR LA CATHÉDRALE DE STILO.** Ce monument byzantin, le plus ancien de Calabre, a été édifié par des ermites qui vivaient dans les collines. L'église est si petite qu'on dirait une maquette. En regardant ses quatre coupoles de brique qui en entourent une cinquième, plus grande, je regrette de ne pas avoir du papier, des crayons de couleur et... un sens rudimentaire de la perspective. Des asphodèles poussent tout autour. À l'intérieur, l'édifice présente un plan en croix grecque miniature, des fragments de fresques, quelques inscriptions et quatre colonnes *spolia* (récupérées sur un autre site). En dehors de cette église, Stilo affiche portes closes. Ses dizaines de monuments et autres sanctuaires font la grasse matinée. Nous suivons un sentier jusqu'à l'ermitage de la Madonna della Pastorella (Madone de la bergère), l'une de ces grottes décorées de peintures religieuses que l'on trouve dans le Sud de l'Italie. Les œuvres les plus anciennes se sont estompées, mais nous pouvons contempler une charmante représentation relativement récente de la Vierge à l'Enfant. Des pèlerins ont déposé des mots, des bougies, des images pieuses, des photos, des chapelets et des fleurs artificielles.

Après une marche matinale dans une oliveraie et un café en terrasse sous une brise ionienne que George Gissing aurait décrite sur trois pages, j'en apprends davantage sur l'histoire alambiquée de la Calabre. Elle a été conquise, attaquée,

colonisée et disputée, et le triste reliquat de ces conflits en est la violente mafia calabraise. Contrairement à ce qu'il se passe en Sicile, les gens que nous rencontrons parlent ouvertement du sujet, reconnaissant à quel point leur vie est entravée par l'emprise continue des barons du crime. En tant que touristes, on remarque seulement les bâtiments abandonnés ou inachevés, la route qui se rétrécit à une seule voie sur un pont, les ordures qui s'entassent – des problèmes d'infrastructures liés à des détournements d'argent et des luttes intestines.

**GERACE, L'UN DES VILLAGES LES PLUS ENCHANTEURS DE CALABRE,** abrite la plus grande église de la région. Une majestueuse double rangée de colonnes soutient des arcs sur toute la longueur de l'édifice. Chacune d'elles est différente des autres, ce qui laisse supposer qu'elles ont été prises – en partie ou en totalité – sur un site voisin, l'ancienne ville grecque de Locri. Gerace regorgeait autrefois d'édifices religieux. Sur les 128 originels, un grand nombre a été détruit par des tremblements de terre et beaucoup d'autres sont à présent fermés. La *piazza delle Tre Chiese* est pleine de poésie avec ses trois églises. Celle de San Francesco d'Assisi renferme des autels en marqueterie polychrome, dont les motifs complexes marquent l'introduction du baroque en Calabre.

En fin d'après-midi, nous retournons sur la côte tyrrhénienne – où la mythique Scylla, la nymphe changée en monstre, dévora plusieurs compagnons d'Ulysse. On voit la Sicile au-delà des flots teintés de violet. Ces reflets viennent d'une plante sous-marine. L'île semble si proche qu'on pourrait s'y rendre à la nage. Nous descendons à l'Altafiumara Resort & Spa, une oasis de vastes jardins surplombant la mer. Plus bas sur la côte, dans la commune de Villa San Giovanni, on peut prendre le bateau pour Messine et les îles Éoliennes.

Après un dîner en terrasse, nous commandons une liqueur à la bergamote. C'est le fruit-roi de la région, la plus fascinante des nombreuses variétés d'agrumes de la Calabre. Il donne son arôme au thé Earl Grey, son parfum à des eaux de Cologne comme Acqua di Parma. Sa pulpe est amère, mais son jus est excellent pour la santé. Il n'est pas certain que la liqueur entre dans la catégorie des aliments sains, mais c'est en tout cas un digestif tonifiant.

Scilla, la ville voisine, se compose de trois parties : l'agréable cité haute, résidentielle, et son château ; la vaste plage en forme de croissant, Marina Grande, bordée de restaurants et d'échoppes ; enfin, Chianalèa, une zone de ruelles et de maisons de pêcheurs donnant directement sur l'eau, avec des pontons qui s'avancent dans la mer.

Nous laissons la voiture près de la plage et marchons jusqu'au pittoresque quartier de Chianalèa, à deux pas. Un couple de mariés nous précède. L'homme est resplendissant dans son uniforme de *carabinieri*, avec ses galons rouges et ses boutons dorés qui brillent. Rien d'étonnant : les tenues de ces forces de l'ordre ont été dessinées par le grand



Loin des plages  
fréquentées de la mer  
Tyrrhénienne, la  
commune de Staiti vit  
encore au rythme  
tranquille de la  
Calabre traditionnelle.

► couturier Valentino. Nous dînons ensuite dans un restaurant avec vue sur la mer. Au menu, de l'espadon bien sûr, ce produit phare de la cuisine régionale.

Le dernier jour, nous roulons jusqu'à Reggio de Calabre pour visiter le musée archéologique national, l'un des plus beaux d'Italie. Nous commençons par une balade sur Lungomare Falcomatà, une fabuleuse promenade qui longe la baie. Détruite lors d'un tremblement de terre en 1908, puis lourdement bombardée par les Alliés pendant la Seconde Guerre mondiale, Reggio de Calabre conserve cependant une atmosphère de port tropical décontracté, avec ses banians tordus et ses jacarandas en fleur. Nous faisons une halte à la Cremeria Sottozero, aux 125 parfums de glace. Un homme âgé se promène entre les tables, bavardant avec les clients. Quand il arrive à la nôtre, nous apprenons qu'il se nomme Tito, qu'il est le propriétaire et qu'il fabrique des glaces depuis 1974. Il fait signe au serveur de nous en apporter une à l'amande. Nous avons déjà goûté celles à la noisette, au café et au citron. Puis il nous donne un bocal de sirop d'annone. « Un fruit particulier, qui ne pousse qu'ici, assure-t-il. » Quelle générosité ! Partout en Calabre, on nous offre des sauces, des pâtes, des confitures, du miel.

**LE BEAU MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE CONTIENT DES OBJETS RETRAÇANT** toute l'histoire de la région, depuis le néolithique et l'âge du bronze. Impossible d'en décrire les trésors. Le mot « stupéfiant » convient à peine face à un dolium, une jarre de stockage de l'huile d'olive d'1,80 m de haut, datant de 1150 av. J.-C., ou devant un sarcophage d'enfant en forme de pied chaussé d'une sandale, remontant à 300 av. J.-C. Le musée conserve aussi tous les objets mis au jour sur les sites grecs – ex-voto en terre cuite, tablettes gravées, tuiles et canalisations, une couronne en or, ainsi que de magnifiques sculptures. La tombe hellénistique d'une jeune femme a livré de délicates boucles d'oreilles représentant des têtes de bétail, serties de pierres précieuses, et une bague scarabée ; elle avait dans sa bouche une pièce de monnaie en or, peut-être pour payer son passage dans l'autre monde. Nous flânons, éblouis, jusqu'aux bronzes de Riace. Deux splendides guerriers nus de 1,98 et 1,97 m de haut, fixés sur des socles antismismiques dans une atmosphère contrôlée. Ils ont été découverts en 1972 au large de Riace, dans la mer Ionienne, à seulement 7 ou 8 m de profondeur. Ils ont peut-être été jetés par-dessus bord par un bateau grec en détresse. On les appelle par convention « guerrier A » et « guerrier B », mais on ignore leur véritable origine. Certains spécialistes les datent du V<sup>e</sup> siècle av. J.-C., mais d'autres pensent qu'ils sont postérieurs à cette période.

Ils montrent leurs dents. Elles sont, comme leurs cils, en argent. Leurs iris sont en ivoire, leur bouche et leurs mamelons en cuivre. Les fesses sont fermes, la barbe taillée, la pose puissante. *Un altro mondo*, un autre monde, m'avait-on dit. Ces mystérieux visiteurs des origines semblent symboliser la Calabre. Sensuels et distants. Anciens. Féroces et fiers. ■



## CARNET DE NOTES

### OÙ DORMIR

Outre les hôtels cités dans ce reportage, les établissements pratiquant l'agritourisme – des exploitations agricoles en activité qui accueillent des hôtes – sont un excellent moyen de rencontrer la population locale (ils sont recensés sur [agriturismo.it](http://agriturismo.it)). J'ai séjourné à l'Agriturismo Contrada Guido à Sellia Marina ([contradaguido.it](http://contradaguido.it)) et à l'Agriturismo 'A Lanterna à Monasterace ([alanterna.it](http://alanterna.it)).

### OÙ MANGER

Oursins, espadons, homards... Vous pourrez vous régaler dans toute la région des produits de la mer. Mais la cuisine calabraise est aussi rustique et roborative, avec des sauces riches pour les pâtes, des rôtis de porc succulents et du pain à la cuisson parfaite. **Bar à vin Casa Vela** Via Annunziata, 18 (Scilla)

### Cremeria Sottozero

Corso Vittorio Emanuele, 83 (Reggio de Calabre)

### Ristorante Gambero Rosso

Via Montezemolo, 63 (Marina di Gioiosa Ionica)

### Ristorante Abbruzzino

Via Fiume Savuto (Catanzaro)

### Ristorante Alice

Via Boiano, 4 (Tropea)

### Ristorante La Scogliera

Le Castella (Isola di Capo Rizzuto)

### Ristorante Pietramare

Praia Art Resort (Isola di Capo Rizzuto)

### À LIRE

L'ouvrage *Sur les rives de la mer Ionienne : notes de voyage en Italie du Sud*, de George Gissing, est un compagnon littéraire idéal. *La Cuillère d'argent*, la bible de la cuisine italienne, vous donnera un avant-goût du voyage, et le guide *Italie du Sud*, de National Geographic, vous permettra de planifier votre séjour sur place.



# Terre de lumière

AU PORTUGAL, TOUT EST BAIGNÉ DE LUMIÈRE. PRÊTS À VOUS PRÉLASSER DANS L'ÉCLAT DE LA DESTINATION LA PLUS RADIEUSE DU MONDE ? SUIVEZ LE GUIDE.

PAR **ANNE FARRAR**



Avec ses six ponts  
enjambant le fleuve  
Douro et ses bateaux  
chargés de fûts de vin,  
Porto brille à l'heure  
du crépuscule.

# C'est éblouissant. Éblouissant à en pleurer. Je plisse les yeux,

aveuglée par le soleil de fin d'après-midi au volant de ma voiture, alors que je quitte Lisbonne en roulant vers le nord. Je finis par sortir de l'autoroute après un tunnel, pour apercevoir ma destination : Porto. La cité scintille dans la lumière ibérique. Recouverte de teintes pâles et de carreaux de faïence, la deuxième plus grande ville du Portugal déploie un panorama de bleu, de jaune, de brun et de vert. Les couleurs m'apaisent ; elles soulagent mes yeux et me détendent. On est en octobre, une brise fraîche souffle.

Je quitte mon véhicule et pars arpenter un labyrinthe de rues et de ruelles. En suivant une mélodie qui flotte dans l'air, je tombe sur un homme avec un vieil orgue de Barbarie. Il est accompagné d'une poule soie qui picore des graines sur une table comme si elle dansait au son de la musique. La lumière du soleil a gravé sa silhouette de musicien de rue sur le mur derrière lui. La scène ressemble à s'y méprendre à un tableau de l'École de La Haye. Je pose une pièce d'un euro dans son panier, prends une photo et reprends ma balade.

Mais elle est à nouveau rapidement interrompue. Il m'est impossible de faire plus de quelques pas sans m'arrêter pour admirer un mur en stuc disparaissant dans l'ombre, l'éclat rougeâtre des toits de tuiles, le reflet brillant du soleil sur un drap blanc qui sèche à l'extérieur. Cela fait un an ou deux que presque chacune des personnes que je rencontre me dit qu'elle revient du Portugal ou qu'elle est sur le point de s'y rendre. Toutes me vantent le charme de Lisbonne, l'atmosphère hors du temps de l'Alentejo et la magie de Porto. Quand je leur demande pourquoi ces lieux exercent un tel attrait, elles semblent à court de mots. « Fais-toi une idée par toi-même », me disent-elles.

J'appartiens désormais à leur club, appareil photo en main, à la recherche d'un je-ne-sais-quoi d'insaisissable ; une révélation qui dure, un moyen de s'accrocher aux moments fugaces que l'on vit en voyageant. La lumière pénètre à travers les rues tel un ruisseau entre des roseaux. Imprévisible et joueuse, elle rebondit, éclabousse, se réfléchit à l'angle d'édifices décorés de faïences. Clic, les carreaux bleu et blanc ; clic, les pâtisseries se reflétant dans une vitrine ; clic, la poussière soulevée par des ouvriers qui restaurent des bâtiments vieux de plusieurs siècles. Et d'autres visions encore : le monastère de Serra do Pilar, inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco, l'église gothique Saint-François. Des gens se rassemblent sur le pont Dom Luís ►

La place Luís de Camões, du nom du grand poète portugais, est l'une des plus belles de Lisbonne. C'est un lieu de rassemblement prisé de la population, situé entre les quartiers animés du Chiado et du Bairro Alto.



PHOTO : FRANCESCO LASTRUCCI (PRAÇA LUIS DE CAMÕES); PAGES PRÉCÉDENTES: PHOTO : STBAUS//GETTY IMAGES (PORTO)



Des touristes prennent  
un bain de soleil  
couchant à Sagres,  
au cap Saint-Vincent,  
à la pointe sud-ouest  
de l'Europe.





► pour admirer le coucher du soleil. Dans un café au bord de l'eau, une famille converse et rit tout en dégustant un *bacalhau*, le célèbre plat de morue salée portugais. Nouveau clic.

**DIRECTION LE PHARE DE NAZARÉ.** Dans l'avion qui m'a amenée au Portugal, j'étais assise à côté d'un voyageur qui m'a fait part d'un secret n'ayant rien de bien gardé : Nazaré est l'une des plus belles stations balnéaires du pays. On y trouve aussi certaines des plus hautes vagues du monde. Les plus imposantes déferlent d'octobre à mai et, en novembre 2017, le surfeur brésilien Rodrigo Koxa est entré dans l'Histoire en prenant un rouleau de 24 m, battant ainsi le record du monde de la plus grande vague jamais surfée.

Cette maîtrise des eaux a un précédent. Du début du XV<sup>e</sup> siècle jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle, les marins portugais ont régné sur les océans et fait entrer l'Europe dans un âge de découvertes. Henri le Navigateur, prince du Portugal, poussait ses capitaines toujours plus loin en quête d'une route vers les Indes, créant ainsi un vaste empire commercial qui s'étendait de l'Afrique et de la

péninsule Arabique à l'Amérique du Sud et aux Caraïbes. Les marins se repéraient grâce aux étoiles et comptaient sur les phares pour rester à distance des rochers.

Celui de Nazaré, qui est en service depuis 1903, offre le meilleur point de vue sur cette portion de la côte. On y est aux premières loges pour assister au ballet des surfeurs.

Depuis ce perchoir qui fut jadis un fort, j'aperçois les vastes étendues de sable blanc qui s'étirent de part et d'autre de la falaise. Près de moi, des surfeurs scrutent la mer, une bière à la main, guettant le bon moment pour retourner à l'eau. Malgré la fraîcheur automnale, je peux aisément imaginer la foule que ces plages attirent l'été.

**LISBONNE, OU LA VILLE DES REFLETS.** La cité est aussi raide qu'une chemise amidonnée. L'odeur du pain et des vieux pavés m'apprête à l'intérieur des passages et des rues étroites de la capitale. Un expresso, un salut amical et un *pastel de nata* (le petit flan portugais) me font commencer la journée du bon pied. Des clients sont adossés au comptoir en verre du café Leitaria Académica. Ils sont servis par une barista au calme imperturbable, habituée à cette chorégraphie matinale.

La haute silhouette du château Saint-Georges surplombe ma balade dans les rues. Celtes, Romains et Maures ont tous, à un moment ou à un autre, revendiqué cet endroit et y ont chacun apposé leur marque, laissant un morceau de leur civilisation à découvrir aux résidents ultérieurs.

La vitalité de la ville me frappe tout particulièrement. Elle est ancienne et défraîchie, mais vibrante aussi. Mes pensées errent entre le passé et le présent. Puis je suis tirée de ma

## CULTURE & MUSÉES

Il n'y a peut-être que 10 millions d'habitants au Portugal mais le pays n'en regorge pas moins de toutes les dorures baroques possibles, permises par l'or brésilien. Ses musées ont évolué en s'enrichissant de collections plus contemporaines et plus excentriques. Par John Krich

### BATALHA

#### Monastère de Batalha

Une courte escapade hors de l'autoroute principale qui traverse le pays du nord au sud vous mènera à cette petite ville de campagne, surplombée par un couvent et une église spectaculaires dont la construction a démarré au XIV<sup>e</sup> siècle pour s'achever plus de 130 ans plus tard. Le couvent a été conçu comme une vitrine du style manuélin, une architecture portugaise exubérante qui mêle influences nord-européennes, maures et espagnoles. Le monastère est inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco. Ses cloîtres et ses vitraux valent le détour.

Lisbonne : la Rua das Janelas Verdes (la rue des Fenêtres vertes), puis flânez dans les charmantes allées du quartier de Santos.

### Museu do Fado

Ce petit musée, proche du quartier ouvrier d'Alfama, berceau du fado au XIX<sup>e</sup> siècle (ces ballades plaintives chantant la tristesse du destin), offre un portrait coloré de la culture populaire lisboète. Ses archives donnent la possibilité d'écouter les plus grands chanteurs de ce répertoire. Des concerts de vocalistes contemporains sont organisés dans son auditorium intimiste, alternative sobre aux très commerciaux restaurants de fado.

### GUIMARÃES

#### Le centre historique de la ville

On trouve dans le « joyau du Nord » une charmante vieille ville restaurée, un château aux imposantes tours et le CIAJG (Centre international des arts José de Guimarães), fruit d'une transformation aussi récente que radicale du marché municipal, qui héberge une collection privée mêlant artisanat et art contemporain. Les mots qui sont inscrits sur le rempart de la vieille ville renvoient à la place centrale de Guimarães dans l'Histoire : *Aqui nasceu Portugal* - Ici naquit le Portugal.

### PORTO

#### Musée Serralves

S'inscrivant dans le rôle central joué par Porto dans l'industrie et le design, ce bâtiment à l'architecture minimaliste héberge la plus audacieuse collection d'art contemporain international du pays. Allez découvrir ses installations artistiques, qui vous donneront matière à réfléchir, et restez ensuite vous balader dans le parc de 18 ha parsemé de sculptures, de parterres à la française, de vergers et d'élégantes fontaines.

### LISBONNE

#### Musée national d'Art ancien

La principale collection de peinture classique du Portugal permet de découvrir ce qu'ont été les goûts artistiques du pays. Elle contient en particulier l'extraordinaire triptyque de *La Tentation de saint Antoine* de Jérôme Bosch. Après être allé l'admirer, explorez l'un des plus beaux endroits de

Les voyageurs qui arrivent à la gare de São Bento, à Porto, s'émerveillent devant ses 20 000 azulejos, des carreaux de faïence bleu et blanc du début du XX<sup>e</sup> siècle qui dépeignent des scènes historiques et des paysages ruraux.







## MANGER & BOIRE

La nourriture locale résiste depuis longtemps aux tentatives d'intrusion de la cuisine fusion ou de la gastronomie moléculaire. Copieux jusqu'à l'excès, les restaurants familiaux préparent des variantes roboratives de *bacalhau* (de la morue salée), de poulet *piri-piri* et de gâteaux très sucrés. Voici cependant quelques tentatives récentes de chambouler les palais portugais. - JK

### LISBONNE Belcanto / Bairro do Avillez

Situées dans le quartier du Chiado, ces deux meques du goût, où officie le chef José Avillez, ont en commun un amour pour la réinvention de la cuisine portugaise. Le Belcanto, un 2 étoiles au Michelin, sert des plats exquis aux noms improbables comme le « Jardin de l'oie qui pondit des œufs d'or ». Le Bairro do Avillez offre un vaste espace qui abrite une taverne, un marché et un cabaret. [belcanto.pt](http://belcanto.pt), [bairrodoavillez.pt](http://bairrodoavillez.pt)

### LISBONNE Peixaria da Esquina

Autre pilier de la cuisine portugaise, Vítor Sobral a ouvert, à Lisbonne et au Brésil, des *tascas*, des établissements bon marché et sans façon, qui se conforment un peu plus aux saveurs traditionnelles mais avec légèreté et style. Au menu, thon des Açores à la mangue et à la menthe pouliot. À la Peixaria da Esquina, son restaurant dédié aux fruits de mer, optez pour le calmar sauté aux shiitakés, aux fèves et à la coriandre. [peixariadaesquina.com](http://peixariadaesquina.com)

Le Majestic Café, à Porto, propose du café serré et des *pastéis de nata*, les petits flancs portugais, dans un cadre Art nouveau et glamour depuis presque cent ans. Laissez-vous tenter par les *rabanadas*, la version maison du pain perdu, en buvant un porto tawny.



## LISBONNE

### Epur

Inauguré il y a seulement deux ans, ce restaurant 1 étoile au Michelin est l'avant-garde de la cuisine portugaise. Le chef, Vincent Farges, est français, le menu et le décor, minimalistes. En harmonie avec le nom de l'établissement, les plats sont élaborés autour d'ingrédients locaux. Du thon et du lapin au très prisé porc noir, la nourriture est aérienne. Située en face de l'école des Beaux-Arts de Lisbonne, la salle à manger offre l'un des meilleurs panoramas de la ville. [epur.pt](http://epur.pt)

PHOTO : FRANCESCO LASTRUCCI (ALENTEJO)

## PORTO

### Majestic Café

Si vous êtes fatigué des expérimentations culinaires et que vous cherchez à finir le repas en beauté, ce palais de la pâtisserie est un classique du genre, au même titre que la Pastelaria Versailles de Lisbonne. Toutes deux presque centenaires, ces vénérables institutions sont une resplendissante illustration de la période Art nouveau. Faites comme les locaux : accombez votre pâtisserie d'un *bica* (expresso) corsé. [cafemajestic.com](http://cafemajestic.com), [grupoversailles.pt](http://grupoversailles.pt)

## PORTO

### O Paparico

Dans un cadre rustique et intimiste à la fois, le chef Rui Martins propose une cuisine axée sur l'identité portugaise, avec une carte qui fait la part belle aux produits du terroir, sublimés par une élégante mise en scène, tel son riz *malandrinho* aux crevettes. Comme il sied à un restaurant situé dans l'une des capitales mondiales de la viticulture, sa cave à vin semble infinie avec ses 1500 références, et son bar mérite qu'on s'y attarde. [opaparico.com](http://opaparico.com)

La région de l'Alentejo, au sud du Portugal, est connue pour ses forêts de chênes-lièges, ses ruines de l'époque romaine et ses vignobles comme Torre de Palma, qui associe un domaine viticole à un hôtel design près de la ville de Monforte.



## FESTIVALS & ÉVÉNEMENTS

En dépit des anciens *pelourinhos* (piloris) de pierre que l'on trouve dans presque toutes les petites villes, l'esprit festif l'emporte toujours au Portugal. Que dire de plus d'un pays qui accueille à la fois les innombrables pèlerins venus honorer le miracle de Notre-Dame de Fatima et les énormes scènes du festival Rock in Rio, dont une version déjantée se tient à Lisbonne ? - JK

### LISBONNE

#### Fête de Saint-Antoine

Au mois de juin, Lisbonne rend hommage au saint patron de la ville, célèbre pour son sermon aux poissons. Toute la cité, en particulier le quartier d'Alfama, est alors enveloppée d'un fumet de sardines grillées. Traditionnellement, on les mange entières sur un *broa de milho* (pain de maïs) qu'on fait passer avec une bonne dose de vin. Des parades où l'on bat du tambour ont aussi lieu.

#### Jazz em Agosto

Certains des musiciens de jazz contemporain les plus doués d'Europe viennent profiter de la douceur des nuits d'été pour jouer dans l'amphithéâtre en plein air du célèbre musée Gulbenkian de Lisbonne. [gulbenkian.pt/jazzemagosto](http://gulbenkian.pt/jazzemagosto)

### GOLEGÃ

#### Foire aux chevaux

Au centre du Portugal, ce rassemblement automnal qui coïncide avec la fête de la Saint Martin attire des centaines de cavaliers régionaux exhibant non seulement leurs montures mais aussi leurs costumes d'apparat, des vestes et des gilets traditionnels et des chapeaux plats assortis. C'est un endroit idéal pour découvrir le Portugal rural et déguster les meilleures châtaignes du pays. [feiradagolega.com](http://feiradagolega.com)

### SINES

#### Festival Músicas do Mundo

La grande ville de Sines, sur la côte de l'Alentejo, est envahie

chaque mois de juillet (l'édition 2021 se tiendra du 23 au 31) par des foules enthousiastes, pleines d'impatience à l'idée d'écouter certains des artistes de world music les plus talentueux de la planète, qui viennent jouer au milieu des embruns et des feux d'artifices. [fmmsines.pt](http://fmmsines.pt)

### LAC D'IDANHA-A-NOVA

#### Boom Festival

Cette version portugaise du festival américain Burning Man, conclave de campeurs New Age, se tient une année sur deux (prochaine édition en 2021), en montagne, sur les rives du lac d'Idanha-a-Nova. Musique trance, installations artistiques et expériences culturelles alternatives figurent au programme des réjouissances. [boomfestival.org](http://boomfestival.org)

### PARTEZ AVEC NAT GEO

National Geographic Expeditions propose plusieurs circuits au Portugal, dont une croisière de 11 jours sur le Douro au départ de Porto. [national-geographic.com/expeditions](http://national-geographic.com/expeditions)

Ci-contre de haut en bas : les carreaux de faïence font d'excellents souvenirs de Porto ; l'oenologue Duarte de Deus travaille sur le vieillissement du vin au domaine Torre de Palma, dans le nord de l'Alentejo. Page de gauche : perché au sommet d'une colline, le château de Saint-Georges offre l'une des plus belles vues sur Lisbonne.







PHOTO : FRANCESCO LASTRUCCI (MONSARAZ)

► réflexion par une église envoûtante, par des étudiants chahutant près d'une fontaine ou encore par le spectacle de la relève de la garde devant le Palais national de Belém.

**DES ÉCLAIRS À L'HORIZON.** Je roule de colline en colline à travers l'Alentejo et ses paysages agréables à la vue comme aux autres sens. La lumière du soleil se fraie un chemin à travers les chênes-lièges. Un taureau blanc endormi dans un champ me donne l'impression de voir un fantôme. Des cochons fourragent dans le sol à la recherche de glands (*bellotas*) qu'ils engloutissent les uns après les autres. Ce sont eux qui confèrent au jambon ibérique son délicieux arôme de noix. Châteaux et églises parsèment le sommet des collines ; ce sont des reliques du passé mais elles trônent toujours dans le présent. Les rues sont presque vides. On ne croise que quelques hommes râblés, aux mains et aux visages burinés, qui rentrent du café.

Des oliviers bordent l'allée qui mène au domaine agricole de São Lourenço do Barrocal, près de Monsaraz. Les propriétaires me précisent que certains ont plus de 1 000 ans. L'un d'eux pousse à quelques mètres seulement d'une pierre néolithique qui monte la garde depuis presque 5 000 ans. Ces deux monuments ont dû avoir de drôles de conversations au fil des siècles.

Un orage montre le bout de son nez et Monsaraz n'est plus qu'un spectre se détachant sur un ciel couleur lavande. Des éclairs zèbrent bientôt l'horizon tandis que les derniers rayons du jour peinent à filtrer au travers de nuages menaçants.

**SAGRES, L'HEURE DORÉE.** Je suis fatiguée mais le concierge de l'hôtel m'incite à aller faire un tour. Il m'indique un lieu qu'il marque d'un X sur une carte qu'il me remet. « Vous ne le regretterez pas », m'assure-t-il. Je traverse rapidement la ville de Sagres au volant de ma voiture et je prends la sortie à droite au rond-point. Bientôt, le paysage s'aplanit et j'aperçois des voitures garées sur le bas-côté. Je trouve à mon tour une place. Des gens se baladent, plaisent et parlent avec enthousiasme, les cheveux fouettés par le vent. La foule frémit d'impatience. Quelque chose de spectaculaire est sur le point de se produire.

J'arrive au bout de la route, au point le plus au sud-ouest du Portugal. Les vagues de l'Atlantique s'écrasent contre les falaises de Sagres, des mouettes profitent de courants ascendants pour planer encore plus haut. Je me fonds dans un groupe d'une centaine de personnes alors qu'une lueur orange perce à travers les nuages. Tout d'abord, le silence se fait parmi nous, qui sommes les témoins de cette fin de journée au bout du monde. Puis quelqu'un lève son verre de vin pour porter un toast. Le ciel passe de l'orange au pourpre avant de se parer de teintes pastel roses et bleues. Nous regagnons lentement nos véhicules, tandis que l'ombre dévore les dernières lueurs du jour. ■

Dans la région de l'Alentejo, des marches de pierre mènent aux remparts du château de Monsaraz, qui offrent une vue renversante sur la ville fortifiée et la campagne alentour.

## NATURE & PLEIN AIR

Les amoureux de la nature seront comblés par une visite à l'Oceanário de Lisbonne, l'un des plus grands aquariums du monde, mais aussi par les plages magnifiques, l'appel du surf et les méandres des rivières portugaises. - JK

### PRÈS DE LISBONNE

#### Plages

Des plages désertes (avec la possibilité de pratiquer la planche à voile) se trouvent à une heure de la capitale de ce qui fut autrefois un grand empire maritime. Celle de Guincho, non loin de la station balnéaire huppée de Cascais, est la plus belle d'entre elles. Mal desservie par les transports publics, la Serra da Arrábida, juste au sud de Lisbonne, est parsemée de petites plages et de hauteurs sauvages et sinuées.

### SUD-OUEST DU PORTUGAL

#### La Costa Vicentina

Sur la côte Atlantique, là où l'Alentejo et l'Algarve se rencontrent, quelques longues plages semblent s'étendre à l'infini (celles d'Odeceixe et de Zambujeira do Mar sont les plus réputées). Les lagunes voisines attirent de superbes oiseaux migrateurs. Non loin de là, les falaises déchiquetées du cap Saint-Vincent évoquent l'Irlande. Elles se trouvent près de l'endroit où les premières caravelles ont fait voile vers l'inconnu.

### ALENTEJO

#### Cromlech des Almendres

Les monolithes de ce mini-Stonehenge circulaire constituent la plus grande et la plus impressionnante découverte archéologique de la péninsule Ibérique. Le site a été mis au jour il y a seulement cinquante ans. Allez vous balader à pied ou en voiture dans les forêts de chênes-lièges de l'Alentejo (chaque tronc noir et noueux est numéroté et écorcé tous les neuf ans), qui ajoutent au mystère irréductible du site.

### CENTRE DU PORTUGAL

#### Serra da Estrela

La « montagne de l'Étoile » est le seul endroit du Portugal où il neige régulièrement. S'il est possible d'y skier, il est encore plus agréable d'y randonner sur ses quelque 100 km de crêtes vallonnées. Ce n'est pas de l'alpinisme de haut vol, mais une bonne occasion de se balader entouré de brumes d'altitude et de côtoyer des bergers et leurs troupeaux.

### NORD DE LA VALLÉE DU DOURO

#### Pedras Salgadas Spa & Nature Park

Ce sanatorium désuet, qui a aussi été un site de mise en bouteille de l'eau pétillante la plus célèbre du pays, connaît une deuxième vie depuis les années 2000 et sa rénovation par des architectes d'avant-garde. Ils en ont fait un hôtel thermal moderne, équipé d'hébergements design, des bungalows et des cabanes dans les arbres, destinés à des locations saisonnières.

[pedrassalgadaspark.com](http://pedrassalgadaspark.com)





PHOTOS : KINGAWO/ALAMY (ALGARVE), ANNE FARRAR (CHIEN, HOTEL); CARTES : CARTES DU NG ; SOURCES : OPENSTREETMAP.ORG/COPYRIGHT



## DORMIR

Au Portugal, chaque chambre est avec vue, mais elle a aussi toute une histoire et une architecture chargée. Les *pousadas* (hôtels traditionnels) aménagées dans de vieux palais ou des couvents offrent toujours une expérience unique. Mais bon nombre d'établissements les concurrencent avec leurs offres de spas ultramodernes ou d'agritourisme. – JK

### ALGARVE

#### **Martinhal Sagres Beach Family Resort**

Cet hôtel haut de gamme est adapté à toutes les générations de vacanciers. Les adultes peuvent siroter des cocktails pendant que leurs enfants prennent des cours de surf. L'établissement met à la disposition de ses clients poussettes, chaises hautes et stérilisateurs de biberon.

[martinhal.com/sagres](http://martinhal.com/sagres)

### LISBONNE

#### **Verride Palácio Santa Catarina**

Ce manoir récemment rénové de 19 chambres offre à ses clients l'un des meilleurs panoramas de Lisbonne, perché au-dessus des allées escarpées du quartier de Bica. [verridesc.pt](http://verridesc.pt)

## VALLÉE DU DOURO

### **Quinta Do Vallado**

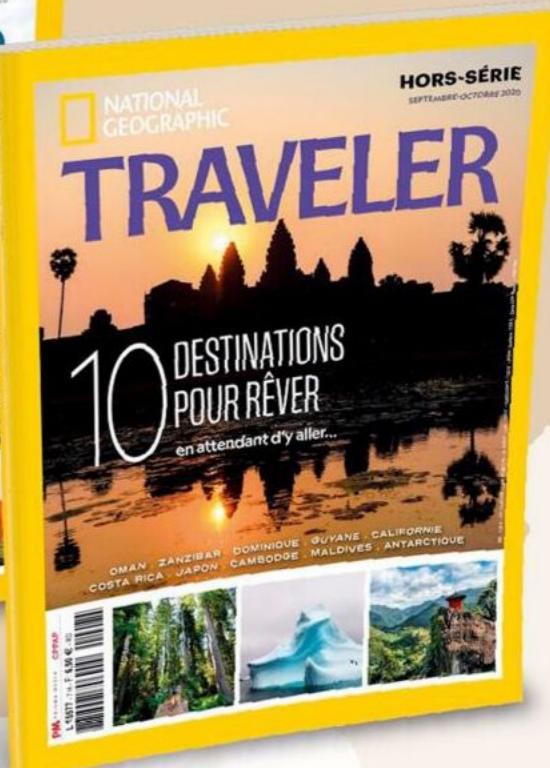
Cet hôtel de 13 chambres doublé d'un domaine viticole constitue un cadre parfait pour découvrir les vignobles portugais et la magnifique vallée du Douro. Les hôtes dorment soit dans le manoir qui date de 1733, soit dans une nouvelle aile achevée en 2012. Dans les deux cas vous séjournerez au milieu des vignes. [quintadovallado.com](http://quintadovallado.com)

### ALENTEJO

#### **São Lourenço do Barrocal**

Chose surprenante, c'est à la campagne que la plupart des architectes les plus audacieux du pays donnent libre cours à leur art. Dans les environs de Monsaraz, la ferme de São Lourenço do Barrocal accueille un hôtel au décor minimaliste réalisé par Eduardo Souto de Moura. [barrocal.pt](http://barrocal.pt)

# ABONNEZ-VOUS VITE À NATIONAL GEOGRAPHIC TRAVELER ET SES HORS- SÉRIES THÉMATIQUES !



## 1 an - 4 numéros

Richement illustré, **National Geographic Traveler** vous embarque au cœur de l'action. N'attendez plus, suivez nos reporters hors des sentiers battus et profitez de leurs précieux conseils pratiques et de leurs adresses inédites.

## 1 an - 2 numéros

Découvrez **2 hors-séries** explorant une thématique précise. Vivez une nouvelle expérience du voyage !

## BON D'ABONNEMENT

A renvoyer sous enveloppe affranchie à : **NATIONAL GEOGRAPHIC TRAVELER** - Service abonnements - 62066 ARRAS Cedex 9

### 1 Je choisis mon offre

#### Offre SANS ENGAGEMENT<sup>(1)</sup> (4 n°s + 2 Hors-Séries / an)

Je règle mon abonnement tout en douceur grâce au prélèvement automatique **5€50 au lieu de 6€27\*** tous les 2 mois.

Je recevrai l'autorisation de prélèvement automatique à remplir. J'ai bien noté que je pourrais résilier ce service à tout moment par simple lettre ou appel.

#### MEILLEURE OFFRE

- Vous n'avancez pas d'argent
- Un paiement tout en douceur
- Arrêtez votre abonnement quand vous voulez

#### Offre ANNUELLE<sup>(2)</sup>

(1 an / 4 n°s + 2 Hors-Séries)

**35€** au lieu de **37€60\***

Je règle mon abonnement ci-dessous

### 2 Je m'abonne

En ligne sur [prismashop.fr](http://prismashop.fr) + simple + rapide + sécurisé

**-5%** supplémentaires en vous abonnant en ligne

1 RENDEZ-VOUS  
DIRECTEMENT SUR LE SITE  
**WWW.PRISMASHOP.FR**

2 CLIQUEZ SUR  
**« CLÉ PRISMASHOP »**

Clé Prismashop

3 SAISISSEZ LA CLÉ  
**PRISMASHOP**  
INDIQUÉE CI-DESSOUS :

**NGTSNN2N**

[Me réabonner](#) [Clé Prismashop](#)

Commandez en reportant ci-dessous le code qui figure sur votre coupon ou magazine.

Code offre :

[Voir l'offre](#)

Paiement sécurisé en ligne

Par téléphone **0 826 963 964** Service 0,20 € / min + prix appel

Par courrier en complétant les informations ci-dessous :

Mes coordonnées (obligatoire<sup>\*\*</sup>) :  Mme  M.

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal :

Ville : \_\_\_\_\_

Pour l'offre **SANS ENGAGEMENT** : une facture vous sera envoyée pour régler votre abonnement

Pour l'offre **ANNUELLE** : je joins un chèque de **35€** à l'ordre de National Geographic Traveler

\*Par rapport au prix de vente au numéro. \*\*Informations obligatoires, à défaut votre abonnement ne pourra être mis en place. (1) Offre sans engagement : Je peux résilier cet abonnement à durée indéterminée à tout moment par appel ou par courrier au service clients (voir CGV du site [prismashop.fr](http://prismashop.fr)), les prélèvements seront aussitôt arrêtés. (2) Offre à Durée Déterminée : engagement pour une durée ferme après enregistrement de mon règlement. Offre réservée aux nouveaux abonnés de France métropolitaine. Photos non contractuelles. Le prix de l'abonnement est susceptible d'augmenter à date anniversaire. Vous en serez bien sûr informé préalablement par écrit et aurez la possibilité de résilier cet abonnement à tout moment. Délai de livraison du 1er numéro, 8 semaines environ après enregistrement du règlement dans la limite des stocks disponibles. Les informations recueillies font l'objet d'un traitement informatique par le Groupe Prisma Media à des fins d'abonnement à nos services de presse, de fidélisation et de prospection commerciale. Conformément à la loi informatique et libertés du 6 janvier 1978 modifiée, vous disposez à tout moment d'un droit d'accès, de rectification, d'effacement, de limitation du traitement de portabilité des données qui vous concernent, ainsi qu'un droit d'opposition au traitement pour des motifs légitimes, en écrivant au Data Protection Officer du Groupe Prisma Média au 13 rue Henri Barbusse 92230 Gennevilliers ou par email à [dpo@prismamedia.com](mailto:dpo@prismamedia.com). Dans le cadre de la gestion de votre abonnement au si vous avez accepté la transmission de vos données à des partenaires du Groupe Prisma Media, vos données sont susceptibles d'être transférées hors de l'Union Européenne. Ces transferts sont encadrés conformément à la réglementation en vigueur, par le mécanisme de certification Privacy Shield ou par la signature de Clauses Contractuelles types de la Commission Européenne.

NGTSNN2N



# À SUIVRE

POUR POURSUIVRE VOS RÊVES, VOICI D'AUTRES ÉVASIONS PROPOSÉES PAR LA RÉDACTION.

**122** LA CONVERSATION

SYLVAIN TESSON

**124** VOYAGE LITTÉRAIRE

AUTOUR DE L'EUROPE

**126** CARNET DE VOYAGE

ISTANBUL

**130** EN COULISSES

VOYAGE EN ARCHIVIA!

**135** LA PHOTO VINTAGE

DOUARNENEZ

**136** GOODIES

**138** LE QUIZ DU VOYAGEUR

Istanbul abrite nombre de joyaux, comme Sainte-Sophie (photo). Le lieu a été associé à différents cultes à travers l'Histoire, avant de redevenir une mosquée en 2020.

# LA CONVERSATION

## SYLVAIN TESSON

### L'aventurier, main à la plume

PAR MANON MEYER-HILFIGER  
ET ROMY ROYNARD

S'il y a un voyageur que la France connaît bien, c'est lui. Et pour cause, les pérégrinations de Sylvain Tesson sont la matière première de ses livres. Depuis *On a roulé sur la Terre*, publié en 1996, évoquant son tour du monde à vélo, jusqu'à *La Panthère des neiges*, récit de la recherche de ce grand fauve au Tibet, paru en 2019 et couronné par le prix Renaudot, ses écrits rencontrent un succès grandissant. Entre-temps, le baroudeur n'a pas cessé d'arpenter la planète, à l'horizontale comme à la verticale – c'est un passionné d'alpinisme. Il a notamment suivi le Groupe militaire de haute montagne en Patagonie pour relever un défi qui ne l'avait encore jamais été jusque-là : gravir l'une des aiguilles du Fitz Roy avant d'effectuer un saut dans le vide. L'odyssée a donné lieu à un documentaire, *Les Ailes de Patagonie*, diffusé sur National Geographic en juillet dernier.

#### COMMENT DÉCRIVEZ-VOUS VOTRE DÉMARCHE?

J'aime le mot de peintre, l'idée de peinture, de description du monde. C'est le réel qui m'intéresse. J'ai écrit de la fiction, mais très peu, et c'est de la fausse fiction, car ce sont des histoires que l'on m'a racontées ou dont j'ai été le témoin. Je suis très admiratif des personnes qui réussissent en restant chez elles, en fermant les yeux, à créer des univers, à inventer des personnages et à développer des récits. Moi, je dois voir, éprouver, sentir, pour avoir quelque chose à raconter. J'ai voué mon existence au mouvement, et j'ai trouvé dans le mouvement, le voyage et l'effort du déplacement, l'inspiration pour l'écriture.

#### QUEL EST LE POIDS D'UN PÈRE JOURNALISTE QUAND ON SE CONSTRUIT COMME ÉCRIVAIN?

C'est un poids merveilleux d'héritage et d'éducation. Mes parents ont créé un groupe de presse familial. J'ai été élevé dans l'esprit des lettres. Seuls le travail, les

#### VOUS ÊTES UN GRIMPEUR INVÉTÉRÉ : LES ASCENSIONS SONT-ELLES DES VOYAGES ?

C'est plus que cela ! Sur une distance de 400 m, il y a toutes les saisons de l'existence : la fatigue, l'excitation, l'inquiétude, l'exaltation. Avec un principe d'intensification de tout ce que vous sentez. Je suis un alpiniste amateur, mais très assidu. Je passe mon temps dans les montagnes et à escalader les parois. J'ai un mauvais niveau, mais j'adore ça.

#### VOUS AVEZ RETROUVÉ CE GOÛT DE L'ALPINISME LORS DE VOTRE DERNIÈRE EXPÉDITION DANS LE MASSIF DU FITZ ROY, EN PATAGONIE, AVEC LE GROUPE MILITAIRE DE HAUTE MONTAGNE.

#### VOUS ÊTES PARTIS SUR LES PAS DE SAINT-EXUPÉRY, DE MERMOZ ET DE GUILLAUMET, TROIS HÉROS FRANÇAIS DE L'AÉROPOSTALE...

Dans les carnets de Saint-Exupéry, il y a une très belle phrase qui pour moi incarne absolument le voyage : « La grandeur de l'Homme naît d'un but situé en dehors de

“ JE SUIS TRÈS ADMIRATIF DES PERSONNES QUI RÉUSSISSENT EN RESTANT CHEZ ELLES, EN FERMANT LES YEUX, À CRÉER DES UNIVERS. ”

études et la littérature comptaient chez moi. Mes parents me l'ont appris : l'écriture permet d'unifier le fracas de la vie. Apprivoiser, maîtriser et domestiquer cette incroyable explosion de sensations, d'expériences que l'on vit au cours d'une semaine ou d'un mois... Quand on a la possibilité de la rassembler, comme un berger rassemble un troupeau, c'est merveilleux. Cela donne un fondement. Je serais fou si je n'écrivais pas. L'unique chose que j'ai découverte par moi-même, c'est l'effort physique. On peut vivre sur deux plans, l'un physique et l'autre verbal. J'éprouve un immense plaisir à marier les deux.

soi. » Chez Saint-Exupéry, comme chez les hommes du Groupe militaire de haute montagne, par le truchement de l'aventure ou celui de la littérature, il y a ce message permanent du dépassement. Pour les paralpinistes, c'est le saut, pour les pilotes de l'Aéropostale, c'était l'acheminement du courrier. La nécessité, toujours, de faire de grandes choses, non par vanité, mais simplement pour montrer qu'il faut essayer de se dépasser. C'est ce qui m'intéresse. L'individu qui se révèle à lui-même, par le dépassement physique, mais aussi par l'élan spirituel, la représentation artistique ou la contemplation de la nature.

Lors d'une expédition en Patagonie, avec le Groupe militaire de haute montagne, Sylvain Tesson s'essaie à la chute libre.



**À VÉLO OU À PIED, EN FRANCE OU AILLEURS, VOS VOYAGES SE DÉROULENT SOUVENT EN PLEIN AIR.** Autrefois on parlait «des arts et lettres». Moi j'invente un nouveau centre d'intérêt: les «arts et bêtes». C'est une grande question de ma vie, de chercher les endroits où l'on se trouve dans une concorde absolue avec la nature et soi-même. La Patagonie, parce qu'elle est immense, qu'elle est très peu peuplée, que le ciel y est infini et qu'on a l'impression qu'il y a là encore un arpent sauvage qui échappe à la pression humaine, donne un sentiment de liberté. J'ai passé mon temps à chercher ça, dans les mers, les montagnes ou en Sibérie, et jamais autant que là-bas je n'ai éprouvé cette impression de me trouver à la verticale de ce que je cherchais. C'est-à-dire la liberté et le silence. Dans *La Ferme*

africaine, Karen Blixen écrit: « J'étais là où je me devais d'être. » C'est la question que l'on se pose tous. En Patagonie, tout le monde a l'impression d'être là où il doit être. Peut-être parce qu'on est seul et qu'on ne peut pas y rester longtemps.

**ENTRE L'AFFÛT DE LA PANTHÈRE DES NEIGES ET LE CONFINEMENT, QUELLE EXPÉRIENCE FAIT-ON DE L'IMMOBILITÉ QUAND ON EST TOUJOURS PAR MONTS ET PAR VAUX ?**

J'ai trouvé des similitudes entre l'immobilité forcée induite par le confinement et l'affût de ce fauve. J'avais acquis, pendant mes séjours dans la cabane en Sibérie ou dans l'attente de la panthère, un art martial de l'immobilité qui consiste à savoir comment venir à bout d'une très longue journée où l'on n'a pas le secours du déplacement, de

l'effort, du mouvement. Je savais comment faire. Il ne faut pas entamer une lutte contre le temps, ni compter les heures, mais s'affranchir de cette projection dans l'avenir. Vivre plus végétalement, en somme.

**VOUS ÊTES PARTI SUR LES TRACES D'ULYSSE ET AVEZ ÉCRIT UN LIVRE SUR HOMÈRE EN 2018. QUE PEUT-ON EN APPRENDRE AUJOURD'HUI ?**

Si je devais n'en tirer qu'un enseignement, ce serait que, pour découvrir le monde, on a besoin d'un ancrage, d'un foyer. Dans *L'Odyssée*, il y a une oscillation permanente entre là d'où vient l'homme et là où il va. C'est beau: il faut que le mouvement soit lié à une assise. J'aime beaucoup le voyage, la projection de soi-même ailleurs, mais j'aime beaucoup, aussi, le point de départ. Le mien, c'est la langue française. ■

# VOYAGE LITTÉRAIRE AUTOUR DE L'EUROPE

Roman, beau livre, guide...  
Découvrez notre sélection pointue d'ouvrages sur le Vieux Continent.

PAR EMANUELA ASCOLI,  
MARIE-AMÉLIE CARPIO,  
GABRIEL JOSEPH-DEZAIZE,  
MANON MEYER-HILFIGER  
ET CORINNE SOULAY



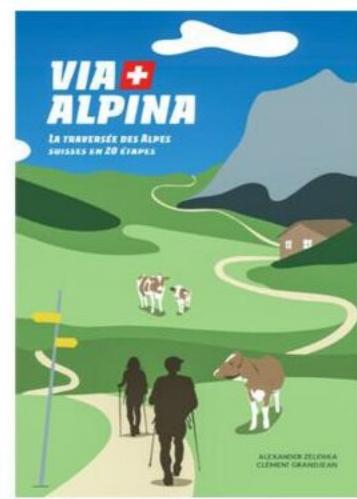
1

## 1 PORTUGAL, ART DE VIVRE ET CRÉATION

Sérgio da Silva

Comment définir l'identité portugaise ? Sérgio da Silva explore l'âme du pays à travers le prisme d'une galerie de portraits, de lieux et d'objets. Il dresse un inventaire des traditions qui ont été ressuscitées ou renouvelées par la créativité d'artistes et d'artisans contemporains. On découvre ainsi : la designer Susana Godinho, travaillant le liège, un produit typique du pays, qui en est le premier producteur mondial ; la vénérable manufacture de porcelaine Vista Alegre, qui perpétue l'art des azulejos depuis près de deux cents ans et expose désormais son savoir-faire dans un hôtel ; Nuno Henrques, qui a fait revivre la production de paniers en jonc sauvage, devenus avec lui des accessoires pour fashionistas, et Mizette Nielsen, qui a relancé celle des mantas, des couvertures élaborées selon une vieille technique de tissage. Bottin de créateurs, le livre se fait aussi carnet d'adresses pour qui veut découvrir le mode de vie pastoral portugais. Pour ce faire, rien de tel que les nombreuses fermes revues et corrigées en hôtels ou maisons d'hôtes par des architectes contemporains. Minimalistes et épurées, elles n'ont nul besoin d'autre décor que celui de la nature qui les entoure, un panorama d'oliviers et de pinèdes sous un soleil qui semble immuable.

Éditions de La Martinière, 29,90 €.



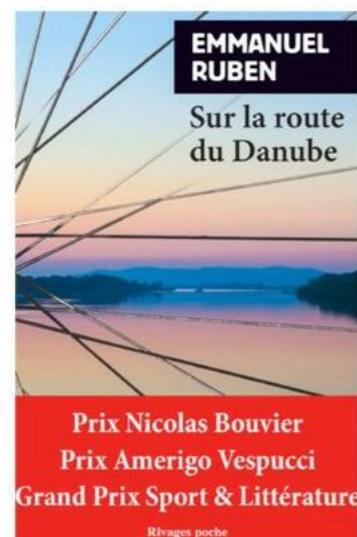
2

## 2 VIA ALPINA

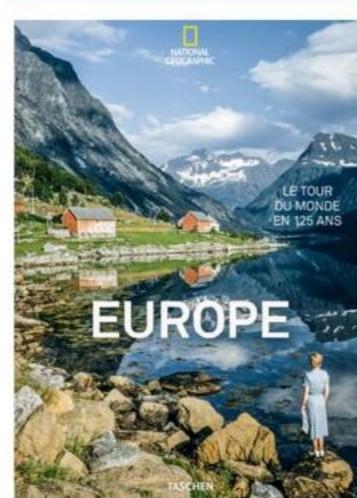
Alexander Zelenka et Clément Grandjean

C'est un chemin de longue randonnée mythique, prisé des trekkers européens. Sur près de 390 km, la Via Alpina, qui relie Montreux à Vaduz, saisit toute la diversité et la majesté des paysages des Alpes suisses. Ses vingt étapes traversent des crêtes et des sommets enneigés, mais aussi des glaciers et des gorges spectaculaires, des prairies d'alpages avec vaches et chalets, des villages où l'on déguste de délicieux fromages... Randonneur chevronné ou marcheur amateur en quête de déconnexion, ce guide vous permet de préparer sans stress une escapade comprenant une ou plusieurs étapes, voire le circuit complet. Chaque tronçon de ce périple est cartographié et détaillé avec soin : accès en transports en commun, temps de marche, dénivelé, kilométrage et difficulté, point culminant, raccourcis possibles, mais aussi gîtes d'étape et auberges sur la route (pour les épiciuriens !)... Tous les renseignements pratiques nécessaires à la planification de votre parcours ont été répertoriés par les deux auteurs, passionnés de montagne. Et si vous hésitez encore à vous lancer, plongez-vous dans les superbes photos qui illustrent l'ouvrage. Le dépaysement a déjà commencé.

Helvetiq, 24,90 €.



3



4

## 3 SUR LA ROUTE DU DANUBE

Emmanuel Ruben

Quarante-huit jours à remonter le cours du Danube, et près de 600 pages pour les décrire. C'est que l'auteur possède une plume sensible. À l'été 2016, il parcourt 4 000 km en compagnie d'un ami, « à rebrousse-poil » du fleuve européen, roulant dans le sens des migrations. L'aventure donnera naissance à un récit de voyage. Des déboires de cyclistes, vous connaîtrez tout, ou presque : les courbatures, les errances malgré (ou à cause de) Google Maps, les bivouacs la nuit sur les rives du fleuve, les grandes étendues monotones des steppes ukrainiennes, les rencontres avec les habitants, les douaniers ou les moustiques... Mais ce livre est également une plongée érudite dans l'Histoire et la géographie des dix pays traversés – de l'Ukraine jusqu'à l'Allemagne, en passant par la Bulgarie et la Serbie. Les tags des villes, les ponts, la toponymie et les paysages s'animent au fil de l'eau et des digressions savantes de l'auteur. L'écrivain-cycliste-géographe entremêle ainsi ses passions avec la poésie d'un voyageur qui se déplace lentement. De quoi mieux saisir ce qui compose la mosaïque européenne.

Rivages, coll. Poche Petite Bibliothèque, 10 €.



5



PRIX FEMINA 2019  
PRIX LANDERNEAU DES LECTEURS 2019

6



## 4 NATIONAL GEOGRAPHIC. EUROPE: LE TOUR DU MONDE EN 125 ANS

Collectif

La photo date des années 1930. On y voit des hommes en costume sombre et des femmes en robe et chapeau gravir les marches de l'abbaye du Mont-Saint-Michel, précieux témoignage d'un temps où le tourisme de masse n'avait pas encore fait des ravages. Aujourd'hui, près de 1,5 million de visiteurs gagnent l'îlot rocheux chaque année. Le cliché fait partie de ce bel ouvrage, qui rassemble des archives historiques de *National Geographic* – des images prises aux quatre coins de l'Europe durant 125 ans. Plongez ainsi dans les soirées « mousse » de l'Amnesia, célèbre discothèque d'Ibiza, assistez à une éruption sur l'île de Surtsey, en Islande, où des éclairs déchirent les nuages crachés par le volcan, ou perdez-vous parmi les fichus des babouchkas du marché de Volgograd, en Russie... Parcourez aussi les rues et les monuments de certaines des plus belles villes du monde. Ces quelque 200 prises de vue offrent un sublime voyage dans le temps et permettent d'appréhender la richesse culturelle et géographique de notre continent.

*Taschen*, 50 €.

## 5 LE ROMAN DE L'ITALIE INSOLITE

Jacques de Saint Victor

C'est en amoureux et en historien de la Péninsule que Jacques de Saint Victor nous convie dans ce livre érudit. Il nous emmène à la découverte d'une Italie mystérieuse, hors des circuits touristiques, au contact de vérités anciennes. Vous ne verrez plus le pays avec le même regard. Ainsi, savez-vous qu'une longue tradition de sorcellerie plane sur la ville de Turin ? La capitale du Piémont est aujourd'hui encore considérée comme l'un des centres de la magie noire en Occident. Quant à la Cité des Doges – si asphyxiée par les touristes que les Vénitiens les surnomment « les damnés de l'art » – elle offre d'autres charmes que ses gondoliers : parcourez la lagune et, au-delà, en Vénétie, visitez les villas palladiennes, dont certaines sont classées au patrimoine mondial de l'Unesco. Si vous poussez vers le sud, arrêtez-vous dans le Latium, à Itri : un musée du Brigandage y a été ouvert. Il est dédié à Fra Diavolo, un bandit italien pendu en 1806 ! Et, pour frissonner devant la beauté des paysages, allez jusqu'en Calabre, qui est aussi le berceau de la 'Ndrangheta, une puissante organisation mafieuse.

*Tallandier*, Poche, 10 €.

## 6 PAR LES ROUTES

Sylvain Prudhomme

Le narrateur, Sacha, quadragénaire en plein changement de vie, s'installe dans une ville du Sud-Est où réside l'un de ses amis, perdu de vue vingt ans auparavant. De cet ami, nous ne saurons presque rien – pas même le prénom – si ce n'est qu'il est auto-stoppeur. Régulièrement, sans prévenir, il quitte compagne et enfant pour parcourir les routes, sans autre objectif que de partir, s'abandonner au hasard, rencontrer des inconnus et tisser des liens éphémères. Au fil des pages se dessine une France impressionniste, parsemée de villages aux noms exotiques ou insolites – Montréal, Tournedos-sur-Seine, Painblanc, Autruche... – et ponctuée d'aires d'autoroute, lieux de tous les possibles chargés du va-et-vient des automobilistes et de l'odeur du café. Progressivement, l'ami s'efface, de plus en plus souvent happé par ses voyages. Au risque de disparaître pour de bon... Ode à la fraternité et au lâcher-prise, ce roman plein de poésie vous donnera envie, une fois le livre refermé, de prendre la route et d'explorer la France méconnue. Pour aller où ? Peu importe, l'essentiel est de partir.

*Gallimard*, coll. *L'Arbalète/Gallimard*, 19 €.

ILLUSTRATION INKY WATER/STOCK.ADOBE.COM

“ **L'Europe restera-t-elle ce qu'elle paraît,  
c'est-à-dire: la partie précieuse de l'univers terrestre,  
la perle de la sphère, le cerveau d'un vaste corps ?** ”

Paul Valéry



# CARNET DE VOYAGE

## ISTANBUL, IMPARFAITE PERFECTION

QU'ESPÉRER DE MIEUX QU'UN FERRY SUR

LE BOSPHORE POUR ÉCRIRE UNE LETTRE  
D'AMOUR À UNE VILLE INOUBLIALE ?

PAR **ONUR UYGUN** | ILLUSTRATION DE **FABIO CONSOLI**

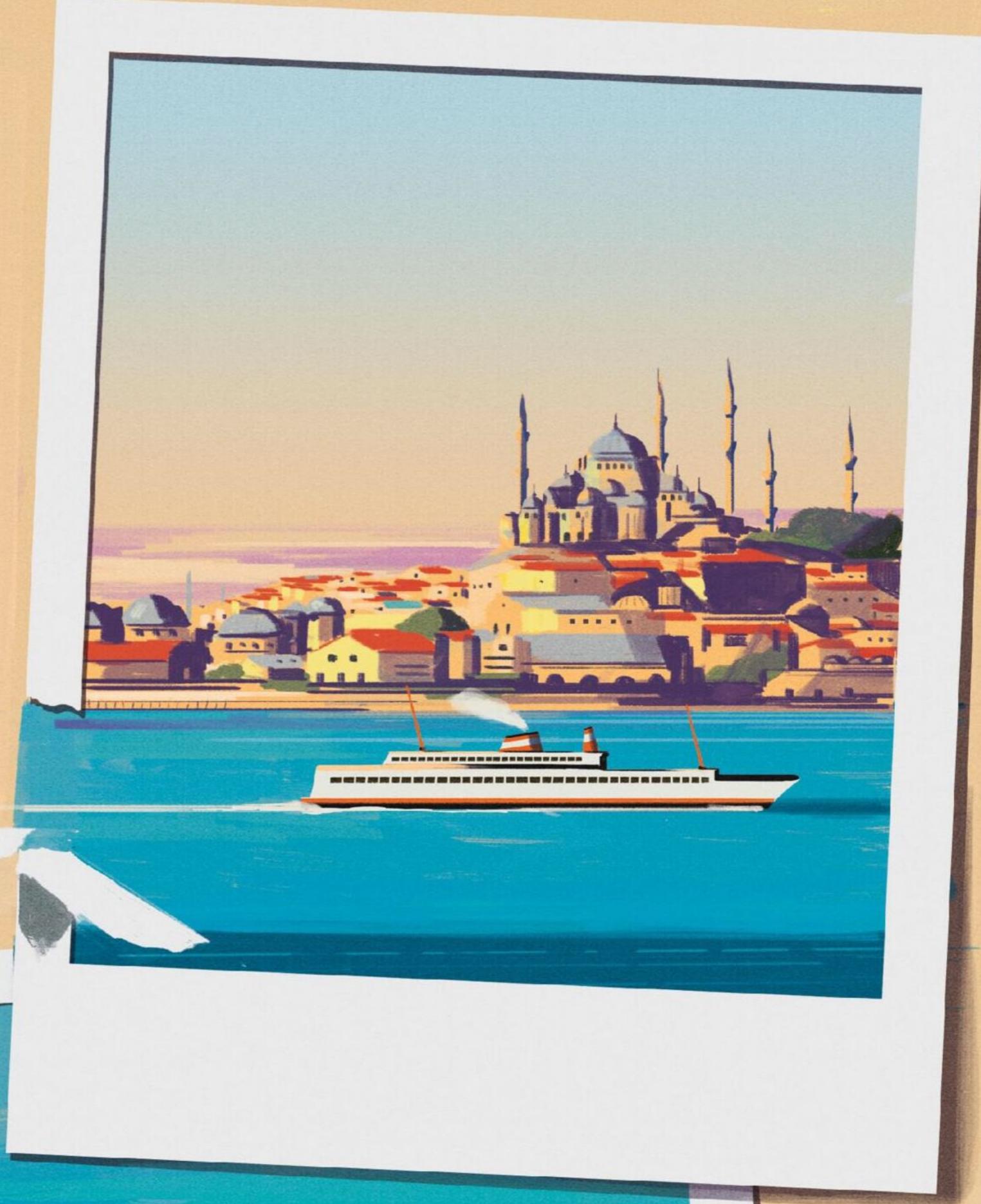
Récemment, je tombai sur une étude en ligne qui comparait les lieux photographiés par les habitants d'une ville à ceux immortalisés par les visiteurs. À Londres et à New York, les deux populations choisissaient des endroits très différents. À Venise et à Rome, les touristes prenaient beaucoup plus de clichés que les gens du coin. Ailleurs – je ne dirai pas où pour ne blesser personne – les voyageurs ne trouvaient pas grand-chose à cadrer.

Et puis il y avait Istanbul, que les habitants de longue date photographiaient tout autant que les visiteurs, s'intéressant aux mêmes endroits – spécialement depuis les ferrys qui circulent sans cesse entre les deux continents, enjambés par la métropole.

Oui, il y a beaucoup à aimer à Istanbul. Capitale des Empires byzantin et ottoman (et romain juste avant sa chute), elle présente une Histoire riche. Important centre politique et commercial et très longtemps la plus grande cité du monde, elle attira des populations de toutes les origines, qui y laissèrent leur marque. À son apogée, Constantinople était même surnommée « la ville que désirait le monde ». À raison.

Le désir est toujours là, chez les visiteurs comme chez les locaux. Un jour, j'embarquai sur l'un des ferrys, côté européen. J'étais sur le pont, debout à la poupe. Comme nous appareillions, la silhouette moderne de la métropole émergea par-delà les eaux du Bosphore. L'air embaumait la mer et le printemps. Alors que le soleil disparaissait derrière la mosquée Süleymaniye





– la plus raffinée d'Istanbul, dit-on –, le ciel à l'ouest brillait de feux orange puis violets. Voilà un crépuscule dont la beauté promet d'être particulière, me suis-je dit.

L'un des plus célèbres poèmes sur la cité commence par ce vers mémorable : « J'écoute Istanbul, les yeux fermés. » Mais ce trajet en ferry s'avéra un parfait contrepoint. Je voyais tout ce qui aurait dû faire du bruit : les dizaines de minarets, l'inroyable marché aux épices, les longues files de voitures sur les ponts, les quais bondés, les mouettes... mais aucun son ne me parvenait. Même les oiseaux qui suivaient le bateau, dans l'espoir qu'on leur jette des miettes de *simit* (bagel au sésame) tout frais, semblaient silencieux. Je n'entendais que le clapotis des vagues produites par les navires qui fendaient les eaux bleues du Bosphore et, de temps à autre, la corne de brume d'un cargo. Je me trouvais seul face à une vue magnifique.

Enfin, pas si seul. Je regardais les gens sur le ferry. Certains appréciaient le panorama avec un casque sur les oreilles. D'autres, revenant probablement du travail, semblaient davantage habitués au paysage et lisaien un livre. Un ou deux couples bavardaient tranquillement, blottis contre la brise légère. Quelqu'un filmait en direct sur FaceTime. Et il y avait beaucoup de gens appuyés au bastingage, en train de prendre des photos.

C'est ce genre de cliché qui est compilé dans l'étude en question. On sait qui le prend : vous et moi, l'étudiant qui vit sur un continent et va à la fac sur l'autre, le fonctionnaire débordé, l'influenceur qui recueillera 15 000 likes sur Instagram, l'oncle Ali qui le mettra sur le groupe WhatsApp de la famille. Ils font tous des photos.

Il est impossible ou presque de s'en empêcher, peu importe le nombre de fois qu'on a vu ce paysage. Surtout au printemps, au coucher du soleil. Depuis le pont du ferry, une terrasse, le pont de Galata ou une fenêtre de leur domicile, des milliers d'individus sont reliés les uns aux autres par la même vue : ils savent tous qu'ils regardent une ville particulière.

Splendide, certes. Mais Istanbul n'est pas indemne de problèmes : embouteillages monstres, absence d'urbanisme, inégalités, pour n'en citer que quelques-uns... Il faudrait y consacrer d'autres articles, ou même des livres.

Malgré tout, elle sort des merveilles de son chapeau. Par sa beauté hors du commun qui vous submerge au premier regard, mais aussi par des histoires qui n'ont pu arriver qu'ici, qui s'y passent à l'instant même où j'écris, ou qui arriveront demain. Istanbul surpassé les cités mortelles, leurs bâtiments, rues et

parcs. C'est une ville d'exception, tout le monde le sait. Aucune autre n'embrasse deux continents ; les mosquées n'ont pas de représentation de Jésus en mosaïque, sauf à Istanbul ; personne ne voit de dauphins en allant au travail, sauf à Istanbul ; il ne neige pas sur les palmiers, sauf à Istanbul. En turc, il n'y a jamais de « b » après un « n », sauf dans « Istanbul ».

C'est pourquoi, depuis des siècles, les poètes l'écrivent et la chantent ; c'est pourquoi les écrivains et les réalisateurs lui donnent les meilleurs rôles dans leurs romans et leurs films. Des rôles à chaque fois différents : celui d'une ville mélancolique peuplée de solitaires dans un vieux long métrage nostalgique, d'un coupe-gorge géant dans un thriller noir, d'un royaume

merveilleux dans un roman onirique et d'une beauté indifférente dans de nombreuses, très nombreuses chansons.

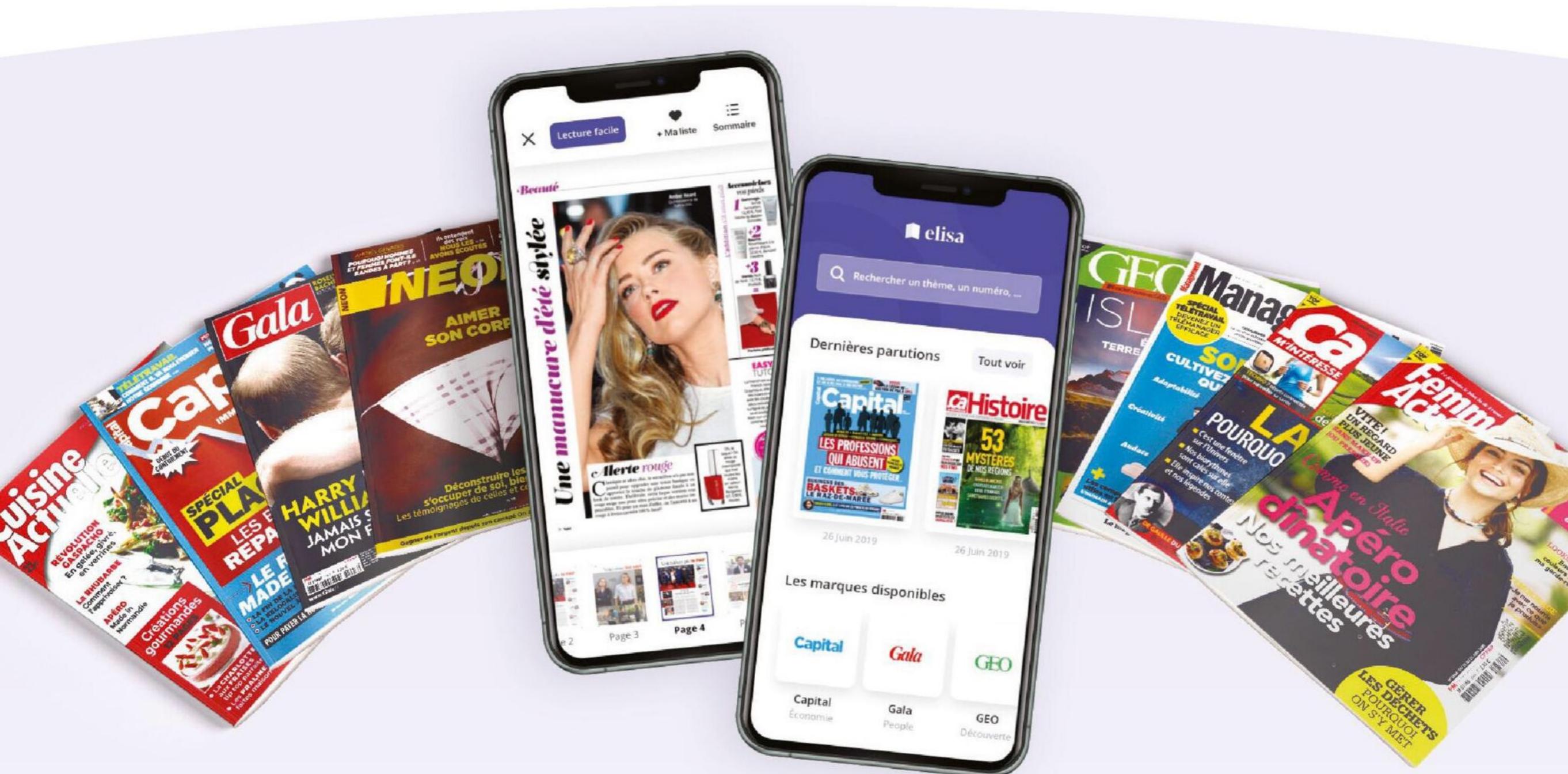
Ces rôles disparates peuvent vous paraître contradictoires ; en réalité, ils dessinent le portrait d'une mégapole aux multiples visages mais à l'identité singulière. Aussitôt un point final apposé à une œuvre, le portrait que celle-ci fait d'Istanbul s'éloigne dans le passé et une nouvelle cité commence à prendre forme. Mais les anciennes Istanbul continuent de vivre dans des détails.

La ville tire sa beauté unique de son incapacité à rester la même, et de son insoumission. À travers l'Histoire, ceux qui ont régné sur elle ne l'ont façonnée que jusqu'à un certain point ; en fin de compte, Istanbul fait ce qu'il lui plaît. Tandis que mon ferry dépassait les cargos

et les anciens minarets de la péninsule historique, je ressentais toutes les Istanbul du passé. Je ne les voyais pas depuis le bateau ; je ne les entendais pas. Mais je les ressentais, et je me disais que si les quatre minarets qui encadrent la majestueuse basilique Sainte-Sophie avaient été identiques – comme ils le sont dans la plupart des mosquées – Istanbul ne serait peut-être pas autant adulée. La cité continuera de changer et on continuera de regarder avec convoitise les vieux clichés. Mais un jour viendra où les Istanbul encore à construire prendront place dans les souvenirs de quelqu'un d'autre. Un jour peut-être, les ferrys ne feront plus la navette que par nostalgie. Un jour peut-être, au grand bazar, les embouteillages de drones remplaceront les embouteillages humains.

Ce jour-là, un quidam se tournera vers le soleil couchant pour le prendre en photo ou utiliser la technologie d'enregistrement des émotions du moment. Et nous continuerons de l'aimer, non pas comme on aime une ville en général, mais comme on aime un personnage, une personne en chair et en os, une âme. ■

## Ceux qui ont régné sur elle ne l'ont façonnée que jusqu'à un certain point ; en fin de compte, Istanbul fait ce qu'il lui plaît.



## Tous vos magazines dans une seule application

Retrouvez au format numérique près de 40 titres et hors-séries en illimité grâce à un seul abonnement.

**Bénéficiez du 1<sup>er</sup> mois offert**  
puis 9€99/mois sans engagement.



Scanner ce QR code pour télécharger l'application.



# EN COULISSES



Premier  
numéro de  
*National  
Geographic  
Traveler*.

## Voyage en Archivia!

Tour du monde dans le sous-sol  
de *National Geographic*.

PAR DON GEORGE

Boussole  
solaire de  
l'explorateur  
polaire  
Richard Byrd.



**J**'ai reçu un jour un appel du rédacteur en chef de *Traveler*. « Nous avons une mission très excitante à te confier », m'a-t-il annoncé. Des lieux lointains ont surgi dans ma tête: Aitutaki, Tombouctou, Samarkand... J'ai demandé des détails. « Don, nous aimerions que tu passes une semaine dans les entrailles de *National Geographic*. »

« Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris », ai-je répondu. Il a précisé: « En fait, nous aimerions que tu explores nos archives photographiques. Ce sera un voyage autour du monde et à travers les âges, sans jamais quitter le sous-sol ! Qu'en dis-tu ? »

J'ai pensé: quoi ! Tu veux que je passe toute une semaine dans une pièce sans fenêtre, dans les tréfonds d'un immeuble du centre-ville de Washington, sans soleil, ni air frais, ni événements culturels, ni fêtes locales ? Mais après y avoir réfléchi sérieusement une journée entière, la curiosité a finalement pris le dessus. Je me suis dit que ce serait comme explorer une région

peu connue, l'équivalent métaphorique d'une expédition aux confins de l'Antarctique ou au cœur de l'Amazonie. Cette proposition insolite est ainsi devenue la promesse d'une grande aventure: voyage en Archivia. Qui pouvait dire à cet instant quels trésors m'attendaient dans ces entrailles climatisées ?

« Bienvenue aux archives photographiques de *National Geographic*, l'une des plus importantes collections de photos du monde », me lance Julia Andrews en ouvrant la porte d'une cave éclairée par des lampes fluorescentes. La pièce fait un peu plus de 10 x 10 m. La plus grande partie est occupée par des étagères de 4 m de haut, remplies de dossiers et de boîtes contenant plus de 10 millions de photographies, de diapositives, de négatifs sur verre et d'œuvres d'art. Sur le mur du fond est accrochée une grande peinture représentant un pirate fumant la pipe, dans le style *Île au trésor*. Elle a été peinte par N.C. Wyeth en 1914. Atmosphère sèche,

température froide et souffle glacé des climatiseurs. J'ai accepté de passer une semaine dans ce lieu clos. M'y voilà coincé ! Mon ambassadrice en Archivia est Julia Andrews, un tourbillon aux cheveux roux, qui me guide à travers les merveilles de cette région peu explorée. Elle me tend une paire de gants en coton blanc. « Où voulez-vous aller ? »

Je lui demande de me montrer la photo la plus ancienne, qui s'avère être un cliché sans intérêt d'une montagne du Caucase. Nous regardons des images d'Europe, style cartes postales, des années 1880 (achetées lors de leur lune de miel de quatre ans par les premiers donateurs de la National Geographic Society, M. et Mme Phelps, qui ont ensuite divorcé, me confie-t-elle) et quelques clichés évocateurs du Japon, colorés à la main, pris en 1914 par une intrépide Américaine du nom d'Eliza Scidmore.

**L'INSTANT MAGIQUE SURVIENT EN FIN DE JOURNÉE**, lorsque je tombe sur une photo de Paris datée de 1936, en apparence banale. On y voit un artiste qui a installé son chevalet dans une ruelle pavée de Montmartre et qui peint le Sacré-Cœur. Soudain, je suis transporté dans mon propre été parisien, en 1975, quand je suis tombé amoureux de la ville, de ses passages et de ses vieilles rues, de la France et de la vie. C'est comme si j'avais mangé une madeleine photographique. Les souvenirs me submergent. J'en ai des fourmillements dans tout le corps. Comment une image prise huit décennies plus tôt peut-elle produire un tel effet ?

Le lendemain, je demande à voir des photos de l'expédition de 1909, parrainée par *National Geographic*, au cours de laquelle Robert Peary atteignit le pôle Nord, après six tentatives infructueuses. Julia Andrews me les remet. Des clichés en noir et blanc soigneusement insérés dans des pochettes en plastique, à l'intérieur d'un classeur à trois anneaux, comme ceux que j'utilisais au lycée. Mais quels clichés ! Un navire entouré d'icebergs, les membres de l'équipage dans leur équipement polaire pelucheux et poilu.

La photographie a ici valeur de document scientifique et historique. Ces gens s'aventuraient là où personne n'était allé auparavant. Et ces photos sont un témoignage vivant. Elles disent au monde : voici où et qui nous étions ; et voilà tout ce que nous avons vu. En les serrant délicatement entre mes doigts gantés de blanc, je frissonne. Je tiens un morceau d'Histoire. Cette austère cave froide m'aide, de plus, à imaginer la terrible rigueur du climat arctique.

« Maintenant, je vais vous montrer quelques autochromes, dit mon guide. Ce sont les premières photos en couleur. On utilisait des grains de féculle de pomme de terre teints en rouge, vert et bleu sur une plaque de verre. Le premier autochrome est paru dans *National Geographic* en 1914. Regardez

**Ces photos disent au monde : voici où et qui nous étions ; et voilà tout ce que nous avons vu.**



ces photos de Bali prises par Franklin Price Knott en 1928. » Elle me tend une boîte remplie d'images sur plaques de verre de 15 cm<sup>2</sup>. Je les pose sur une table lumineuse, et un autre monde s'éveille : dix-sept jeunes femmes en jupes rouges, vertes, jaunes et noires aux motifs brillants ; une troupe de danseuses en robe et coiffure dorée ; deux femmes tenant en équilibre sur la tête des pyramides de fruits aussi hautes qu'elles. J'imagine les lecteurs de *National Geographic* dans l'Iowa, le Texas ou le Maine, ouvrant leur magazine mensuel pour découvrir d'une page à l'autre de telles images. Ce portfolio a dû drôlement stimuler leur imagination !



Les films d'archives et les œuvres d'art sont conservés dans une salle climatisée au siège de *National Geographic*, situé à Washington, D.C.

PHOTO : MARK THIESSEN/NATIONAL GEOGRAPHIC

Bill Bonner est un grand maigre qu'on pourrait prendre pour un sorcier à cause de son regard brillant et de sa queue de cheval gris-brun. Il a dirigé la collection pendant près de trente-quatre ans, jusqu'à sa retraite en 2016. L'une des clés pour pénétrer les secrets d'Archivia est de le connaître.

« **IL Y A PRÈS D'UN DEMI-MILLION D'IMPRESSIONS** en noir et blanc remontant jusqu'aux années 1870, soit environ 12 000 illustrations, des tirages colorés à la main, et une multitude d'autochromes. Il s'agit de l'une des collections les plus considérables et les plus complètes de la planète », me dit-il,

enthousiaste. « Volumineuse et importante, en effet. Mais est-elle vraiment représentative ? » ai-je alors demandé. « Si vous voulez savoir si elle offre une vision honnête de l'ensemble du tableau, la réponse est négative. Mais ces photographes montraient des lieux où le citoyen lambda ne pouvait pas se rendre. On voit des gens vivre leur vie, des gens comme vous et moi vaquer à leurs activités. Tous ces moments ont été conservés. »

Je demande à Bill Bonner ce que représentent pour lui ces archives. « Je ne suis pas un voyageur, mais j'ai vu le monde entier au travers de ces photos, me répond-il. J'ai vu tant de

gens. Et j'ai voyagé en quelque sorte à travers le temps. C'était une chose qui m'attristait : j'aurais voulu me rendre sur place – et par "sur place", j'entends plutôt dans le temps que dans l'espace. Être là au moment exact de la photo. Mais ce moment est passé. Les archives sont un lieu sacré pour moi. »

« Bonjour ! Aujourd'hui nous allons en Papouasie-Nouvelle-Guinée. Je veux vous montrer les photos prises en 1921 par le capitaine Frank Hurley », m'annonce Julia Andrews. Les dossiers de la Papouasie-Nouvelle-Guinée sont classés sous « Guinée, Nouvelle, Britannique ». Pour les atteindre, elle manœuvre l'un des escabeaux métalliques entre les piles, faisant grincer l'une de ses roues. On croirait entendre des chants d'oiseaux dans la jungle.

Un flot d'images coulent à travers mes mains gantées : des indigènes se sont rassemblés pour accueillir le photographe dans leur village (on ne peut manquer la légende : « Deux rangs de cannibales nous ont fait une étroite haie d'honneur par laquelle nous sommes passés ») ; des boucliers minutieusement sculptés et des empilements de crânes ; un guerrier avec une coiffe de dents et, attachée à sa lèvre inférieure, une coquille oblongue aussi grande que son visage ; une femme avec une fantastique coiffe de plumes, une plaque pectorale, des colliers de dents en bandoulière sous les seins, et un bâton de 15 cm de long au travers de la cloison nasale.

Je regarde les photos devant moi et je pense aux paroles de Bill Bonner. Bien que la collection d'Archivia ne soit pas parfaite, toutes ces images sont vivantes. Elles ont saisi et préservé des morceaux de la mosaïque mondiale.

**PUIS JE PENSE À BAMIYAN, EN AFGHANISTAN.** Depuis que j'avais vu, sans aucun doute dans *National Geographic*, des clichés des colossales et antiques statues du Bouddha, je m'étais promis d'y aller un jour. Malheureusement, en mars 2001, les Talibans les ont dynamitées, les faisant disparaître à tout jamais. Sauf à Archivia. Julia Andrews fait à nouveau rouler l'escabeau et me rapporte un classeur bombé. Voici les bouddhas de Bamiyan de nouveau entiers ! Je peux sentir les rayons du soleil, le vent poussiéreux, entendre le braiement des ânes du premier plan. La photo suivante me coupe le souffle. Elle montre la statue principale, une sculpture géante en grès de 53 m, dans sa niche à flanc de falaise. Un homme se tient à sa base, à peine aussi haut que le pied de la statue chaussé d'une sandale. Il est étonnant de penser à la taille et à l'échelle de cette œuvre réalisée il y a tant de siècles. Et il est atterrant de songer à sa perte.

« Julia, je veux aller au Machu Picchu », dis-je un matin. Elle m'indique un canyon entre deux rangées, où se trouve une longue section remplie d'albums semblables à ceux que mes parents préparaient avec amour à chaque retour de vacances. « Voici Machu Picchu », dit-elle en me désignant

d'un geste théâtral plus d'une vingtaine d'ouvrages. Je soulève un livre ancien à reliure en cuir et je l'ouvre délicatement. Quatre photos en noir et blanc d'environ 8 cm de haut sur 15 cm de large sont méticuleusement disposées et collées, deux par page. Je contemple le Machu Picchu à l'époque où la citadelle abandonnée n'était qu'un enchevêtrement de vignes, d'arbres et de terrains rocheux, puis le même endroit à peine un mois plus tard, avec des murs, des fenêtres et des chemins bien visibles.

**CETTE EXCURSION EST DIFFÉRENTE POUR MOI**, car je suis allé au Pérou, j'ai visité le Machu Picchu. J'ai parcouru ces chemins, longé ces murs, me suis glissé dans la peau de l'explorateur américain Hiram Bingham découvrant cette « Cité perdue des Incas » – en 1911 et, plus tard, avec le financement de la National Geographic Society – documentant ses trésors.

Me voilà devant une photo de la pierre Intihuatana, « l'endroit où le soleil est attaché », un édifice rituel, taillé dans une seule roche, que les Incas utilisaient pour mesurer le passage du temps. Je me suis tenu à cet endroit précis. J'en ai la chair de poule. Je pense à l'Intihuatana, quand les Incas l'ont construite, il y a environ 600 ans, puis quand elle a été submergée par la jungle ; je pense à Hiram Bingham, guidé vers elle par un garçon de 11 ans qui connaissait bien le site, et enfin je me remémore les moments que j'ai passés là. Je pense à la multitude d'ambitions, de récits et de croyances concentrés en ce lieu. Le vent fait bruisser les herbes autour de moi. Je devine un lama à ma gauche, des visiteurs qui se bousculent sur les ruines à ma droite.

Soudain, quelque part, une voix m'appelle : « Don ! Don ! Il est temps de rentrer à la maison maintenant ! »

Lors de mon dernier jour en Archivia, j'ai rejoint la célèbre mission spatiale Apollo 11 qui, il y a cinquante et un ans, envoyait les premiers astronautes marcher sur la Lune. Devant Buzz Aldrin et le drapeau américain posé sur le sol de notre satellite naturel, j'ai pensé à l'avenir et je me suis posé cette question : où allons-nous ?

Une autre photo a attiré mon attention : elle montrait la Terre vue de l'espace. En regardant notre boule de marbre tourner dans l'univers incommensurable, j'ai pensé aux périls que j'ai effectués en Archivia – aux endroits où j'ai été, aux gens que j'ai rencontrés – et à Bill Bonner.

Je me suis rendu compte que j'éprouvais ce qu'il avait ressenti pendant les décennies qu'il avait passées à travailler dans ce sous-sol : Archivia est un fantastique album de photos planétaires, une collection de moments conservés avec amour, qui révèlent à quel point notre sphère terrestre est vaste, fugace et précieuse. Nous pouvons l'explorer avec précaution ou l'ignorer à nos risques et périls. Le choix nous appartient. J'ai choisi de voyager. ■

# LA PHOTO VINTAGE

National Geographic vous emmène en voyage dans le temps. Cet automne, direction la Bretagne.



PHOTO: JULES GERVAIS-COURTELLEMONT/NATIONAL GEOGRAPHIC IMAGE COLLECTION

Rares sont les photos de marins qui bullen! À terre, ils consacrent souvent leur temps à la réparation des bateaux.

## Marins songeurs

**Il y a quatre-vingt-onze ans, à Douarnenez, on vivait au rythme de la pêche.**

PAR MANON MEYER-HILFIGER

À quoi peuvent bien rêver ces deux marins pêcheurs alanguis au premier plan? Habillés d'une vareuse et d'un pantalon – le costume traditionnel de leur profession – ils contemplent la baie de Douarnenez, dans le Finistère. Immortalisés en 1929 par le photographe Jules Gervais-Courtellemont pour *National Geographic*, les deux compères s'imaginent peut-être en train de prendre l'apéritif dans l'un des châteaux de la pointe de Leydé ou, en face, sur l'îlot Le Coulinec. Mais à l'époque, c'est un plaisir réservé aux patrons des conserveries. La ville entière travaille alors pour ces établissements. Près de 5 000 hommes partent régulièrement en mer pour des expéditions d'une journée ou de plusieurs mois. Ils en rapportent des sardines, des thons, des maquereaux, voire des langoustes, pêchées au large de la Mauritanie. Les femmes, elles, pointent à l'usine pour les mettre en conserve. Dès l'âge de 12 ans, les garçons embarquent et les filles « emboîtent ». Et tant pis pour l'école obligatoire jusqu'à 13 ans... Plus

de trente conserveries rythment ainsi les longues journées des Douarnenistes. Quatre-vingt-onze ans plus tard, seules trois d'entre elles subsistent encore. La mondialisation, la concentration des entreprises et la diminution des ressources halieutiques ont eu raison des autres. Avec pour conséquence une chute de la population : de 20 000 habitants environ en 1946, Douarnenez est passée à moins de 15 000 à ce jour. Mais, depuis quelques années, la tendance s'inverse, de nouveaux résidents s'installent dans le port breton. La baie attire cadres parisiens et artistes, qui veulent profiter d'une vue dégagée sur la mer. Peut-être trouverez-vous encore des badauds allongés dans l'herbe en vareuse rouge, au même endroit. N'y voyez pas le signe du retour des marins pêcheurs – à Douarnenez, ils sont aujourd'hui moins d'une centaine – mais plutôt la persistance d'une mode qui, comme pour les célèbres marinières, s'est émancipée du simple usage professionnel, et résiste dans le temps. ■

### CARNET DE NOTES

**Pour étancher votre soif de connaissances sur la vie maritime, cap sur le Port-musée.** Jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre, il consacre son exposition *Bistro aux bars*, lieu de sociabilité privilégiés des marins. Ils s'y retrouvaient, y cherchaient du travail et y empochaient même leurs paies. La collection permanente, qui se déploie sur 1 500 m<sup>2</sup>, retrace les évolutions de ce territoire tourné vers l'océan (5,50 € le billet pour adulte, [port-musee.org](http://port-musee.org)).

**Rechargez vos batteries après vos déambulations**, en dégustant un kouign-amann – littéralement « gâteau au beurre » – pâtisserie originaire de Douarnenez et repérée comme la plus grasse de toute l'Europe par le *New York Times*. Direction la boulangerie des Plomarc'h pour le goûter : attachée à la véritable recette du gâteau, elle est le siège d'une association pour sa protection (12 € le kouign-amann pour 4).

# GOODIES WEEK-END

1



2



4



3



5

**1. SOLAIRE.** Rechargeable à l'énergie solaire, cette montre légère (30 g), conçue avec des matières recyclées, est dotée d'une autonomie de plus de trois mois une fois chargée à 100 %. *ICE solar power*, Ice-Watch, 99 € ([ice-watch.com](http://ice-watch.com)). **2. ÉLÉGANT.** Grâce à son format nomade, ce parfum vous suivra dans toutes vos escapades. Disponible en 6 fragrances. *L'Irrésistible Eau de Parfum*, Baija Paris, 19,90 € ([baijashop.com](http://baijashop.com)). **3. FILTRANTE.** Lors d'un trek, allégez votre sac, buvez l'eau des rivières ! Cette gourde de 500 ml filtre les bactéries et les protozoaires, et se comprime au fur et à mesure que l'on boit pour limiter les balottements. *Soft Flask Xa Filter*, Salomon, 45 € ([salomon.com/fr-fr](http://salomon.com/fr-fr)). **4. CONFORTABLE.** Fruit de la collaboration entre les marques Opinel et Picture Organic Clothing, cette polaire est idéale pour les journées automnales. *Stellar Opinel Crew*, Picture Organic Clothing, 99,99 € ([picture-organic-clothing.com/fr/](http://picture-organic-clothing.com/fr/)). **5. ÉVOLUTIVES.** Non seulement ces lunettes vous assurent style et confort, mais leurs verres s'adaptent aux changements de luminosité. *Lowdown 2*, Smith Optics, 169 € ([smithoptics.eu/fr](http://smithoptics.eu/fr)). **6. ENDURANT.** Ces écouteurs au look design peuvent durer jusqu'à 25 heures sans recharge et offrent un son de qualité supérieure. *Urbanears Luma*, 99 € ([urbanears.com/fr](http://urbanears.com/fr)). **7. MULTIFONCTION.** Dans ce flacon de 60 ml, vous trouverez un savon 18 en 1 qui fait douche,



6



7



8



9



11



14



12



13



déodorant, dentifrice... 18-en-1 Savon Liquide Pur Végétal, Dr. Bronner's, 3,99 € ([drbronner.fr](http://drbronner.fr)). **8. AJUSTABLE.** Ce sac de sport de 50 l se porte à l'épaule, à la main ou même en sac à dos. Lava 50, Haglöfs, 90 € ([haglofs.com/fr](http://haglofs.com/fr)). **9. TOUT-TERRAIN.** Ces chaussures de randonnée sont à la fois légères (432 g), adhérentes et robustes. Arkali, Hoka One One, 200 € ([hokaoneone.eu/fr](http://hokaoneone.eu/fr)). **10. CROQUANTES.** Fabriquées sans huile, ces chips ne contiennent que 2,5 % de matières grasses. Parfait pour un en-cas entre deux visites. No Chips Épicé Bio, TooGood, 2,99 € ([toogood.fr](http://toogood.fr)). **11. ÉCOLO.** Pour un pique-nique chic et sans plastique. Set de couverts en bambou, Nature & Découvertes, 9,95 € ([natureetdecouvertes.com](http://natureetdecouvertes.com)). **12. TRANCHANT.** Découpez votre fromage avec style grâce à ce couteau Opinel n° 08 au manche en chêne décoré par la marque Picture Organic Clothing. Picture X Opinel Knife, 29,99 € ([picture-organic-clothing.com/fr/](http://picture-organic-clothing.com/fr/)). **13. LUDIQUE.** Jeu de cartes, mini-torche, tasses en Inox, petite flasque... Avec ce kit complet, vous êtes prêts pour vos dîners en plein air. Coffret soirée feu de camp, Nature & Découvertes, 39,95 € ([natureetdecouvertes.com](http://natureetdecouvertes.com)). **14. RÉVERSIBLE.** L'accessoire idéal des city breaks: pour ne plus avoir à choisir entre glisse et marche à pied, déclipsez et transportez facilement les parties roulantes (3 kg) de ces chaussures. Veja V-12 B-Mesh, Flaneurz, 395 € ([flaneurz.com/fr](http://flaneurz.com/fr)).

# LE QUIZ DU VOYAGEUR

PHOTO : ALFRED GREGORY/ROYAL GEOGRAPHICAL SOCIETY (AVEC IBG)



- 1 Dans quel pays l'Everest est-il nommé **Sagarmatha**, qui signifie la montagne « dont le front touche le ciel » ?
- 2 Sur quelle île caribéenne pouvez-vous siroter un mojito – mélange de rhum, de jus de citron vert, de feuilles de menthe et d'eau gazeuse – en dansant la rumba ?
- 3 Quel aéroport européen comprend une bibliothèque, un bar à oxygène, ainsi que des tableaux issus de la collection du Rijksmuseum ?
- 4 Quel festival emblématique de la culture hippie, qui se déroula aux États-Unis, aurait dû fêter ses 50 ans en août 2019 ?
- 5 Comment se nomme la capitale du Burkina Faso, en Afrique de l'Ouest ?

- 6 Dans quelle ville turque sont fabriqués les carreaux peints à la main qui ornent l'intérieur de la mosquée Bleue ?
- 7 Le kulintang est une musique traditionnelle de l'île de Mindanao. À quel archipel asiatique appartient cette dernière ?
- 8 Dans quel pays a-t-il plu des diamants en octobre 2008, suite à la désintégration partielle, au-dessus du désert de Nubie (Sahara), d'un astéroïde rare provenant d'une protoplanète ?
- 9 En 1969, les États-Unis ont envoyé le tout premier homme sur la Lune. Mais quelle nation fit alunir le premier vaisseau spatial ?
- 10 Dans quel pays d'Amérique latine s'abat la foudre de Catatumbo ?

Les montagnards Tenzing Norgay (à droite) et Edmund Hillary (à gauche) se préparent à l'ascension du mont Everest (Himalaya), le 29 mai 1953.

- 11 Quel grand félin européen, totalement disparu en France au début du xx<sup>e</sup> siècle, fut réintroduit dans les années 1970 ?
- 12 À quel architecte doit-on la conception de la piscine du Havre inaugurée en 2008 ?
- 13 Où mange-t-on de la salade d'œufs de fourmis rouges ?
- 14 De quelle couleur la queue du Motmot houtouc, un oiseau qu'on observe notamment au Costa Rica, est-elle ?

1. Népal, 2. Cuba, 3. Aéroport d'Amsterdam-Schiphol, 4. Woodstock, 5. Ouagadougou, 6. Izmir, 7. Philippines, 8. Soudan, 9. Union soviétique, 10. Venezuela, 11. Le lynx boréal, 12. Jeann Nouvel, 13. Thailande, 14. Bleue

QUAND  
VOUS REFERMEZ  
UN   
UNE NOUVELLE VIE  
S'OUVRE À LUI.

---

JOURNAUX, MAGAZINES, CARNETS, ENVELOPPES,  
PROSPECTUS... TOUS LES PAPIERS  
SANS EXCEPTION SE RECYCLENT. EN LES TRIANT,  
VOUS LEUR DONNEZ UNE NOUVELLE VIE.

PLUS D'INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE  
SUR [TRIERCESTDONNER.FR](http://TRIERCESTDONNER.FR)

---



Donnons ensemble une nouvelle vie à nos produits



“When one dream  
is realized, other  
dreams will follow.”

Keep Going Forward  
 PROSPEX

**Naomi Uemura**

Premier musher solitaire au monde  
à rejoindre le Pôle Nord.



**SEIKO**  
DEPUIS 1881

«Quand un rêve s'est réalisé, vous en faites d'autres.» Continue à aller de l'avant.

©Bungei Shunju